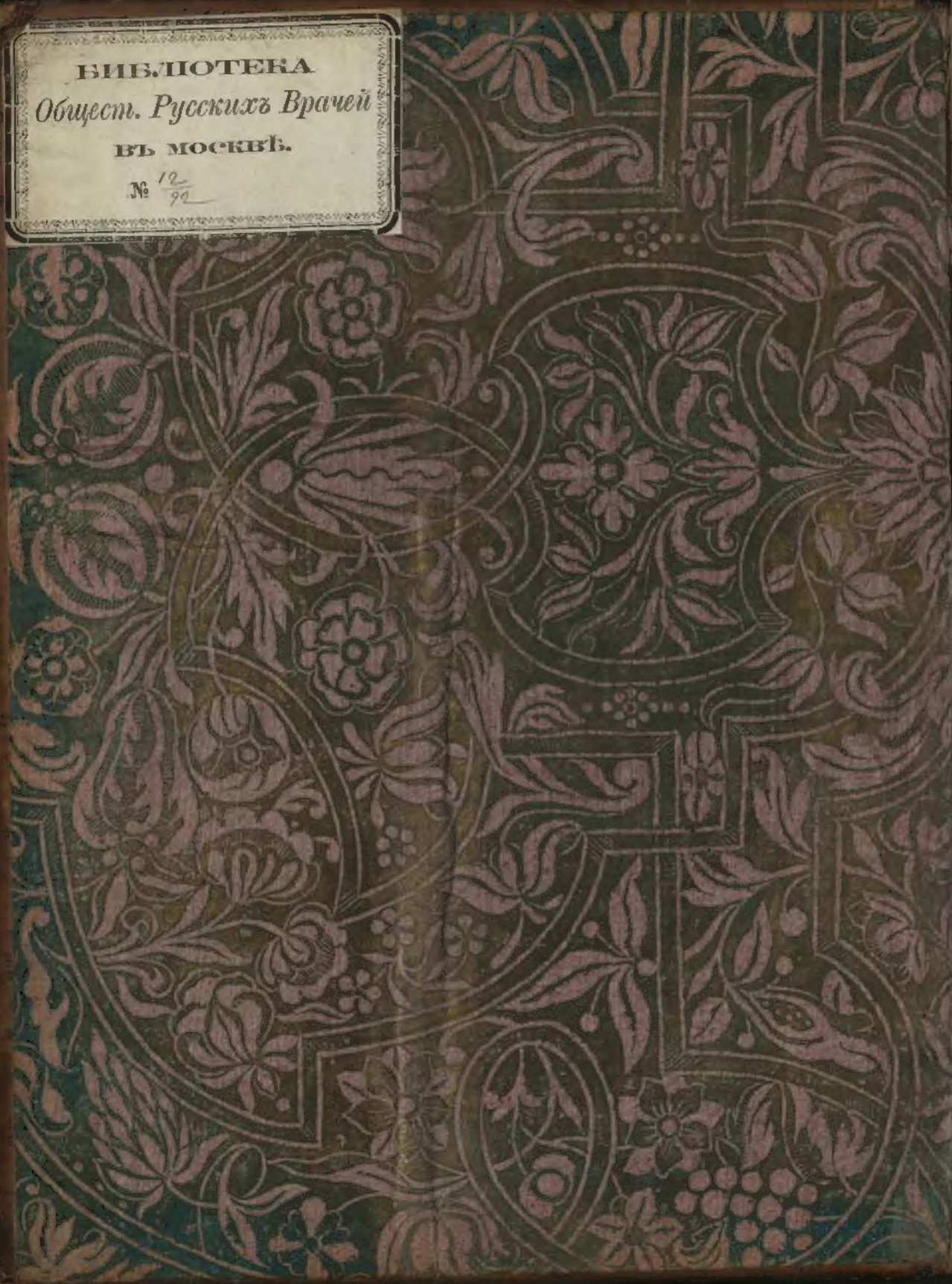
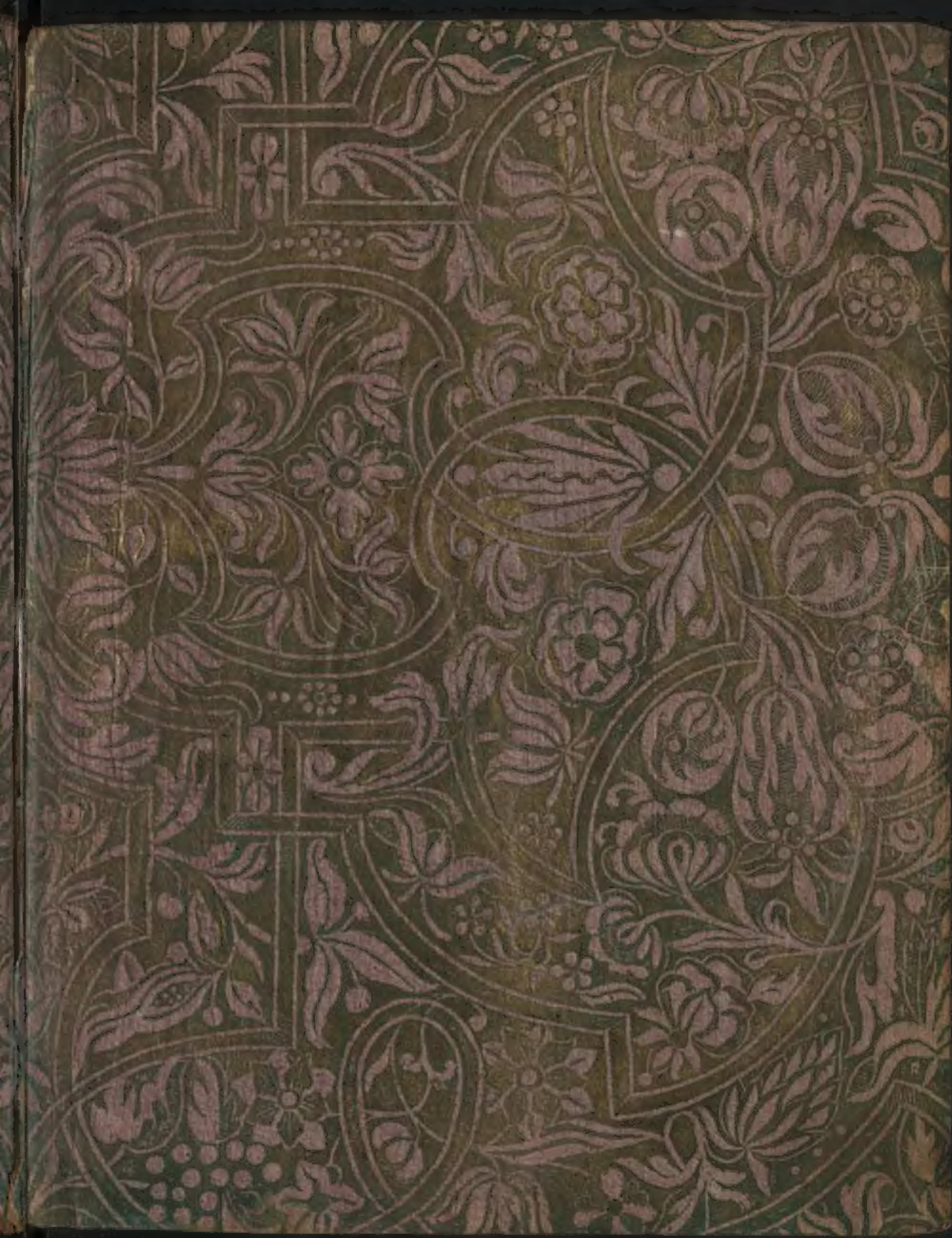


БИБЛИОТЕКА
Общест. Русскихъ Врачей
ВЪ МОСКВѢ.

№ ¹²/₉₀





AH-4^o

57 K

Kay - Tynabe

12
92

A.
141.

21
18

Donum Excell: Lm Auctoris consil: Status intimi et
Archiatr: Jn Boerhave,

Казу-Бургаве, Герман

A.
141.

CANCELLARIAE MEDICAE

A
141

A C T A

CUM OCULISTA

IOSEPHO HILLMERO,

IMPRESSA SUMTUBUS

DIRECTORIS

PETROPOLI,

typis Academiae Scientiarum M. D. C. C. L. I.

Junck



МЕДИЦИНСКОЙ КАНЦЕЛЯРИИ
ПОСТУПКИ

съ окулистомъ

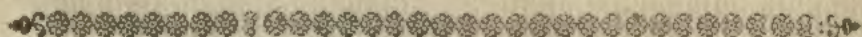
Иосифомъ Гильмеромъ,

напечатано коштомъ

ДИРЕКТОРА

ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ

при Академіи Наукъ 1751. года.



CANCELLED

A. C. T. A.

OF THE

JOSEPH H. JAMES

ENTRUSTED

DIRECTOR

OF THE

JOSEPH H. JAMES

ENTRUSTED

JOSEPH H. JAMES

JOSEPH H. JAMES

ENTRUSTED

JOSEPH H. JAMES

ENTRUSTED

JOSEPH H. JAMES

ENTRUSTED

JOSEPH H. JAMES

ENTRUSTED

Nemini non notum est ,
quam felix prae plurimis
Europae regionibus vaste exten-
sa Russia est, vt pura et libe-
ra maneat a faece hominum
illa vagabunda, qui non mi-
nore inſcitia, quam impu-
dencia, nullo iure assumpto Me-
dientis in certis morbis titulo,
peſſima fraude publicum fal-
lunt, atque impune Indunt de
vita bonorum Civium. Id de-
bet imprimis ſapientiffimo
Immortalis PETRI MAGNI
mandato, toties renovato, et
a Magnanima Eius Filia ELI-
SABETA PRIMA, cura et
amore materno, quibus de
Subditorum ſalute ſollicita eſt,
clementiffime firmato: atque,
ante circiter ſeſqui-annum, ab
Illuſtriſſimo Ampliſſimoque Di-
rigente Senatu, rogatu Cancel-
lariae Medicae, ſtrenue repe-
tito, et ad omnes Vniuerſae
Ruſſiae vrbes dimiſſo, quo

КАждому извѣſтно, ко-
ль щасливѣе обширная Рос-
сiйская имперiя предѣ мно-
гими другими Европейскими
землями, что онаѣ опѣ
нѣкоторыхъ бродягъ свобо-
дна, кой подѣ принятымъ
безѣ всякаго права титу-
ломъ Доктора, въ нѣкто-
рыхъ болѣзняхъ съ поли-
кимъ незнанiемъ, какъ без-
стыдствомъ, народъ мерз-
скимъ обманомъ проводятъ,
и жизнью добрыхъ гражданъ
безѣ всякаго наказанiя шу-
тятъ. Такое благополучiе
особливо приписывано бытъ
имѣетъ премудрому и ча-
стновозобновленному указу
ПЕТРА Великаго, безсмерт-
ная памяти, которой указъ
великодушною дочерiю его
ЕЛИСАВЕТОЮ Первою,
изъ попеченiя и матерней
любви къ благу поддан-
ныхъ всемилостивѣйше под-
твержденъ, и тому съ пол-
тора года, какъ Правитель-
ствующимъ Сенатомъ по
представленiю Медицинской
канцелярiи накрѣпко повто-

scilicet nemini licitum est, Medicinam Clinicam, Chirurgiam, Pharmaciā, vel ullam haurum partem (posita corporis ipsius poena in illos, qui contra agunt) exercere, nisi impetrata benigne venia a Cancellaria Medica.

Prudenter ergo Maximus Imperator constituit, ne quis ignotus advena (Medici vel Chirurgi titulum profiteatur) artem suam exercent, nisi prius iusto examine spectatus fuerit, artisquae suae specimen dederit, ut omnis fraus praeveniat: arcens insuper ex eodem, mox memorato mandato, qui propriis medicamentis, sub titulo Arcanorum, morbos curare tentant, ob experimenti periculum.

Cum ergo ante aliquot tempus, sub titulo Doctoris et Professoris Medicinae (postquam prius more circumforaneorum impressis plagulis, passim spar-

ренъ, и во всѣ города всей Россійской имперіи отправленъ, по силѣ котораго никому [подъ публичнымъ наказаніемъ, буде кто противъ того поступитъ] не позволено Докторскую, Лѣкарскую, аптекарскую или какую либо часть сихъ наукъ въ дѣйство производить, развѣ кому отъ Медицинской канцеляріи позволеніе на то дано.

И сіе оный Великій Императоръ премудро опредѣлилъ, чтобъ никакой незнакомой пришлецъ ни подъ титуломъ Доктора, ни же Лѣкаря науки своей въ дѣйство не производилъ, развѣ онъ сперва свидѣтельствовавъ будетъ, и опыты шому покажетъ, дабы всякой обманъ изъ среды отбѣтъ былъ: сверхъ же сего силою онаго теперь упомянутаго указа вольность отымаеица у пѣхъ, кои соспавляемыи ими Лѣкарствами, подъ званіемъ арканами, отъ всякихъ болѣзней людей Лѣчить отважиться хотятъ, въ рассужденіи опасности шаковыхъ опытовъ.

И какъ предъ недавнымъ временемъ Докторомъ и Профессоромъ себя называющей Іосифъ Гилмеръ [которой по обыкновенію бродягъ печатными листами, въ раз-

sis, supranaturalis virtutis (specifica sua medicamina ipse ex-tulerat) huc advolaret Iosephus Hillmer, meque ut supremum Cancellariae Medicae ab AVGVSTA Rufforum IMPERATRICE atque AVCTOCRATORE benignissime constitutum Directorem, adiret, libertatem petens sanandi oculorum morbos manu et specificis medicamentis, quorum simul venditionem publicam rogabat, humanissime recepto illi memorata proposui. Exhibitis testimoniis, deprecatus est examen, promittens simul, sese nullos omnino suscepturum curandos morbos, nisi qui oculum laedunt; neque interna, neque externa medicamina, venditurum. Interim tertio post hunc die per libellum supplicem artis suae encheiresin in operandis oculis ostendere, atque arcana sua vendere, petebat? simul specimina quaedam illorum Cancellariae offerens.

ныхъ мѣстахъ расфѣянными, тайныя свой лѣкарства якобы болѣе нежели человѣческую силу и дѣйство имѣющія самъ выхвалялъ] сюда прибылъ, у меня яко опытный всепредѣлѣннѣйшей ГОСУДАРНИИ ИМПЕРАТРИЦЫ ѽ САМОДЕРЖИЦЫ ВСЕРОССИЙСКОЙ, всемилостивѣйше опредѣленнаго главнаго Директора Медицинской канцеляріи явился и позволенія искалъ, очныя болѣзни какъ рукою такъ и надежными лѣкарствами лѣчить, прося при томъ чтобы ему позволено было ихъ публично продавать; но я принявъ его наидружебнѣйше ему все вышепоказанное представилъ, напрошивъ чего онъ по предѣявленіи атестатовъ опытносвидѣтельствованія уклонился, обѣщая при томъ, что онъ никакихъ иныхъ кромѣ очныхъ болѣзней лѣчить не станетъ, и ни наружныхъ ни внутреннихъ медикаментовъ продавать не будетъ; а между тѣмъ въ третій день просилъ онъ въ поданномъ прошеніи искусство своей науки въ операціяхъ глазъ показывать, также и аркановъ своихъ продавать, вруча при томъ въ канцелярію онымъ нѣсколько пробъ.

Cancellaria Medica, ut eius petitioni satisfaceret, medicamenta iuxta artis regulas examinavit, in quibus Arcanum nullum, multo minus aliquod Specificum detexit, at vero illa constare ex vulgaribus notisque ingredientibus, facili negotio in Apotheca praeparandis, componendis, et vili pretio vendendis: statuit insuper, ut encheiresin certo die exhiberet in operationibus, speciminis loco, hac conditione, ut pauperes hos homines proprio sumtu ex arte deinde domus suae curaret, atque sanatos, Cancellariae Medicae proponeret, ut Haec de eventu tuto iudicaret; quodque interim ab omni operatione, ac suorum arcanorum venditione se abstineret, quam conditionem etiam libentissime accepit.

Ego autem, cum primis his operationibus interesse non possem, concomitatus AVGVSTAM in Vico Regio degentem,

Канцелярія для показанія ему о прозвѣдъ его удовольствія, свидѣтельствовала сіи лѣкарства по правиламъ науки, въ которыхъ однакъ никакой тайности или чего либо особеннаго не нашлось, ибо оныя изъ самыхъ подлыхъ и извѣстныхъ вещей составлены, кои въ аптекахъ весьма легко заѣданы, и за дешевую цѣну продаваны быть могутъ. Сверхъ того она канцелярія опредѣлила, чтобъ онъ въ назначенной къ тому день опытъ своему искусству въ операціяхъ показалъ съ такою кондиціею, дабы онъ сихъ бѣдныхъ людей потомъ въ своей квартирѣ на своемъ изживеніи съ прилѣжаніемъ лѣчилъ, и по исцѣленіи ихъ Медицинской канцелярія представилъ, чтобъ она о произшествіи съ надежностію рассуждать могла, а между тѣмъ бы онъ отъ всякой дальнѣйшей операціи и отъ продажи секретныхъ медикаментовъ его удержался, каторою кондиціею онъ совершенно доволенъ былъ.

Но какъ я при сихъ первыхъ операціяхъ присутствовать не могъ, имѣя тогда за ЕЯ ИМПЕРАТОРСКИМЪ ВЕЛИЧЕСТВОМЪ въ Царское

ne reditum meum incertum Petropolin exspectando, frustra tempus tereret, atque ita detineretur novus advena, substitui Viros Medicos celeberrimos atque Chirurgos expertissimos. Hi omnes horruerunt rudem methedum, qua maculam a cornea, et tunicam albugineam elongatam abscindit, atque judicaverunt, quod in liberanda, atque deprimenda Cataracta, nimiam vim adhiberet, acum plus justo rotaret, atque eadem nimis intra oculum luderet, unde vix fieri possit, quin tenuissimae et subtilissimae partes laedantur. Hinc vananimiter putant, teneram Organum huius fabricam intimam, aequae quam extimam Anatomicam, illi plane esse incognitam, atque inde statunt eius audaciam, ut apud omnes agyras ocularios, provenire, in qua sententia magis firmantur thraonica, sed puerili demonstratione, qua partium in oculo factitio nuda nomina enumerat. De eventu caeterum solliciti, ut Viros prudentes decet, sententiam distulerunt.

село сѣдовать, и не ждая когда въ Санктпетербургѣ возвращусь, то я опредѣлилъ къ тому [дабы онъ время свое напрасно не потерялъ, и какъ новопрѣбжей задержанъ не былъ] наиславнѣйшихъ Докторовъ и искуснѣйшихъ лѣкарей. Всѣ они въ ужасъ приведены были, какимъ отважнымъ образомъ онъ пяпны отъ главнаго круга и туникамъ албугинеамъ элонгатамъ срѣзываетъ, и рассудили, что онъ при оппимании и агнепани въ низъ пуска весьма много силы употребляетъ, иглу больше нежели попребно вертитъ, и оною излишне въ глазу дѣйствуетъ, по чему онъ самая маленькія и субтильныя частицы неминуемо повредитъ имѣетъ. въ-рассужденіи чего они всѣ равнаго мнѣнія были, что онъ ни о внутреннемъ, нѣжномъ сложеніи сего органа, ни о внѣшнемъ по анатоміи прямаго знанія не имѣетъ, и потому также отважно, какъ всѣ другіе бродяжные очные лѣкари поступаютъ, въ которомъ мнѣніи они тѣмъ болѣе утвердились, когда увидѣли, что онъ правда хвастовскимъ, однакожъ болѣе ребячьимъ образомъ, пока-

Satisfecit itaque Cancellaria, sub
aequis conditionibus, petitioni
oculistae: non dubitabat ergo,
quin secundum ejusdem manda-
tum exspectaret hic, donec, julto
tempore praeterlapso, exitus acta
probaret, sicque Haec ad bo-
num vel malum eventum tuto iu-
dicans, illi vel veniam conce-
deret, vel negaret. Neque,
salva conscientia, aliter cum ho-
mine ignoto agere poterat;
nihil ergo, quod injustum con-
queritur, habet. Imo vero hoc
mandato contentus primas ope-
rationes peregit, hoc monitus
ante has promisit et in se sus-
cepit; quam honeste autem
fidem servavit, inde patet,
quod eodem die, quo opera-
tiones primas peregit, miseros
homines, tempestate iam fri-
gescente, contra omnes artis
regulas et misericordiam, a se
demisit.

вывая искусствомъ вдѣла-
ной глазѣ, имена частей
онаго рассказывалъ. Въ про-
чемъ они о произшествіи
операций, мнѣніе свое какъ
равумные люди, открытъ
опложили.

Слѣдовательно Медицин-
ская канцелярія въ требова-
ніи окулиста, на резонабель-
ныхъ кондиціяхъ удоволь-
ствіе показала, и инако не
думала, какъ что онъ, по
приказу оной, до тѣхъ поръ
ждать будетъ, пока по про-
шествіи потребнаго время-
ни слѣдствіе дѣйствія его
окажется; и такимъ обра-
зомъ канцелярія, о добромъ,
или худомъ произшествіи,
надежно рассуждать, и ему,
или позволеніе дать, или
же въ томъ отказать мо-
глабъ; да оная съ иностран-
цомъ по доброй совѣсти
инако поступать и не мо-
гла, и тако онъ никакой
причины не найдетъ, о не-
правосудіи жалобу прино-
сить. Такимъ поведеніемъ
онъ совершенно доволенъ и
былъ, какъ онъ первыя опе-
раціи вдѣлалъ, обѣщавъ по
учиненному ему напомина-
нію, во всемъ послушнымъ
быть. Но коль честно онъ
обѣщаніе свое содержалъ, сіе
изъ того очевидно, что онъ
въ тотъ же самый день опе-
рованныхъ бѣдныхъ людей,

Atque

Atque, nullo expectato iudicio, nulla impetrata ulteriore venia a Cancellaria Medica, (quae nondum iudicare poterat de primis operationibus) proxime sequentibus diebus perrexit non modo in publice instituendis oculorum operationibus in aliis pauperibus, sed et in vendendis simul tam caro pretio notissimis medicamentis, sub titulo Arcani impudentissime elatis, in damnum Apothecae Imperialis et in damnum Publici, cui mala et illicita fraude impostor argentum emungit. Cum interim oculista et pharmacopoeus circumforaneus sit, vagabundo ex una in alteram urbem, satis didicit, quod in nullis bene constitutis Rebus-publicis id genus hominum toleratur, nisi concessa venia vel a Collegio vel a Cancellaria Medica, vel a Magistratu ipso, postquam hic sen-

противъ всѣхъ правилъ науки въ довольно уже холодное годовое время безъ всякаго милосердія, въ противность всякой христіанской любви и доброй совѣсти домой отпустилъ.

Таковымъ же образомъ онъ, не обождавъ рѣшительнаго разсужденія, и не получа дальнѣйшаго отъ Медицинской канцеляріи позволенія, [не будучи она еще въ состояніи о первыхъ операціяхъ рассуждать] въ слѣдующіе попомъ дни продолжалъ, не токмо публично, надъ другими бѣдными людьми очныя операціи производить, но и припомъ подлые и извѣстныя свои лѣкарства, выхваляя ихъ безстыднымъ образомъ, какъ великія тайности, къ предосужденію Императорскихъ аптекъ и народному вреду, толь дорогою цѣною продавать, вынуждая безбожнымъ и не позволеннымъ образомъ деньги, какъ обманщикъ. Хомя сей окулистъ, и повсюду таскающейся шарлатанъ, бѣдя изъ одного города въ другой, довольно зналъ, что ни въ какихъ благоустроенныхъ обласняхъ, такіе люди терпимы не бывають, развѣ имъ отъ какой либо коллегіи, или Медицинской

tentiam Medicorum et Chirurgorum collegit.

Licentiam inauditam, qua homo sponte sua, nec desideratus, huc advolans, indoctus, plane rudis et infcius, eoque, ut solent, magis impudens, Mandata Cancellariae Medicae ridet, hujus Privilegia et Immunitates violat, eiusdem iudicio et iurisdictioni se subducit, atque eandem fraude et mendaciis circummit, etsi Haec statim ea auctoritate, quae ipsi data et concessa est ab Russorum IMPERATRICE, ex officio suo compescere valebat, ego ut caput atque eiusdem director ab AVGVSTA benignissime constitutus, magis conveniens iudicavi, tentare prius, an leniori via ad obedientiam homo perducı posset. Epistolam ergo (in Appendice sub Litt. A) Gallico idiomate conscripsi, atque ad Virum Celeberrimum Dm. Jacobum Grieve Physicum et Medicum Consiliarium Cancellariae Medicae misi, vt accersito Hillmero in Cancellariam Medicam, ibidem illi verbatenus praelegeret, atque ger-

канцеляріи, или отъ магистрата самого, по полученномъ сперва отъ Докторовъ и лѣкарей, о томъ мнѣнїи позволеніе дастся.

Но какая по неслышанная самовольность и смѣлость, что сей человѣкъ прїѣхавъ сюда собственною своею волею, не будучи ни кѣмъ званъ, какъ неученой, со всѣмъ неискусной и незнающей, слѣдовательно толь безстыднѣйшей, дерзнулъ опредѣленіями Медицинской канцеляріи ругаться, оную обманывать и облыгать, привилегіи и преимущества оной нарушать, и отъ благоизобрѣшенія и суда оной уклоняться. И хотя по данной ей, отъ Всепресвѣтлѣйшей Всероссійской ГОСУДАРЫНИ ИМПЕРАТРИЦЫ власти, она по должности своей, съ нимъ сладить могла; однакожъ я какъ главной отъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА опредѣленной директоръ сей канцеляріи, заполезнаго изобрѣдъ, сперва отвѣдать, невозможноли сего чловѣка добрымъ образомъ къ послушанію привести. И поному написалъ я на Французскомъ языкѣ письмо, [въ приложеніи подъ лит: А,] и послалъ оное къ славному господину Доктору Якову Гриша-

manice, si gallice non bene intelligeret, etiam explicaret. Gallice scripsi, quia non sine admiratione ego et mecum omnes obstupuimus, virum Medicinae Doctorem non modo, sed et ejusdem Professore (forte unicum in rerum universo) cognitione linguae latinae ita plane destitutum, ut ex rogatis, ad quae puer ex infimâ trivialis scholae classe responderet, nullum verbum intelligeret, unde satis facile concluditur, quid in reliquis scientiis valeat.

Apparet autem ex hac epistola, quam humaniter cum homine rebelli peregerim. Explicui etenim fuisse ibidem rationes, cur Cancellaria non potest illi concedere venditionem medicamentorum, quae ordinaria in officina Pharmaceutica vili valde pretio parari possunt; et limites prudenter in posterum praescripsi, si vel ipsae operationes

фу, Физику и Доктору Медицинской канцеляріи, чтобъ онъ Гилмера во оную позовалъ, и ему по писъмо отъ слова до слова прочелъ, и буде по Французски не все разумѣетъ, тобъ онъ по Нѣмецки исполковалъ. На Французскомъ языкѣ я для того писалъ; что я и всѣ со мною не безъ удивленія примѣтили, что онъ не токмо, какъ Докторъ Медицины, но и какъ Профессоръ [чаятельно одинъ въ свѣтѣ] Латинской языкъ толь мало разумѣлъ, что онъ изъ учиненныхъ ему вопросовъ, на которые ребенокъ изъ нижняго класса подлой школы отпѣстествовать могъ бы, ни одного слова не разумѣлъ; изъ чего легко заключается, сколько онъ изъ прочихъ Медицинскихъ наукъ зналъ.

Изъ помянушагожъ письма явственнѣе видно, сколь благосклонно я къ сему иностранному послушнику изъяснился; ибо я въ ономъ пѣ причины показалъ, по которымъ канцелярія продажу лѣкарствъ ему дозволить не можетъ, потому что оныя самыя подлыя, и въ аптекахъ за малую цѣну изготовлены быть могутъ; причемъ я ему изъ врѣлаго

В

success-

successum bonum haberent, sed et simul omnes tunc immunitates promissi. Quid quaeso? ulterius a Cancellaria Medica, vel a me ipso, exigere posset? nonne vigilandum est pro salute Civium? sunt haec conditiones durae, quod, dato specimine, expectet operari in aliis, donec primi sanati et restituti judicantur? quodve praesentibus Viris Medicis et Chirurgis operationes insequentibus peragat? an unquam in bene constituta urbe aliter agitur? et an in Russia Chirurgi operationem alicuius momenti sine consilio Medico, et Chirurgico suscipiunt?

Monitus obedientiam simulavit, sed mox monita neglexit, imo vero cum vituperatione Cancellariae Medicae, quae auctoritatem suam et privilegia ab ipsa Clementissima AVGVSTA largitur,

разсужденія для передѣлки; которые предѣлы положилъ; но когдабъ операція шастливой успѣхъ возымѣли, то въ такомъ случаѣ я ему всякую надлежащую вольность общалъ. Теперь я желаю вѣдать? чего онъ болѣе отъ Медицинской канцеляріи или отъ меня самого пребовать могъ бы? Ненадлежитъ ли о благѣ жителей неусыпное око имѣть? Жестокія ли то кондиціи, чтобъ по учиненной пробѣ, такъ долго операцій не производить, пока первые больные не выльчатся, и здравыми не здѣлаются? и чтобъ онъ уже потомъ въ присудствіи нѣсколькихъ Докторовъ и Лѣкарей далѣе операція производилъ. Возможно ли въ добрѣ учрежденномъ и законами утвержденномъ городѣ иначе поступать? И предпріемлютъ ли въ Россіи Лѣкари одни какую либо важную операцію, не приглася въ совѣтъ Докторовъ и другихъ Лѣкарей?

Припамятовавъ ему все сие, онъ припворился, яко бы поному поступать будетъ, но вскорѣ потомъ онъ всѣмъ напоминаніи пренебрегъ, да и съ презрѣніемъ Медицинской канцеляріи [хотя оная власть и привилегіи
atque

atque honorem tam Sancti Nominis in fronte gerit, admittis omnis generis spectantibus, eo audacius perrexit, atque quotidie operationes in pauperibus peregit; miseriis innocentium hominum miseras, scelestissima fraude addens, ut scilicet adstantes modo in admirationem rapiat, non ut visum infelicibus restituat, quod a posteriore luce clarius apparet, et mox demonstrabitur, eius minimum scorum esse, quoniam ipse nec eventum exspectat, vel miseros hos curat postea. Promissis obedientiae me detinentem, atque lenitate mea abutentem (dum longe aliter, quam dicit, agit, atque quotidie in semel inceptis pergit) acius monui, ut desisteret ab operationibus, aequae, quam a venditione medicamentorum, per Mandatum ex Cancellaria, meo nomine subscriptum, missum (vide sub Lit. B.) cui sese scripto responsum daturum dixit, quod et fecit inobedientiam deprecando, in qua

свои, отъ всемилостивѣйшей ГОСУДАРЫНИ ИМПЕРАТРИЦЫ Самой, получила и честь имѣть освѣщеннѣйшимъ ЕЯ ВЕЛИЧЕСТВА иманемъ, всѣ дѣла исправлять] продолжалъ онъ дерзостно и ежедневно свои операціи, въ присутствіи многихъ смотрителей, чрезъ что онъ бѣдствіе невинныхъ людей мерскимъ обманомъ болѣе усугублялъ, для приведенія токмо кругомъ его стоящихъ въ удивленіе, а не для восстановленія паки нещастливыхъ вѣрнѣя, еже изъ слѣдующаго явственнѣе видно, и вскорѣ доказано будетъ, что сіе наималѣйшее его намѣреніе есть, ибо онъ самъ произшествія того не ожидаетъ, и объ излѣченіи оныхъ бѣдныхъ не заботится. И понеже онъ обѣщаніемъ своимъ мнѣ послушнымъ быть, меня токмо напрасно задерживалъ, и мою кротость злѣе употреблялъ, поступая инако, нежели мнѣ обѣщалъ, и продолжая ежедневно то, еже онъ началъ; то я ему съ большимъ подтвержденіемъ объявилъ, какъ отъ операцій такъ и отъ продажи лѣкарствъ удержаться, еже указомъ изъ канцеляріи за моею рукою [подъ лит. В]

interim, vt prius pergit, peccatum peccato addens.

Elapso interim tempore, quo de bene instituta operatione, imprimis de depressa cataracta, tuto iudicari potest, vt ab omni reprehensione me liberarem, quae iam a latere aures meas feriebat, quasi omnes Medici et Chirurgi tantum Aesculapium invidia sequerentur, imposui, ut a se sanatos, quorum catalogum scriptum iam dispergebat, exhiberet in Cancellaria Medica, atque ibidem, me praesente simul cum aliis Medicis et Chirurgis, artis specimen repeteret. Id fecit, sed iterum mala fraude, quosdam etenim, quibus plane oculos non destruxerat, et qui ne quartam illorum partem, in quibus iam tunc cataractam depresserat, vel alias oculorum operationes fecerat, produxit, de reliquis altum silentium retinuit.

Ex productis autem praesentes Medici Celeberrimi

учинено, на что онъ письменно отвѣдствовалъ, и въ непослушаніи своемъ прощенія просилъ; а между тѣмъ оное по прежнему продолжалъ, и погрѣшность погрѣшностію усугублялъ.

По прошествіи нѣкотораго времени, въ которое объ учрежденной операціи, особливо же пуска, съ надежностію разсуждать можно [дабы я отъ всякаго обвиненія, о которомъ уже я свѣдомился, якобы всѣ Докторы и Лѣкари сего великаго Эскулапія изъ зависти гонятъ, числѣ былъ] приказалъ я ему, чтобы онъ тѣхъ, которыхъ онъ лѣчилъ, и о коихъ онъ рѣшѣлъ вѣздѣ сообщалъ, въ Медицинской канцеляріи представилъ, и тамъ въ моемъ и нѣкоторыхъ Докторовъ и Лѣкарей присутствіи, опыты своего искусства паки повтѣрилъ. Сіе онъ правда учинилъ, но паки съ обманомъ, ибо онъ токмо нѣсколькихъ, коимъ онъ глаза не со всѣмъ испортилъ, и которые ни четвертой доли тѣхъ не сочиняли, коимъ онъ пушки снималъ, и другія очныя операціи дѣлалъ, намъ представилъ, о прочихъ же онъ со всѣмъ умолчалъ. О приведенныхъ имъ людяхъ раз-
atque

atque Chirurgi expertissimi in uno et altero, aliquo cum successu, non tamen optato, iudicaverunt operationem institutam, postquam omnibus artis regulis oculos examinerant, in reliquis etiam post elapsum tantum temporis, ingens inflammatio, in quibusdam humoris aquei stillicidium, simulac palpebras aperirent, in omnibus autem cephalalgia ingens, et, ad minimum lucis introitum, dolor intolerabilis, imprimis in junioribus, notabatur. Neque ullus, qui vel minima cognitione structuræ internæ oculi imbutus est, hoc mirabitur, neque aliter vaticinatus sum de illis, in quibus me præsentē cataractam depressit. Horni enim audaciam, qua acum intra tam teneras partes circumrotat, ut fieri omnino non possit, quin cuspidē acutissima lædat partes cataractam circumpositas: sed omnium maxime detestatus sum, incertam dicam, an fraudem? qua, si non ad votum ilico cataracta subidet (ne semel frustra laborasse repræhenda-

суждали присудствующіе славные Докторы и искусные Лѣкари, по освидѣтельствуваніи глазъ, по всѣмъ правиламъ науки, что она операция у одного и другого нѣкоторой, но не весьма пожеланной успѣхъ имѣла; у прочихъ же примѣтили, что они, по прошествіи онаго времени великую инфламмацію имѣли, у нѣкоторыхъ же водяная мокрота вытекла, какъ скоро только ресницы имъ подняты были, у всѣхъ же жестокая головная болѣзнь была, а при малѣйшемъ паденіи лучей свѣта, чувствовали они несносную боль, особливо же молодые люди. Да и никто, копорой хотя самое малое знаніе о внутреннемъ сложеніи глаза имѣетъ, тому не удивился, и я ничего другаго о тѣхъ, коимъ онъ пускаи въ моемъ присудствіи снималъ, предвѣщать не могъ, ибо я той смѣлости ужаснулся, съ каковою онъ иглою въ полъ нѣжныхъ частяхъ столько много вертелъ. Отъ чего инаго слѣдовать не можетъ, какъ что онъ такимъ острымъ концомъ, окружающія пускъ части повредить имѣетъ: наибольше же все-

tur,) acum altius, imo ad angulum oculi maiorem, qui naso proximus, introtrudit, deinde fortius rotando totum oculum destruit. Firmabar igitur opinione, quam ex fide-
 li relatione Celeberrimorum Medicorum et dexterrimorum Chirurgorum cum iisdem conceperam. Esse scilicet Hillmerum ex plebeio isto genere oculistarum, qui, omni cognitione anatomica structurae oculi destituti, circumforanei, postquam continuo usu stabilem quamdam manum in operando acquisiverunt, atque hac ignaros artis in admirationem rapuerunt, de eventu tristissimo non solliciti sunt, quem etiam vagabundo ex loco in locum non exspectant, atque ita, sub titulo arcanorum, medicamenta villae enormi pretio vendunt, bonis Civibus argentum emungunt, horum credulitatem rident, atque ita mundum ex voluntate decipiunt.

го мерско мнѣ показалось незнаніе мое или паче обманъ, съ каковымъ онѣ [когда пускъ не вдругъ по желанію его сошелъ, и чтобъ не все работать] иглою выше, да и до самаго большаго глазнаго угла близъ носа, водилъ, потѣмъ крѣпче ворочалъ, и весь глазъ повреждалъ. И тако я въ томъ мнѣніи утвердился, которое я изъ безпристрастныхъ извѣстій славнѣйшихъ Докторовъ и искуснѣйшихъ Лѣкарей, и согласно съ ними возымѣлъ, что Гильмеръ таковой же подлой окулистъ, какъ и тѣ, которые повсюду бѣдящъ, объ анатомическомъ сложении глаза, никакого знанія не имѣющъ, кои чрезъ многое употребленіе довольно твердую руку въ операціи получили, и чрезъ то незнающихъ оную науку въ удивленіе приводящъ, о печальныхъ же слѣдствіяхъ не заботятся, да и оныхъ, переѣжая изъ одного мѣста въ другое, не ожидаютъ, которые простыя Лѣкарства свои, за великія тайности весьма дорого продающъ, у людей деньги выманиваютъ, лежководию же ихъ смѣются, и тако свѣтъ, какъ имъ угодно, обманываютъ.

Et

Et tamen sententiam meam prudens distuli iudicando de hisce operationibus, nisi elapso iusto temporis spatio. Interim cum de tristi eventu quarelae ad Curiam Medicam deferrentur, quotquot inveniri potuerunt, in quibus operationes suas instituit, examinari curavi, atque ad Curiam Medicam relationes deferri, ut eventus innotescat tam illorum, qui eius medicamentis usu fuerunt, (quorum relationes sub Litt. B. C. D. inveniuntur in Appendice) quam in quibus manu operatus est in diversis oculorum morbis, uti in deprensenda cataracta (sub Litt. B.) in abscindenda macula (sub Litt. C.) atque in Trichiasi (sub Litt. D.) interim toto hoc decursu etiam iteratis admonitionibus, et quidem acrioribus, ulterius pergere interdixi.

Ex omnibus enarratis nemo, qui pacate acta mea, ut Cancellariae Medicae Dire-

Со всѣмъ тѣмъ я мнѣ. ніемъ моимъ еще удержи- вался, дабы не прежде про- шествія потребнаго время- ни объ операціяхъ рассу- ждать. Но какъ между тѣмъ въ Медицинской канцеляріи жалобы о печальномъ послѣ- дованіи получены, то я опредѣлилъ, чтобъ тѣ, надъ которыми онѣ операціи свои дѣлалъ, сколько ихъ сыскать можно, свидѣтельствваны; и въ Медицинскую канце- ларію репорты о нихъ по- даваны были, дабы о произ- шествіи такихъ операцій какъ съ тѣми, которые лѣкарства его употребля- ли [о чемъ репорты въ приложеніи подъ лит: В. С. D. находящіяся] такъ и коихъ онѣ рукою въ раз- ныхъ очныхъ болѣзняхъ, яко въ снятіи туска, подъ лит: В. въ срѣзываніи пятенъ съ корнеи, подъ лит: С. также и въ трихиазѣ, подъ лит: D. съ надежностію знать было можно. Между тѣмъ, какъ все сіе происходило, запре- тилъ я ему накрѣпко, при повипореніи сильныхъ увѣще- ваній, тѣмъ далѣе не про- должать.

Изъ всѣхъ сихъ вышепока- занныхъ обстоятельствъ ни- кто, которой поступокъ мой яко директора Меди- цины

storis cum Iosepho Hillmero perpendit, aliter iudicabit, quam quod omni lenitate, patientia, et humanitate, vsus fuerim. Sed quod abesse non potuerim, quin ex officio meo vigilarem pro iure, immunitatibus, et privilegiis Cancellariae Medicae, atque ex conscientia animadverterem in bonum Publicum: imprimis cum litteris vndequaque ex vrbibus Imperii, quas iam transierat, advolantibus moneretur Cancellaria Medica de tristissimo eventu operationum, de fraude, qua hominibus argentum emungit, de arte thrafonica, qua, praecurrentibus buccinatoribus intrat vrbes, et ex iisdem, non expectato operationis eventu, sed miseris sorti suae relictis, exit, quae certe omnia cum titulis, quos impraessae chartulae indicant, quibus more agyrtarum medicamina sua extollit, parum conveniunt (Litt. A.)

Quae ergo peregi, haec omnia ex officio et munere, cuius curam mihi mandavit Clementissima Nostra MONAR-

цинской канцелярии съ Юсифомъ Гилмеромъ, благоразумно рассудитъ, иначе заключить не можетъ, какъ что я всякую кротость, терпѣнїе и ласковость употреблялъ, однакожъ преминуть не могъ, правосѣи, вольности и узаконеній Медицинской канцелярии бдѣнно пресерегать, и по совѣсти моей объ общемъ благѣ попеченіе имѣть, толь наипаче, что канцелярія изъ всѣхъ городовъ, чрезъ которые онъ пробѣжалъ, письменныя извѣстія получала, о печальномъ произшествіи операций, о умыслѣ его, у людей деньги выманивать, о Шарлапанскомъ вѣздѣ его при трубленіи на валдгорнахъ и объ опѣздѣ таковымъ же образомъ, не ожидая конца своимъ лѣченіямъ, но оспавляя больныхъ судьбъ ихъ, еже все подлинно несогласно съ его ипитулами, которые онъ въ печатныхъ листахъ себѣ присвоетъ, выхваляя накрѣпко по обыкновенію бродягъ свои лѣкарства,] подъ липі: А }

И потому все, что я распорядилъ, учинено, по чину и препорученной мнѣ отъ Нашей всемилостивѣйшей МОНАРХИНИ должности,
СНА,

CHA, peregi: nec hic, vt in vulgo et ab artis ignaris mul- sitatur, invidia locum habet. Invidia raro procedit, nisi ab- iis, qui minores sunt. Ridicu- lum ergo est, quod vel ipse, vel unus tot Celeberrimorum Medicorum, qui iusto examine tentati, scientiae specimine da- to, in bene constitutis Aca- demiis titulum, honorem, iu- ra, privilegia, atque immu- nitates Doctorum acquisiverunt, quod unus tot expertissimo- rum, et in arte sua versato- rum Chirurgorum, qui vel a- pud exteros iusto examine at- que diplomate probati, vel in ipso Imperio artis alumni sunt, et a quibus omnibus, ac forsi- tan usquam locorum, hic in Russia praxis Medica et Chi- rurgica tanta cum laude, tan- toque cum successu, exercetur, inviderent homini vagabundo, circumforaneo, omni scientia dogmatica, imo vero admini- culis ad hanc necessariis desti- tuto. Mirarer hercule! si vel unus, cui honor contigit in aliqua parte Medicinae sub cle- mentissima tutela AVGVSTAE Rufforum IMPERATRICIS,

причемъ какъ подлые и науки со всѣмъ незнающіе люди шептаніемъ болтаютъ, ни- какая зависть мѣста имѣть не можетъ. Зависть рѣдко инако бываетъ какъ развѣ у тѣхъ, которые меньше другихъ суть, и потому смѣшно было бы, чтобъ или я, илиже кто нибудь изъ толъ славныхъ Докторовъ, которые порядочно свидѣ- тельствованы, опыты въ своей наукѣ показали, въ прямыхъ Академіяхъ ши- пулъ, честь, право, при- вилегіи и вольности Док- тора получили, или же чтобъ одинъ изъ толъ мно- гихъ искусныхъ и науку со- вершенно свѣдущихъ Лѣка- рей, которые или въ ино- странныхъ государствахъ по надлежащемъ освидѣтель- ствованіи и дипломами ва- достойныхъ признаны, или въ вѣдѣшней имперіи въ сей наукѣ совершенными учи- нились, и кои всѣ [и мо- жетъ быть нигдѣ лучше] здѣсь въ Россіи докторскую и лѣкарскую практику, съ особливою похвалою и успѣ- хомъ производятъ, такому бродягѣ и шарлатану, ко- торой никакой основатель- ной науки не имѣетъ, ниже потребными ктому спосо- бами одаренъ; завидовать

Imperio,

Imperio, adeoque ipsius Sacrae Personae inservire, vellet aequiparari, multo minus poni infra Medicinae Doctorem nostrum, Francofurti ad Moenum, sine ullo praevio examine coram Facultate Medica instituto aut solemnitate, creatum, per eiusmodi diploma, quale sibi agyrtae comparare solent, ut sub titulo Doctoris non circumforanei, hoc in theatris vulgo ostendendo, illud fallant: et, per quod in nulla Academia, Universitate, aut Collegio Medico, ut Doctor recipi, honorari atque huius tituli privilegiis et immunitatibus frui potest.

Sed iure meritoque honestos homines caperet indigna-

похотѣлъ. Подлинно мнѣ удивительно было бы, когдабъ хотя одинъ, которой честь имѣетъ въ одной или другой части Медицины подвѣсьми милосердіемъ покровомъ, Всепресвѣтлѣйшей Всероссійской ГОСУДАРЫНИ ИМПЕРАТРИЦЫ, имперіи, и слѣдовательно самой освященнѣйшей Особѣ служить сравненъ, кольми же паче меньше почитаемъ былъ, нашего Доктора Медицины, которой въ Франкфуртѣ на Мейнѣ безъ всякаго предвѣдущаго освидѣтельствованія, при какомъ либо Медицинскомъ факультетѣ или торжественной церемоніи, таковымъ дипломомъ здѣланъ, какія бродяги обыкновенно себѣ достаютъ, дабы подвѣсьми титуломъ Доктора а не шарлатана оной на театрѣ народу явно показывать, и чрезъ то обманывать могъ, съ которымъ дипломомъ онъ ни въ какой Академіи, университетѣ или Медицинской коллегіи за Доктора признаваемъ и почитаемъ, наименьше же подвѣсьми титуломъ привилегіями и вольностями пользоваться можетъ.

Но всѣ честные люди съ правомъ и справедливостію вознегодовали бы, ежелибъ
тіо

tio, si viderent, quod Cancellaria Medica, quae ex mandato AVGVSTAE in illorum acta vigilat, atque rationem ab illis exigit, acta plane inhonesta circumforanei intacta re-relinqueret, illique veniam et licentiam, illis negatam, tacite permetteret; sicque inposterum portam aperiret omnis generis agyrtis, ut impune luderent de salute bonorum Subditorum; qualis faex hominum huc usque arcetur, perterrita transire limites Imperii Ruthenici, ex mandato sapientissimo PETRI MAGNI amore in Cives suos clementissime ab AVGVSTA eius Filia insuper firmato.

Inprimis cum hi viri iudicare valent, et iam tuto iudicant, de perversa operanti methodo, quam artis ignari admirantur, qui ut etiam melius de effectu sentire discant, quaedam, sed pauca, de ipsa operatione monebo; non ut

ежелибъ Медицинская канцелярія, которая по указу ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА поступки, такихъ людей пресстерегать и отъ нихъ въ томъ отчетъ требовать имѣетъ, его самое нечестное Шарлатанское поведеніе такъ упустила; и ему въ томъ, еже другимъ запрещается, умолчая позволеніе и свободу дала, и такимъ образомъ каждому бродягѣ путь открыла съ здравіемъ добрыхъ подданныхъ самопроизвольно безъ всякаго наказанія поступать, которые люди однакожъ премудрейшимъ, и отъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА славногогосударствующей Самодержицы, изъ любви къ ЕЯ подданнымъ всемилощивѣйше подтвержденнымъ указомъ ПЕТРА Великаго отъ границъ Россійской имперіи по справедливости удаляются.

Наипаче же, что выше-означенныя персоны теперь о превращенномъ образѣ операций надежнѣе рассуждать могутъ, чему неразумные дивятся, но дабы и сіи послѣдніе лучше послѣ дѣйствія заключеніе дѣлать научились, то я съ оной операциіи самой нѣмного вкрат-

aliquid novi doceam, cum a celeberrimis Viris omni caute-
la descripta dudum sit opera-
tio, sed ut vitia nostri oculi-
listae eiusque fraus sponte pa-
teant. Utque illi, qui Medi-
cinam et Chirurgiam non cal-
lent, videant, quid requiratur, ut
tuto fiat operatio, et quanta sit
differentia ab hac in Hillmero?

Quam admirantur Artis Me-
dicæ ignari, ut novum ali-
quid; operatio est una ex an-
tiquissimis, Aurelio Cornelio
Celfo exacte adeo iam descrip-
ta, ut posterii Auctores vix
aliquid momenti addiderint.
Vixit autem Celsus tempore
Tiberii, sub quo passus est
Servator noster.

Ex omnibus, quæ in Chi-
rurgia dantur, facillima cense-
tur, unde et celeberrimo viro
Professori Heistero, qui opti-
me, tam de Anatomicis, quam
Chirurgicis meritus est, iure
meritoque infra venæsectio-
nem ponatur.

цѣ упомяну, не для того,
чтобъ я чпо новое учить
хотѣлъ, ибо наиславнѣйше
мужи сію операцію уже
давно наипочнѣйше описали,
но дабы погрѣшности на-
шео окулиста и обманъ
его собою явственнѣе на ру-
жу вышелъ, и чтобъ и не-
разумѣющимъ медицину и
хирургію глаза открылись,
потребное для надежной
операціи распознавать, и
какая между оною и Гил-
меровою разность находил-
ся. Правда, неразумѣющіе
Медицинской науки оную,
якобы нѣчто новое за диво
поставляютъ, но сія опе-
рація наистарѣйшая, и уже
Ауреліемъ Корнеліемъ Цел-
сомъ такъ точно описана,
что слѣдующіе потомъ
Авторы едва чпо либо най-
ти могли, къ тому присо-
вокупить. Сей же Целсусъ
жилъ во время Цесаря Ти-
верія, когда нашъ Спаси-
тель страдалъ.

Между всѣми лѣкарски-
ми операціями сія за наи-
легчайшую почитается, по
чему и толь славной го-
сподинъ Профессоръ Гей-
стеръ, которой въ анато-
міи и хирургіи толь вели-
кую похвалу заслужилъ,
сію по справедливости ни-
же кровопущенія держитъ,

Hinc

Hinc nemo Chirurgorum, imo et ipsorum admirantium, ea saltem ratione, qua Hillmerus hanc exercet, imitari hanc non poterit; inde et agyrtis et circumforaneis familiarissima est.

Dicta firmat sequens historia. Erat Dordraci in Hollandia Chirurgus expertissimus Schouerman, qui maximam vitae partem applicuit detegendis atque curandis oculorum morbis, hinc adamatus Medicis, honoratus Chirurgis. Cum autem quotannis, initio veris et autumnis, scapha sua propria per Provincias circumveheretur, ut miseris oculis laborantibus ex arte opem ferret, Saepè accidit, ut homo, qui equo infidebat trahenti sine naviculam, rudis, plebeius, nec legere nec scribere potens, qualis ex infima sorte Hollandice *Schuyte boeven* vocantur, advocaretur, ut retinendo capite vel alio labore opem ferret, (non etenim vir probus famulis auro et argento fulgentibus stipabatur, gratis pauperes, modico pretio ditiores curans) ut una fidelia, sic duos parietes deal-

Почему ни одинъ лѣкаръ, даи шѣ самые, которые сперва тому столько удивлялись, не похощетъ Гилмеру такъ, какъ онъ по примѣру площадныхъ врачей и шарлатановъ операціи производитъ, послѣдовать.

Упомянутое теперь мною подтверждается слѣдующею исторіею. Въ Голландіи въ городѣ Дордрехтѣ былъ одинъ славной Лѣкаръ имянемъ Шауерманъ, которой наибольшую часть своей жизни на изслѣдованіе и лѣченіе глазныхъ болѣзней употребилъ, за что его Докторы любили, а Лѣкари весьма почитали. Но понеже онъ каждой годъ весною и осенью на своемъ ботѣ по провинціямъ бѣдилъ, дабы бѣднымъ спржаждающимъ глазами болѣзнями людемъ, по наукѣ его вспоможеніе подавать, то часто случалось, что онъ того челоѣка, которой сидя на лошади судно веревкою тянулъ, глупаго и простаго мужика, которой ни читать ни писать не умѣлъ; и какіе въ Голландіи Шуйтебузенъ называются, призывалъ голову держать, или въ чемъ нибудь другомъ помогать, чрезъ что онъ обѣимъ другѣ слубaret;

baret ; cum autem rudissimus hic homo toties Herum suum facili negotio vidisset cataractam deprimere, audax, comparata sibi acu, periculum facit, quid ipse valeret ; cumque, magis fortuna, quam arte, initio eventus responderet, postea in plurimis cataractam depressit, iam bono, iam malo eventu. Sed et ipse Schouerman cum, iam crescente aetate, et manus et oculi deficerent, uxorem et filiam suam instruxit, quod genus cataractae deprimendum, et a quo abstinendum, atque ita ad operandum manuduxit, ut felicissimo cum successu, uti patrem quondam ipse iuvenis, postea coniugem et filiam operari viderim ea ratione, qua omnes boni Auctores operationem describunt. Ut ergo non semper venae sectio, ita neque semper cataractae submersio convenit : caeterum quotidie Chirurgi artem exercere possent, a qua iam prudentes manum abstinent, ne hominibus infelicibus insuper dolores inutilles addant, atque artem in

жилъ, ибо сей честной человекъ [которой бѣдныхъ даромъ, а богатыхъ за умѣренную плату лѣчилъ] не имѣлъ при себѣ лакъевъ въ золотѣ или серебрѣ. Но какъ сей подлой человекъ часто видалъ, что господинъ его пускъ спюль малымъ трудомъ снимаетъ, то онъ запасшись иглою, которою пуски снимаются, отважился самъ равномерную пробу зѣлать, и какъ начало болѣе щастіемъ, нежели искусствомъ доброе произшествіе имѣло, то онъ потѣмъ у многихъ надъ пускомъ, иногда съ добрымъ, а иногда съ худымъ успѣхомъ операціи дѣлалъ. Но и сей Шауерманъ самъ пришедши въ старость, и небудучи въ состояніи руку и глаза свои по прежнему употреблять, жену и дочь всюю научилъ, надъ какими пусками операцію дѣлать надлежитъ или нѣтъ, и тако онъ имъ въ томъ совершенное наставленіе подалъ, такъ что я самъ видѣлъ, что отецъ предъ симъ, а потѣмъ жена и дочь его съ щастливымъ успѣхомъ операціи дѣлали, а именно такимъ образомъ, какъ всѣ добрые Авторы операціи описываютъ. Но ни крово-

vitu-

vituperium declinare faciant, etenim recte iam monuit Hippocrates in Medicinae definitione: *non aegredi hanc eos curatione, qui a morbo victi sunt, cum certo notum sit, tales homines Medicinae operam non posse sanari.*

Medicus enim ille non minor est, qui insanabiles morbos definit, quam qui sanabiles curat. Sed ad haec parum respicit Hillmerus, quodcumque genus cataractae, in quacunque aetate, operatur, et, ut antea monui, nisi ilico submergatur, vi deprimit, horrende acum rotando, partesque oculi interni destruendo.

пускание, ни снятіе пуска не во всѣхъ случаяхъ полезно: впрочемъ каждой лѣкаръ сію науку по вся дни въ дѣйство производить можетъ, но они въ то, какъ разумно, не мѣшались, дабы людей несчастливыми не вдѣлать, или же напрасной боли не приключить, слѣдовательно прямое свое искусство не посрамишь. Ибо уже Иппократъ изрядно напоминалъ, когда онъ описаніе о медицинѣ дѣлалъ: *Чтобъ она не предлринимала такихъ лѣчить, которыхъ болѣзнь уже одолѣла, будучи залодлинно извѣстно, что такимъ людямъ лѣкарство болѣе не поможетъ.*

Ибо Докторъ, которой неизлѣчимыя болѣзни уважаетъ, не меньше того, которой излѣчимыя исцѣляетъ. Но Гилмеръ сіе мало уважаетъ, онъ надъ всякими пусками, и въ какія бы кто лѣтъ ни былъ, операціи дѣлаетъ; и будо пускъ, какъ я выше сего упоминалъ, не вдругъ останавливаетъ, то онъ его престоками верченіемъ иглы, силою въ низъ изгнетаетъ, чѣмъ онъ внутреннія части глаза портитъ.

In-

Interim omnes boni Auctores monent, omnes genuini Operatores respiciunt ad aetatem, quae si septuagenaria maior, omittitur operatio; si valde puerilis, differtur.

Statuto autem hoc, cataractam cum successu posse deprimi, respiciendum est ad illa, quae ante operationem, in eadem, et post hanc, peragenda sunt.

Primo ante operationem corpus aegri praeparandum est venaesectione, si plethoricum vel iuvenile; primae viae liberantur medicamentis leniter purgantibus a saburra immunda; tertio per aliquot dies dantur decocta sanguinem diluentia, et potus antiphlogistici; quarto instituitur diæta tenuis, tam in cibo, quam in potu, atque abstinetur ab omni acri, inprimis spirituoso. Haec omnia peraguntur, ut praecaveantur post operationem pessima symptomata, ut fluxus humorum ad oculos laesos, febris, dolor, inflammatio, et similia, quae saepe totum operationis eventum

Всѣ добрые авторы напоминаютъ лѣтъ во уваженіе принимать, и всѣ искусные операторы описываютъ операцію, какъ надѣ персонами семидесяти лѣтъ, такъ надѣ младенцами, самой юности, предпринимать.

Но какъ скоро на мѣрѣ постановлено, что спускъ съ успѣхомъ снять можно, то надлежитъ смотрѣть, что какъ предѣ, такъ и при операціи и послѣ оной дѣлать надлежитъ.

Первое: надлежитъ больного къ операціи кровопусканіемъ, буде онъ полнокровенъ или еще молодъ приготовить; Второе: изъ тѣла легкими слабительными всякую нечистоту выгнать. Третье: кровочистительные decoctus, нѣсколько дней сряду, и такое питье употреблять, отъ коихъ волненіе въ крови умалается. Четвертое: надобно, чтобъ пища и питье не весьма питательно было, и всего кислото, острога, особливо въ чемъ спиритусъ, берется. Еже все для того дѣлается, дабы по учиненной операціи всѣ тяжелые припадки предупредить, какъ напримѣръ прибавленіе мокроты въ глаза, лихорадку, боль, ин-

per;

perdunt. Haec omnia in hac operatione, prae caeteris aliis, praemittere, eo magis necessarium est, quia mere nervosae partes sunt, quas acus transit, neque operator in liberanda et deprimenda cataracta his parcere valet: rami tertii et quinti paris nervorum sunt, qui per tunicas disperguntur, membranula tenuissima, quae ab humore vitreo producta, lentem cristallinam ambit, separanda et laceranda est, lens ipsa ex processibus ciliaribus extrahenda est, unde fibrae multum elongantur, quandoque et quaedam harum dilacerantur. Cum autem, ut dixi, partes haec adeo sensibiles et nervosae sunt, titillatae dolorem atque inflammationem faciunt; dum interim, ut in maioribus operationibus, nulla hic haemorrhagia contingit, quae in quibusdam omiffae venae sectionis vices supplet. Praemissa ergo venae sectione copiam et impetum sanguinis minuit ad has partes delati, reliqua enumerata sanguinem adlatum ita constituunt, ut ab omni acri liberetur, et blanda indole

фламмацію, и потому подобное, чрезъ что по большой части, весь доброй успѣхъ операций во вредъ обращается. Все сіе въ такой операции паче всего другаго напередъ положить должно, толь наипаче, что въ томъ мѣстѣ, гдѣ иглою дѣйствуется, всѣ изъ нервовъ состояща частицы суть, которыхъ операторъ, во время сниманія и агнепанія въ нѣтъ туска, неповредить не можетъ: суть вътѣи претей и пятой пары нервовъ, которыхъ сквозь туникасъ разпространяются. Толь субильная мембранула происходящая отъ стекляннй мочки и окружающая хрустальное зерно, имѣетъ отдѣлена и отнята, и зерно само изъ такъ называемыхъ процессибусъ цилиарибусъ вынято быть, отъ чего фибръ, болѣе растягиваются, а иногда и со всѣмъ отрываются; но понеже какъ скавано, сіи части такъ чувствительны и изъ однихъ нервовъ состоятъ, то оныя отъ наималѣйшаго допрогиванія, боль и инфламмацію причиняютъ, напротивъ того тогда, никакого, какъ при большихъ операцияхъ, кровотечения, которое по пренебреженіи кровопущенія

partibus laevis minus noceat, quod vel rudissimus facile percipit.

Quam pulchre autem ad haec respicit Hillmerus, inde patet, quod more agyrtarum et circumforaneorum, spectante tota caterva, in hominibus pauperibus convocatis operatur, nihil dictorum praemisso, ne quidem in ante-actam vitam inquirens: imo vero vocatus ad ditiores statim et ex abrupto operationem instituit, contra omnes artis regulas et Auctorum optimorum admonitiones: sed quid ille, ad hos respicit, qui, peracta operatione, accepta pecunia, aliorum proficiscitur.

случается, не бываетъ. И потому предвидущее кровопущеніе умаляетъ излишество и напоръ крови къ симъ частямъ, а вышеупомянутые способы, притекающую къ тому кровь, въ такое состояніе приводятъ, что будучи отъ всякой остроты освобождена, она поврежденнымъ частямъ, въ рассужденіи умѣренного своего свойства вредить не можетъ, еже и со всѣмъ не искусной человекъ, легко понять въ состояніи.

Но коль изрядно Гильмеръ на такіа обстоятельство смотрѣлъ, оное изъ того явствуетъ, что онъ пообыкновенію бродягъ и шарлатановъ, при цѣлой кучѣ смотрителей надъ созванными бѣдными людьми, операціи дѣлаетъ, не имѣя ни о малѣйшемъ томъ, еже упомянуто, напередъ старанія и не спрашивая ихъ, какъ они предъ симъ жили; да хотя онъ и къ богатымъ призывается, то онъ операцію равноѣрно жъ вдругъ предпринимаетъ, въ противность всѣмъ регуламъ науки и предостереженія наилучшихъ Авторовъ. Но что ему въ томъ нужды, когда онъ по учиненной операціи положи деньги въ карманъ да лѣе отбѣзжаетъ.

Se-

Secundo in ipsa operatione respiciendum imprimis est ad instrumenta. Acum praeferunt omnes boni Auctores, et Operatores, cuius cuspis acuta facile tunicas perforat, mox parum latefcit, statim iterum contrahitur myrthi folio similis, quaeque mox post cuspidem, sulcum habet, cuius latera in tenuem crenulam exsurgunt; manubrium acus manunt sexagonum vel octagonum, cuius latus, sulco in acu continuum, lima, vel alia methodo, exasperatur, ut etiam Operator tactu percipiat; qua ratione acus cuspidem in oculo dirigat.

Habet acus haec multa, prae rotunda, commoda, ut mox patebit. Vtitur autem Hillmerus rotunda et tenui, cuius haec sunt incommoda; primo, quod in perforandis oculi tunicis vulnus rotundum faciat, postea non facile claudendum, imprimis in sclerotica; unde tunc post operationem, ad oculi aperturam continuum humoris aquei stillicidium, quod quoties, post Hillmeri opera-

Второе: надлежитъ при, операціи самой смотрѣть, какіе къ тому инструмен-ты способны. Всѣ добрые Авторы и Операторы пред-почитаютъ ту иглу, которою острой конецъ туникасъ легко прокалываетъ, будучи напередѣ нѣсколько широка, а назади ушка, наподобіе миртоваго листа, а за самымъ концомъ желобокъ имѣетъ, котораго стѣроны уже продолжаютъся, ручка иглы шести или осьми-угольна, а бокъ, которые до иглы идутъ, пилою или другимъ инструментомъ, нѣсколько широковаты здѣ-ланы бытъ имѣютъ, дабы операторъ ошущую знать могъ, какъ онъ концомъ иглы въ глазъ дѣйствовать имѣетъ. Сія игла предъ круглою много преимуще-ства имѣетъ, какъ вскорѣ явственно окажется. Гил-меръ же употребляетъ круг-лую и весьма тонкую, отъ чего слѣдующія пре-пятствія происходятъ. Пер-вое, что онъ при прокалыва-ніи очной кожи круглую рану дѣлаетъ, которая по-томъ не скоро, особливо же склеротика затворяется, отъ чего послѣ операціи сквозь сію скважину водяная мокрота непрестанно выте-

tiones, contigit, passim in relationibus in appendice patet.

Hoc nunquam a priori acu metuendum, quoniam vulnus oblongum, facile consolidandum, infligit; quod autem stillicidium hoc non in omnibus, quibus acu rotunda operatio peracta est, accidit, inde fit, si bono fortunato tunica albuginea sive adnata dicta, extus, vel choroidea intus, mollitie sua complicatae foramen rotundum in sclerotica obturant, atque tandem cum eadem concreſcunt.

Hoc autem commodum acus rotunda pro Hillmero aliisque agyrtis habet, quod tenuissima ipsa, tenui cuspidе donata, tutius adhuc, quam lata cuspidе instructa, intra oculum, et circa cataractam, circumrotetur, quando non statim sequitur submersio, minusque oculum internum laedat.

In intromittenda acu locus certus debet esse, medius intra nigrum oculi et angulum

каетъ, еже послѣ Гилмеровой операціи весьма часто дѣлывалось, какъ изъ репортъ въ приложеніи въ нѣкоторыхъ мѣстахъ видно.

Отъ прежней же иглы, того никогда опасаться нѣчего, потому что она продолговатую рану дѣлаетъ, которая легко заживаетъ. Но что не у всѣхъ, надъ которыми круглою иглою операціи дѣланы, изъ глазу выпекаетъ, оное отъ того дѣлается, что по щастію туника албугинеа или иначе называемая аднатъ снаружи или хориоидеа изъ внутри мягкимъ своимъ сложеніемъ запускается, и круглую скважину заворачиваетъ, такъ что она съ швомъ вмѣстѣ зарастаетъ.

Напротивъ того круглая игла у Гилмера и другихъ бродягъ сіе преимущество имѣетъ, что оною въ рассужденіи толъ тонкаго и супшильнаго конца еще нѣсколько надежнѣе, нежели широкою въ глазъ и околопуска водить можно, когда оное не вдругъ снимется безъ весьма великаго внутри глаза поврежденія.

При впушеніи иглы надлежитъ пресстерегать точной пунктъ, а именно между чернымъ кругомъ глаза
mi-

minorem, qui tempori propior est, duarum linearum spatium a cornea transparente: hic locus nunquam mutandus, nisi forsan ad intromissionem acus aeger acutos percipiat dolores, qui proveniunt a nervulo ciliari Ruifchiano laeso, tum parum altius vel inferius retracta acus introtrudenda est.

Interim Hillmerus, ut quisque adstantium animadvertit, his regulis se non alligat, sed iam altius, iam inferius, iam propius, iam remotius acum infigit, prout, apertis et retentis palpebris, oculus obviam movetur, ne scilicet magnus noster operator frustra videretur tempus terere, expectando, donec monitus aeger oculum versus nasum figat, aut cacteras pugas curare.

Vbi acus tunicas perforavit, atque reclinata post iridem in ipsa media pupilla apparet, leni eiusdem motione percutitur cataractae corpus, inprimis pars eius superior, donec solvitur, tum acus sulco arre-

и меньшимъ очнымъ угломъ къ вискамъ, двѣ линіи состояніемъ отъ корнея транспаренте, сего мѣста ни- когда перемѣнять не надобно, развѣ больной при впу- щеніи иглы великую боль почувствуетъ, которая отъ нервуло цилиари руйшано происходить, и тогда иглу вынуть и нѣсколько выше или нѣже впустить надле- житъ.

Между тѣмъ Гилмеръ, какъ всякой присутствующей примѣтитъ могъ, симъ правиломъ не держится, но иногда выше иногда нѣже, иногда ближе, а иногда да- лѣе иглу выпускаетъ, такъ какъ по открытіи и дер- жаніи рѣсницъ, глазъ ему попадетъ, дабы только видъ подѣлать, что нашъ ве- ликоу операторъ напрасно долго не ждетъ, или дру- гихъ дальностей не пребы- етъ, пока онъ больному скажетъ, чтобъ онъ глазъ къ носу оборотилъ.

Какъ игла сквозь пунни- касъ пройдетъ и въ сре- динѣ зрачка покажется, то корпусъ туска особливо же верхняя часть онаго тихимъ движеніемъ ухватывается, пока со всѣмъ сбивется; послѣ чего игла съ сторо- ны берется, которую за-
пта,

pta, quae ex notato manubrio facile dirigitur, leniter deprimitur horizontaliter, atque ita submersio facilitatur, omnis laesio partium circumiacentium vitatur, inprimis membranae humoris vitrei facile laedendae.

Fit quandoquidem, ut non ilico sequatur solutio et submersio cataractae, tamen nullo modo festinandum est in operatione, neque ulla vis adhibenda in percutienda cataracta, multo minus haec horrenda acus rotatione solvenda et deprimenda est.

Quod non vna percussione, decem, quod non decem, centum peragitur, neque hinc opprobrium cadit in Operatorem bonum. Rerum gnari semper indicant, in quacunque operatione omnia fiat cito fieri, dummodo fiat bene peraguntur.

Rerum ignari magis respiciunt ad tempus, quo, quam ad methodum, qua operatio peragitur. Hinc plus admirantur, magis laudant, qui intra minutum vnum vel al-

мбченною ручкою легко вла-
дѣть и попихоньку прямо
внизъ згнетать можно, чрезъ
что снятіе туска облег-
чается, и всякое поврежде-
ніе окружающихъ частей из-
бѣгается, особливо же мем-
браны стеклянныя мокроты,
которую иначе легко по-
портить можно. Случает-
ся иногда, что тускъ не
вдругъ отнимается и внизъ
згнетается, но въ такомъ
случаѣ никогда поропишься,
или же тускъ силою много
трогать, наименьше же ве-
ликимъ воротаніемъ иглы
раздѣлять и снимать.

Что однимъ разомъ не
здѣлается, можетъ въ де-
сятъ, а что не въ десятъ,
то во сто разъ здѣлано
быть, отчего оператору
никакого стыда произойти
не можетъ. Кто дѣло изъ
основанія знаетъ, всегда рас-
суждаетъ, что каждая опе-
рація довольно скоро дѣ-
лается, когда токмо хо-
рошо и осторожно совер-
шится.

Незнающіе же смотрятъ
болѣе на краткосіи время-
ни, въ которое операція дѣ-
лается, нежели на то, ка-
кимъ образомъ она дѣлана
быть имѣетъ. Для того
дивятся, и хвалятъ они бо-
лѣе того, которой въ одну
terum

terum, pessima rotatione oculum destruendo, cataractam non statim obsequiosam vi deprimat, quam si in simili casu viderent bonum Operatorem per quatuor, quinque, et plura minuta, lente festinando artis regulas observare, cataractam sensim solvere, deprimere, circumiacentes partes non laedere, atque scopo operationis satisfacere.

Ex dictis iterum patet, quid acus cuspidе myrthiformi, et sulco instructa, Brissaeo, Heistero, Saint Yves, et aliis optimis Auctoribus descripta, et ab his, aliisque dexterissimis Operatoribus laudata, et adhibita, prae rotunda et cuspidе gracili instructa valeat, utpote quae facile, tam in percutienda cataracta, quam in deprimenda inprimis, supra hanc gliscit. Depressam cataractam per unum deinde vel alterum momentum acu retinet bonus Operator, et parum fortius premit, ne per viam paratam assurgat lubrica: deinde lente acum elevat, tentans, num cataracta sequatur, quod nisi fiat, leniter acum

или двѣ минуты ужаснымъ ворочаніемъ и поврежденіемъ глаза, не такъ скоро покоряющейся тусклъ, силою внизъ агнетаетъ, нежели другого оператора, которой въ четыре, пять или болѣе минутъ не очень поспѣвшая по правиламъ науки, помалу отдѣляетъ и внизъ агнетаетъ, въ близости лежащія части не повреждаетъ, и намѣренію операціи довольство чинитъ.

Изъ сего паки явно, что на подобіе миртоваго листа съ желобкомъ игла, которую бриссеусъ, Геистеръ, С. Ивесъ и другіе наилучшіе авторы описывали, и сими и другими болѣе искуснѣйшими операторами выхваляется, передъ круглою съ круглымъ и острымъ концомъ много преимуществъ имѣетъ, и у оной какъ въ рассужденіи захватыванія, такъ наипаче агнетанія внизъ пуска безъ труда первенство берепѣ. Попомъ доброй операторъ агнетенной внизъ тусклъ моментъ два иглою удерживаетъ, нѣсколько болѣе гнететъ, дабы оное слишкомъ путемъ паки вверхъ не поднялось, потомъ подымаетъ онъ потихоньку иглу вверхъ отдавать, не

ex oculo retrahit atque operationi satisfecit. Sed neque hoc observat Hillmerus, simulac etenim cataracta depressa est, acum retrahit, ne videatur nimis diu in operatione occupatus: unde ut plurimum depressa post parvum temporis spatium rearsurgit.

Peracta operatione, mox palpebrae claudendae sunt, atque plumaceola ex linteo carpto, vel ex gossypio, aut et speriolum ex linteo saepius complicato, collyrio quodam convenienti, vel mixtura ex aquae purae tribus, spiritus vini gallici vulgaris parte una, madidum oculo vulnerato imponitur, et fascia circumligata firmatur: et licet in uno oculo modo operatio peracta sit, alter sanus etiam deligandus est, quia unus alterius motum sequitur.

Tum aeger placide in lecto reponendus supinus, capite valde elato, sicque per novem

поднимается и пускает; когда сего не воспоследует, то онъ иглу легонько изъ глазу вынимаетъ, и такимъ образомъ операции довольство учинилъ. Но Гилмеръ и сего во уважение не пріемлетъ: ибо какъ скоро онъ пускаетъ снялъ, то онъ тотчасъ иглу вынимаетъ показать, что онъ операции свой весьма скоро дѣлать умѣетъ, но отъ того происходитъ, что пускаетъ у наибольшей части людей вскорѣ попомъ паки вверхъ поднимается.

По учиненной операции глаза немедленно завязываются, кладется на нихъ пучокъ корпии или лучше хлопчатой бумаги или же компрессъ изъ тонкаго полотна, которой приспосойною очною водою, или микстурою съ преме частями чистой воды, и одною частию Францусской водки намачивается, и завязкою укрѣпляется; а хлопчатка только надъ однимъ глазомъ операция дѣлана, то однакожъ и другой здоровой притомъ завязывается, потому что одинъ съ другимъ вмѣстѣ движется, послѣ чего больного тихонько на спину въ постелью положить надлежитъ, такъ чтобъ голова довольно вы-

integros dies et noctes in eodem statu maneat, parum se moveat, nihil, nisi submissa voce, loquatur, ne vocifere-
tur, ne rideat, et ab omni-
bus, quae tussim, sternutatio-
nem efficiunt, se abstineat.

Diaeta sit valde tenuis, removeantur omnia, quae masticatione indigent, quia ab hoc motu etiam, ut a mor memoratis, oculus movetur, atque cataracta recens depressa sursum facile premitur.

Vtatur aeger iusculis ex carne tenuibus cum vegetabilibus coctis, iusculis ex pomis, pyris, prunis, cerasis, uvis passulis, corinthiacis, ficibus pinguibus et similibus, quae leniter alvum solvunt, ne conatu pressionis cataracta moveatur, (cumque Medice loqui cogor) honore aurium dixerim, ne surgat ad alvum evacuandam, sed in vas idoneum in lecto deponat, quae si adstricta manet, leni cly-

соко лежала; и такимъ образомъ имѣетъ онъ цѣлую девять дней и ночей лежать, мало шевелишься, не иначе какъ тихимъ голосомъ говорить, не кричать, не смѣяться, и все по избѣгать, отъ чего кашель или чиханіе произойти можетъ.

Пищѣ, не надобно быть очень питательной, и не надлежитъ такихъ кушаньевъ употреблять, которыя много жевать поспѣбно, ибо какъ симъ жеваніемъ такъ и не давно упомянутыми глазъ движется, и тусклъ, надъ которымъ недавно операція дѣлана, чрезъ то легко паки въ верхъ подняться можетъ.

Больной имѣетъ употреблять жидкіе бульоны съ кореньями и травами варенныя похлебки изъ яблокъ, грушъ, вишенъ, иному и коринки, винныхъ ягодъ и тому подобнаго, которые тѣло безъ труда слабятъ, дабы тусклъ, отъ сильной напуги двигаться не могъ [говоря о томъ какъ Медикусъ со всякою благопристойностію] чпюбъ больной и не вставая, во лежа въ постелѣ, нужду свою, въ способное ктому судно испралялъ. Въ случаѣ запора
Е. sinate

smate sollicitanda est. Potus fit tenuissimus ex decocto hordei nitrato, vel cerevisia tenuissima, vel ex pomis subacido - dulcibus affatis parum confusis, et cum aquae communis ebullientis sufficiente quantitate diu cum pistillo ligneo in vase figulino contritis, qui potus deinde per linteum expressus saccharo candido rubro edulcoratur, hic magis convenit in pulmonicis: abstineat ab omni spirituoso et aromatico. Haec omnia aguntur, ut inflammatio, febris, dolor, et fluxus ad oculos, quantum fieri potest, a teneris partibus arceantur, quare duas vel tres horas post operationem (nisi corpus valde debile et senile) sanguis iterum large mittitur, vel per venae sectionem, vel per applicationem hirudinum, idque, si necessarium fuerit, altero die repetitur. Ne et aeger nocte post operationem multum se moveat, sed placide dormiat, leve anodynum exhiberi solet.

можно клистиромъ помогать.

Питіе имѣетъ весьма тонкое быть состоя изъ ячменной воды съ селитрою, или самое легкое полпиво, или печеныхъ квасныхъ яблокъ, которыя немного раздаваясь, и въ довольно вареной водѣ нѣскольکو времени, деревяннымъ пестикомъ въ цѣбниномъ горшкѣ растираются, сквозь чистую холстинку процеживаются, а попомъ краснымъ леденцемъ ослаживается, которое питіе особливо тѣмъ полезно, которые легкимъ страждутъ, избѣгаемъ впрочемъ всего еже спиртусъ и ароматическое въ себѣ имѣетъ; все сіе дѣлается для опивращенія, сколько возможно, inflammationi, лихорадки, боли и припеченія къ глазамъ отъ поль деликатныхъ частей; для чего два или три часа послѣ операціи [исключая только весьма слабыхъ и старыхъ персонъ] паки довольно крови или изъ жильной или же приставливаніемъ пиявицъ пустить надобно, и сіе можетъ, буде попотребно, и на другой день паки повторено быть. А дабы больной первую послѣ операціи ночь не много, шевелился, но

Ер,

En, tot requiruntur ante et post operationem, vt successum inde sperare liceat. Haec stricte observanda inculcant Auctores et Operatores. Imo vero, qui tam masculine oculorum morbos, et curationes descripsit, Dominus de Saint Yves nullum omnino diei lumen intra cubiculum admittit, omnemque allocutionem et loquelam interdicit, atque homines inventos, qui supini iacere in lecto non possunt, per quinque integros dies in sedili pulvinaribus instructo, et adaptato sub pedibus scabello, fere erectos retinuit. En tot cantelas hi adhibent, ipsa enim (vt antea monui) operatio, pars minima curationis est.

Porro omni vesperi et mane vel ter quaterve de die, si aestas et calor citius exsiccant, fascia et splenium renovatur ilico, vel quod melius est, fascia ablata splenium su-

спокойно спалъ, то ему обыкновенно легкое для сна лѣкарство дается.

Все сие предъ операціею и послѣ оной потребно, буде добраго окончанія уповать надобно, и Авторы и Операторы весьма сильно настаиваютъ оное наипочтѣйше наблюдать; а господинъ С. Ивесь, которой глазныхъ болѣзней и лѣченіе оныхъ шоль преизрядно описалъ, не позволяетъ, чтобъ и дневной свѣтъ въ камеру свѣтилъ, запрещая припомъ, чтобъ ни больной самъ, ниже кто къ нему говорилъ; а когда онъ съ такими людьми дѣло имѣлъ, которые на спинѣ въ постель лежать не могутъ, то онъ ихъ дѣлалъ пять дней, въ креслахъ съ подушками и скамеечкою подъ ногами, почитай прямо сидячи держивалъ. Столько предосторожности употребляютъ сии; ибо операція сама собою, какъ я прежде упоминалъ, наималѣйшая часть сего лѣченія есть.

Ещежъ, по всякое утро и вечеръ или и прожды и четырежды днемъ въ жары лѣтомъ, завязка и компрессъ, какъ скоро они высохнутъ, наки, новыми перемѣняются, или лучше

perfusio collyrio inebriatur. Tercio autem vel quarto die, semel inspiciendus est oculus, an inflammatio valida, quae si adest, ex arte curanda est. Observandum autem, dum hoc fit, ut candela a tergo aegri ponatur, ne lux subita in oculum incidat, deinde ut inspectio sit momentanea, atque mox oculi iterum claudantur.

In his pergendum omnibus per novem integros dies, tunc splenium adhibetur siccum capillitio annexum, atque sensim parum plus lucis in cubiculum intromittitur, ut sic gradatim oculus iterum lucem recipere assuescat. Dieta tum stricta relaxatur, usus carniū recentium conceditur, ast domi per tres vel quatuor septimanas aeger retinetur, imprimis si frigeſcit, vel nebulosa sit tempeſtas.

Quam rite has regulas observat, imo vero quam plane contraria, et fronte adversa acta sua instituat Hillmerus, adstantes omnes facile indi-

того завязка снимается, а потомъ компрессъ, очною водою, паки мочится. Въ третей или четвертой день, надобно глазъ посмотришь, не велика ли иногда inflammation, и буде она есть, осторожно поступать и припомъ смотреть надлежитъ, чтобъ тогда больному съпереди свѣту не было, дабы оной его, не вдругъ въ глаза ударилъ, и чтобъ и осмотръ недолго продолжался, но глаза паки скорѣе завязаны были.

Сие чрезъ шѣлые девять дней продолжается; потомъ сухой компрессъ къ копзку укрѣпляется; и по малу болѣе свѣта въ камеру впускается, дабы къ оному почемному привыкать. Тогда прежнее строгое воздержание, въ пищѣ и питии нѣсколько оставляется, и употребленіе свѣжаго мяса позволяется, но больной долженъ еще при или чепыре недѣли дома оставаться, особливоже когда холодная или туманная погода настопитъ.

Но коль порядочно Гилмеръ сии правила наблюдаетъ, или паче коль прямо противоположно тому онъ изъ своей головы поступаетъ, оное въ, которые дѣлать его cant.

cant." Thrafonica quippe arte, manu fricatis aliquot guttulis spiritus sui ophthalmici ante oculos retentis, miseris hominibus prae gaudio extra se, quod, post diurnam noctem, lucis aliquid percipiant, omne genus rerum videndum exhibet. Et quasi non sufficeret colores, vestes, pileum, pyxidem, distinxisse, nasum arripiendum propria capitis directione exhibet, applaudente et ridente circumstante corona, quae si, quid agitur, perciperet, potius misericordia cum rerum generis moveretur.

Magnum, fateor, sonat.
„Hominem vidi per annos coe-
„cum vno vel altero minuto,
„sola punctione, dein rotatione
„reus intra oculum, postea a-
„liqua thrafonica actione spiritu
„manu fricato, atque ante ocu-
„los retento, lucem, colores,
„imo quandoquidem quaedam
„objecta, distinguere, et ver-

примѣчали; легко рассу-
дить могутъ. Ибо онъ по-
хвастовскому своему обычаю
третѣ нѣсколько капель сво-
его очнаго спиритуса въ ру-
кахъ, держитъ оной предъ гла-
зами сожалѣнія достойныхъ
людей, которые отъ радо-
сти внѣ себя, что послѣ
такъ долгой ночи, теперь на-
ки нѣсколько свѣта видятъ,
и даютъ имъ по нѣ часъ
разныя вещи смотрѣть. И
якобы того недовольно, что
они, цѣпъ, плащъ, шля-
пу, табакерки распознавали,
приказываетъ онъ еще, при-
клоня свою голову, его са-
мого за носъ ухватить, о
чемъ кругомъ стоящіе изъ
радости руками плещутъ,
и тому смѣются, вмѣ-
сто того, чтобъ имъ, еже-
либы они прямо знали, что
дѣлается, сожалѣніе свое,
съ тѣми, которые дѣло
прямо разумѣютъ, оказы-
вать надлежало.

Я признаться долженъ,
что слышать чудно! „ Я
„видѣлъ человека, которой
„много лѣтъ слѣпъ былъ,
„которой въ одну или двѣ
„минуты, по одномъ только
„уколѣніи и верченіи иглы
„въ глазъ, и держаніи предъ
„глазами его въ рукахъ ра-
„стертаго очнаго спириту-
„са, обыкновеннымъ его дѣ-

„bis exprimere. Maius sonat, si additur; „ idem in diversis, eodem tempore observari. „vi. Idque tintillo temporis spatio, ulla sanguinis guttula profluente (ex hoc enim ut plurimum, vulgus de bono vel malo eventu, operationis indicat) et ecce! tali visus, restauratori tota facultas Medica et Chirurgica invidiosa, „ulteriores operationes impedire vult.

Sed sciant hi admiratores et iudices, hic finem imponi illorum admirationi, quoniam, quae sequitur, tragedia vel adspicientibus lacrymas exprimit.

Observaverunt ipsi satis, quanta molesta et dolor oritur hominibus conatu videnti, et quam momentanea ut plurimum adest inflammatio oculi, palpebrarum nictitatio, lacrymarum profluvium.

Vexatos ita oculos deinde simplici, et sicca fascia fac-

„раческимъ образомъ, свѣтъ, „увѣпы, а иногда и нѣ- „которыя вещи распозна- „вать и словами именовать „умѣлъ. „А еще чудяще того слышатъ, когда присо- „вокупятся. „Я самъ нѣжѣ „въ одно время надѣ разными „ми людьми видѣлъ, и что „въ толь краткое время ни „одной капли крови не про- „лило. „[ибо просыпые люди изъ сего обыкновенно о добромъ успѣхѣ операций рассуждаютъ] а такому воз- „спановителю зрѣнія весь Медицинской и Хирургической факультеты, изъ одной только записки, болѣе операцей производить препяп- „ствуютъ.

Но чрезъ сіе такимъ образомъ удивляющимся и рассуждающимъ знать должно, что удивление ихъ теперь кончилось, потому что слѣдующая попомъ пи- „гелля смолриппелей паче въ слезы привеситъ имѣетъ.

А попомъ они и сами довольно свѣдали, колико трудности и боли тѣ лю- „ди, которые охотно зрѣние свое получили хотѣли, терпѣть принуждены, и коль скоро инфламация въ глазахъ по большой части слѣдовала, какое послѣ того дрожание рѣсницъ было,

piissime muccinio (fretus quasi virtute sui spiritus opthalmici ante oculos retenti, et quem hac fraude caro pretio vendere tentat, dum in clausula scenae etiam adstantibus ante fanos oculos retinet) ligat, deinde homines per distantes locos, vel pedibus, vel rhedula domum redeunt, a se dimittit, quibusdam simul quaedam medicamina largitus.

Haec quam belle conveniunt cum iis cautelis, quas in fanandis oculis post depressam cataractam tam anxie Auctores et Operatores observant, nosque mox monuimus, nemo non videt: omnium autem scelestissimum est, quod ita a se vexatos homines, postquam scopo suo satisfecerunt, atque encheiresin suam rerum ignaris demonstrando inserviverunt, tandem a se dimittit, relinquit, atque miserae sortis tradit sub praestolatione defectus temporis, vel inculcatione, quod dicta sua non observaverint, sed re vera, ut videat, a pauperibus hisce num aliquid etiam emungat, (uti patet ex appendice) neque a-

и сколько слезъ текло. По мученіи Гилмеромъ такимъ образомъ глазъ, завязываетъ онъ ихъ простою сухою завязкою, а часпотожко платкомъ [полагаясь якобы на доброту своего очнаго спиритуса, которой онъ для глазъ претъ, и подъ такимъ обманомъ его дорого продавать ищетъ, ибо онъ въ концѣ сей комедіи и кругомъ стоящимъ свой спиритусъ предъ здравыми глазами держитъ] потомъ опускаетъ онъ тѣхъ людей отъ себя, которые въ отдаленныя свои жилища отчасти пѣшкомъ, а отчасти на роспускахъ возвращаются, давъ нѣкоторымъ изъ нихъ и даромъ свое лѣкарство. Каждой изъ сего усмотритъ, коль изрядно сіе согласуется съ предписанными опъ Авторъ и Операторовъ остререженіями, которыя они при лѣченіи глазъ, послѣ операции толь рачительно наблюдаютъ, якоже и мы сперва о томъ упоминали: но имерзостнѣйше же то есть, что онъ мученныхъ такимъ образомъ людей, когда онъ въ нихъ для видовъ своихъ незнающимъ свои ухватки показывать болѣе нужды не имѣетъ, отсылаетъ, поки-

puđ divites melius se gerit , pacto quippe pretio , vbi operationem peregit , mercedem postulat , imo vero inhumaniter exprimit , si non statim solvitur , (vt sub Litt. D patet) non expectato operationis , multo minus sanationis , eventu . Imo vero ante illud tempus se subducit aliorsum tendendo , relictis miseris hominibus , vt patet ex relatione urbe Pernau missa , vbi modo per tres dies moratus fuit , (sub Litt. I) atque ex ea , quae ex proxima civitate Narva Cancellariae tradita est , ubi per quinque modo dies moratus est , sed in plurimis hominibus operationes instituit , atque uti intravit more agyrtarum , ita et , praecanente buccinatores exiit , (sub Litt. G.)

даётъ , и ихъ судьбъ предаётъ съ такою негодною отговоркою , якобы онъ времени не имѣетъ или извиняясь тѣмъ , что они не по предписанію его себя содержали ; а правду сказать , онъ сіе для того дѣлаетъ , дабы и у сихъ бѣдныхъ людей нѣсколько денегъ выманить , [смотри репортъ о томъ] Съ богатыми онъ не лучше поступаетъ : ибо договорясь съ ними о цѣнѣ и учиня свою операцію пребуетъ плату , или нуждается оную нахальствомъ , когда ему не скоро заплатятъ [какъ подъ лит : D. усматривается] не ожидая , какое окончаніе операція наименьше же пользованіе возымѣетъ ; но паче онъ прежде такого времени уѣзжаетъ и далѣе слѣдуетъ , оставляя сожалѣнія достойныхъ людей , какъ репортъ изъ Пернова , гдѣ онъ токмо три дни былъ , [подъ лит : I.] якоже извѣстие изъ блиско оттуда лежащаго города Нарвы , въ Медицинскую канцелярію явственно показываютъ . Въ семъ послѣднемъ городѣ онъ токмо пять дней пробылъ , однакожъ надъ многими операціи дѣлалъ , и какъ извѣстно на подобіе шарлатана

Ex quibus omnibus luce clarius apparet, esse Josephum Hillmerum hominem plane rudem, indoctum, Medicinae et Chirurgiae imperitum; porro sese gerere, non ut virum Medicinae Doctorem et Professorem decet, sed ut agryta, circumforaneus, idiota et impostor solet. Unicum quod possidet, sunt impudentia, fraus et scelestia mendacia, quibus abusus est nomine meo in aliis Imperii civitatibus, quas transiit, ut sese censurae Physicorum subduceret, quasi a me vocatus et accersitus foret, atque impune de hominum oculis et crumena luderet G. H. I. K. quibus technis et dolo notissima Medicamina, facili negotio in quacunque Apotheca prae paranda atque vili pretio vendenda, sub titulo arcanorum et specificorum ignaris obtrudit.

Quod vero ad operationes, quas manu peragit, attinet,

новъ, съ трубящими валдгорнами прѣхалъ, и такимъ образомъ навадъ выхалъ [подъ лит: G.]

Изъ сего всего весьма очевидно явствуемъ, что Иосифъ Гилмеръ глупой и неученой человѣкъ, Медицины и хирургіи незнающей, и въ прочемъ поступаетъ не такъ, какъ Доктору Медицины и профессору надлежитъ: но какъ бродяга, шарлатанъ, глупецъ и обманщикъ. Въ немъ только одна безстыдность, коварство и мерсская ложь, которую онъ подъ моимъ именемъ въ нѣхъ городахъ имперіи, чрезъ которые онъ проѣзжалъ, упопреблялъ, для избѣжанія осужденей Физиковъ, а именно: якобы я его сюда выписалъ, и требовалъ, дабы такимъ образомъ съ человѣческими глазами и деньгами безъ наказанія играть могъ G. H. I. K. подъ которымъ обманомъ и коварствомъ онъ свои весьма подлые и въ каждой аптекѣ легко изготавливаемыя, и за дешевую цену получаемыя лѣкарства, яко великія тайности и весьма надежныя способы незнающими людямъ наваливаетъ.

Что же до операций его рукою принадлежащихъ, то не-
F satis

fatis superque patuit, possidere nihil in his, nisi manum usu continuo stabilem, atque celeritatem, quae quam dammandam sit, fusius explicui. Exercere autem hanc celeritatem et stabilitatem, non ut hominibus miseris visum restituat, quod si in uno vel altero sit, magis fortunae, quam arti eius, adscribendum est, atque adeo primario scopo satisfaciat; sed ut homines allicat, cosque encheiresi sua decipiat, sicque fiduciam sibi comparet, ut in quibusdam, quibus non adeo res angusta domi, operationem instituat, mercedem colligat, medicamenta enormi pretio vendat, sicque, coram pecunia, in alium locum tendat more circumforaneorum, ut eandem ibidem scenam aperiat omni humanitate et misericordia destitutus.

Quis ergo, qui omnem pietatem non exuit, non animo movetur? quis non horret? tot miseros homines, respiciens, qui pauperes, et ante-

довольно извѣстно, что онъ въ томъ ничего особливаго не имѣетъ, какъ токмо чрезъ беспрестанное употребленіе привыкшую руку и проворство; но коль оное негодно я уже предъ симъ обстоятельно извяснилъ и доказалъ, что такое проворство и скорость, возстановленію зрѣнія бѣдныхъ людей, мало способствуеиъ, но когда то съ однимъ или другимъ удастся, то сіе больше щастію, нежели его искусству, а не его прямому намѣренію приписывать надлежиъ; но только что онъ люди къ себѣ приманиваетъ, своими ухватками обманываетъ, и чрезъ то добренности себѣ доставляетъ, дабы онъ у разныхъ, кои не сіюль бѣдны, операціи дѣлать, вздаіе браиъ, лѣкарствъ за чрезвычайную цѣну продаваиъ, и тако по себѣ ни денегъ въ другое мѣсто ухватъ могъ, на подобіе продаиъ, чиюбъ и шамъ съ пренебреженіемъ всякаго человѣческаго сожалѣнія, равномѣрноюжъ комедію играиъ.

Ктожъ, у кого токмо искра Христіанской любви есть, внутренно къ сожалѣнію не приведеиъ? Кто не ужаснеиъ о столь многихъ жалкихъ людяхъ? Кого

аго

acto infortunio iam coeci, inde solatium habent, quod a caeteris doloribus liberi, infelici sua sorte bonorum Civium corda movent, ut parvis muneribus atque collectis eleemosynis miseram vitam sustentent; qui iam insuper, postquam vi depressa est illa cortina, quae lucis introitum impendebat, per momentum quidem gaudent, lumen diei, colores, quaedam oblata respicere, ut victimae inserviant fraudi agyrtae; sed mox demissi, nulla habita ulteriore cura, non modo iterum coeci redduntur, sed, quasi hoc non sufficeret infortunium, insuper ab inflammatis oculis, ab enormi dilaceratione partium delicatarum; humorem stillicidia, oculorum et capitis dolores intolerabiles non modo patiuntur, sed per menses et annos; imo veto saepe per totam vitam, insanabiles manent. Mirarer hercule, nisi iudicantium et admirantium prius Hillmeri operationes fieret alia vox, si respicerent ordinem positos miserrimos hos homines dolores capitis et oculorum eiulantes, manum im-

F

гда во уваженіе примется, что сіи, нѣкоторымъ заключеніемъ, ослабшіе бѣдныя люди, еще нѣмъ нѣкоторое утѣшеніе имѣютъ, что они отъ другихъ болѣе свободны, чрезъ не щасливое свое состояніе добрыхъ людей сердца къ сожалѣнію приводятъ, такъ что они малыми подарками и собираемою милостынею въ бѣдной своей жизни себя содержатъ могутъ; кои сверхъ того по снятіи силою той крышки, которая имъ свѣтъ видѣтъ препятствовала, правда, на краткое время радость имѣютъ, дневной свѣтъ, цвѣты и нѣкоторыя показываемыя имъ вещи видѣтъ, что они обману шарлатана жертвою служатъ, но будучи вскорѣ попомъ безъ всякаго попеченія опущены, не токмо паки слабыми становящіяся, но и якобы не довольно той печали было отъ инфламмаціи глазъ, отъ весьма жестокаго разорванія поврежденныхъ нѣжныхъ частей, вытекленіе мокроты и несносную боль въ глазахъ и головѣ сносить принуждены, и цѣлые мѣсяцы и годы, а часто во всю жизнь свою, неизлѣчимыми остаются. Мнѣ подлинно

pi-

piam detestantes eius , qui , affirmata certissime cura atque visus restitutione , miseriis coecitatis , quas iam patienter ferre didicerant , misérias tantas , vix coecitate ipsa minores , addidit. Imprimis si simul intelligant , omnia haec infortunia inde solum provenire , quod nulla praemittatur , aut post operationem instituatur , cura ; quodque ipsa male instituta operatio in culpa sit , quam prius propter agilitatem admirabantur.

An ergo Medica Cancellaria , cum omnia haec nota sint , aliter cum Hillmero agere potuit ? an non illi invigilandum est , ut tot miseris hominibus miseri haud plures addantur ? et an non ea conditio aequissima fuit , ut sanatos prius ,

весьма чудно показалось бы , когдабъ рассуждающіе предъ симъ о Гильмеровыхъ операціяхъ , и удивляющіеся онымъ , не иначе заговорили , увидя сихъ бѣдныхъ людей , въ одной линіи жалующихся о головной и очной боли , проклиная мерсскую руку того , которой имъ толь надежно обѣщаль ихъ совершенно вылѣчить , и имъ вѣрніе паки доставить ; напротивъ же того , бѣдствію слѣпоты , кое они до того времени привыкли съ терпѣніемъ сносить , еще болѣе досады приключается , еже не меньше слѣпоты самой есть ; особливо же ежели бы они притомъ знали , что все сіе несчастіе токмо опѣ того происходитъ , что онъ ни предъ операціею , ни послѣ оной ничемъ не лѣчитъ , и что и худо учиненная операція сама тому причиною , чему они сперва въ рассужденіи скороснѣ дивились.

И такъ могла ли , Медицинская канцелярія попомъ , какъ все сіе на ружу вышло , съ Гильмеромъ иначе поступать ? Не должна ли она была того предостерегать , дабы къ толь сожалѣнія достойнымъ людямъ , еще болѣе
in

in quibus speciminis loco operationes peregerat, Cancellariae Medicae examinandos praeberet, antequam haec illi veniam concedat, ut pergeret? Quid festinatione opus est, an in eo, qui per decem annos coecus fuerit, per decem dies vel per decem septimanas operatio differatur, ut prius iudicium habeatur? Quae iam infelicitate peracta, optando infecta fieri nequeunt: sed si obedientiam Cancellariae Medicae, quam toties simulavit, quoties monebatur, praeuisset, si curam, quam ex arte pro primis his hominibus, ut promisit Cancellariae Medicae, domi suae gessisset, nonne numerus miserorum longe inferior foret? sed qua auctoritate perexit, et si rite operatus fuisset? quo iure se subduxit iudicio Cancellariae Medicae? cui omnes Medicinae Doctores, et Chirurgi se subiciunt, obedientiam praebent, et cuius mandata respiciunt.

присовокуплено не было? И не резонабелна ли кондичія была, чтобъ онъ сперва шѣхъ, надъ которыми онъ для пробы операціи дѣлалъ, и вылѣчилъ, Медицинской канцеляріи для освидѣтельства представилъ, которая ему послѣ того позволеніе дать моглабъ, оное далѣе продолжать? Для чегожъ тѣмъ спѣшить? Не можетъ ли съ такимъ человѣкомъ, которой десять лѣтъ слѣпъ былъ, операція еще на десять дней или десять недѣль отсрочена быть, дабы о томъ сперва рассуждать, которая уже такъ несчастливо произошла, что оной никакимъ желаніемъ болѣе пособить не лзя: но когдабъ онъ Медицинской канцеляріи слушался, которой онъ то, сколь часто ему напаямывано было, притворно общалъ; когдабъ онъ сихъ первыхъ людей по учиненному канцеляріи общанію, по наукѣ въ своей квартирѣ лѣчилъ, не меньше ли бы число сихъ бѣдныхъ людей было? По какой же онъ власти продолжалъ, хотѣлъ онъ и порядочно операціи производить? Съ какимъ правомъ онъ отъ суда Медицинской канцеляріи у ло-

Nullam hercule excusationem habet ignorantiae novus advena, nam praeterquam quod prima vice praesentibus quibusdam Medicorum. et Chirurgorum, cum me inviseret, omnia haec monuerim, scriptis inculcavi, atque tam per viros celeberrimos Iacobum Grieve, Iohannem Lerche, quam per Secretarios Cancellariae viva voce saepius omnia exponi curavi, et plus quam decies quoties me invisit modo, etiam aliis praesentibus, haec monita humaniter repetii.

Eventus autem operationum suarum sibi tisi perque notus est, idque, si non ex contentis, ex millemis, in quibus quocumque locorum vagabundus has instituit, sed more circumforaneorum raro exitum expectat, discere potuit et didicit: et quantum ipse fiduciam operationi suae praebet, inde patet, quod pactum solvendum, mox post hanc, importune exigit, nec

нился, которой всѣ Докторы Медицины и Лѣкари повинуются, слушающіе и приказы ея почитаютъ?

Онъ какъ новопрѣзжей невѣдѣніемъ оспіюды извинишься не можешь; ибо сверхъ того, что я ему въ первой разъ, какъ онъ у меня былъ, все сіе понятными словами въ присутствіи нѣкоторыхъ Докторовъ и Лѣкарей напоминалъ, я ему еще письмомъ за моею рукою подтвердилъ, и какъ чрезъ славныхъ господъ Докторовъ Якова Грифа и Ягана Лерхе, такъ и чрезъ Секретарей канцеляріи, все явственно изъяснилъ вѣдѣлъ, и болѣе десяти разъ сколь часію мѣня посѣщалъ въ присутствіи другихъ сіи увѣщеванія благосклонно повиновалъ.

Но происшедшіе его операціи ему совершенно извѣстны, и онъ то надѣстами, а можетъ быть и тысячею челоуѣками, надъ которыми онъ въ пробѣды свои операціи дѣлалъ, но по обыкновенію бродягъ рѣдко конца ожидалъ, и научиться могъ, и подлинно научился; а сколь велико его собственное надѣяніе на его операціи были, изъ того легко заключить можно, сем

finem sanationis, ut honestum Operatorem decet, expectat, sed collecta hic pecunia alium locum affectat. Vnde, nisi prudens prohibuisssem, dudum hinc Moscuam, inde ulterius profectus, scenam aperuisset, et si quid in transitu miseris emungere potuisset, haud neglexisset.

Ex officio meo ergo egi, non ex invidia. Si bonus et honestus Operator fuisset, arte callens miseris opem tulisset, cur ipsi privilegia et immunitates, reliquis Medicis et Chirurgis concessa, negarem. Quid refert, an novus advena et peregrinus sit, ut quidam male explicant? Nonne fere omnes, qui Medicinam et Chirurgiam in Russia exercent, peregrini sunt? Sed insuper, quid mea, quid Cancellariae Medicae refert, cuius manu peragitur operatio, dummodo rite peragatur? Sed cum vitia tam nuditer committi viderem cum destructione nobilissimi organi, quod ex

что онъ договоренныя напередъ деньги тотчасъ послѣ того съ грубостію требуетъ, и конца лѣченія, какъ честному Оператору принадлежащій, не ожидаетъ, но собравъ деньги въ другое мѣсто съ поспѣшностію отпѣскаетъ. И потому, когдабъ я съ предосторожностію не препятствовалъ, онъ уже давно въ Москву и далѣе побѣхалъ бы свой театръ тамъ поставить, и не преминулъ бы и на до рога труда у бѣдныхъ людей деньги собирать.

И потому я по должности моей, а не изъ ненависти поступалъ. Ежелибъ онъ доброй и честной Операторъ былъ, который свое искусство разумѣлъ и бѣднымъ помогалъ бы, для чегобъ мнѣ ему въ привилегіяхъ и вольностяхъ указывать, которыхъ другимъ Докторамъ и Лѣкарямъ дозволяются? Чію тому препятствуемъ, что онъ новопрѣзжей и иностранецъ, какъ нѣкоторые сіе во зло толкуютъ? Не всѣ ли почитай иностранцы, которые Медицину и Хирургію въ Россіи практикуютъ? Но кромѣ того, чію мнѣ, чію Медицинской канцелярии во всемъ нужда, какого отпи-

omnibus sensibus primum mi-
seris mortalibus summum NV-
MEN largitum est, criminum
participem me fecissem, quaeru-
dis et indoctus homo perpe-
trat, dum, quasi de nugis et
quisquiliis ageret, operatio-
nem perhibet Oculista eo sco-
po, ut in reliquis rem faciat.
Vnde et abesse non possum,
quin omnes, quibus propria
salus cordi est, moneam, ut
in posterum ab istiusmodi
hominum faece se caveant, ne
nimis sero credulitatem, da-
tam frustra pecuniam, sed in-
primis amissam sanitatem, do-
leant.

Est autem hoc genus ho-
minum periculosius adhuc,
quando sub specie Theoriae ve-
rae, et cognitionis structurae
partium, quae oculum consti-

рукою операція дѣлается;
когда оная токмо исправно
въ дѣйство производится?
но какъ я увидѣлъ, что
онъ толь грубыя погрѣшно-
сти дѣлаетъ, повреждая
со всѣмъ наидрагоцѣннѣй-
шую часть, которая предъ
всѣми чувствами, за наи-
главнѣйшую смертнымъ лю-
демъ дарована, то я предъ
Всевышнимъ Богомъ пѣхъ
злѣдѣйствъ, соучастнымъ
учинился бы, въ которыхъ
несвѣдающей и неискусной
окулиствъ впадаетъ [якобы
онъ въ томъ нѣкоторую
забаву имѣлъ] и негоднымъ
болтаніемъ операцію возвы-
шаетъ, дабы онъ токмо у
большаго числа людей искус-
ство свое производить могъ,
почему я преминуть не
могу, всѣхъ и каждаго кому
въ благополучіи своемъ ну-
жда есть предостерегать,
впредъ такихъ негодныхъ
людей беречься, чтобъ не-
пропустия время о своемъ
легковѣріи о напрасно по-
терянныхъ деньгахъ, осо-
бливоже о здравіи не жалова-
лись.

Но такіе люди еще опа-
снѣе, когда подъ видомъ
прямой теоріи, и знанія
сложенія частей, изъ коихъ
глазъ состоитъ, ложную
практику въ дѣйство про-
ту-

tuunt, falsam Praxin exercent, atque miseris hominibus opem promittunt, de qua ne quidem cogitaret sapientissimus Medicus, dumque thraſonica methodo supellectiles instrumentorum, curiosas picturas morborum, quos in oculis per totam Europam vagando observasse et curasse iactant, demonstrando, oculos adstantium obcoecant, priusquam in coecis operantur. In quibus artifex, qui fabricavit instrumenta, et pictor, qui delineavit morborum casus, longe maior est, quam demonstrator est iactator, qui instrumentis subtiliter fabricatis uti non potest, nisi in damnum aegrotantium.

Tot dantur Medici celebres et experti Chirurgi, qui a teneris imbuti artis tyrociniis, sub optimis Magistris hanc didicerunt, atque deinde experientia scientiam dogmaticam firmaverunt; hisce abundat Russia ex liberalitate et clementia materna AUGUSTAE IMPERATRICES; his tuto creditur sanitas, et corporis salus; nemo horum, quin communi consilio cum aliis

изводятъ, общая бѣднымъ людямъ помощь, чего иногда и наискуснѣйшей Докторъ не вздумалъ бы, и показывая хвастовскимъ образомъ запасные инструменты и дивныя изображеніи болѣзней, кои они на глазахъ, проѣхавъ всю Европу, приѣхали и лечили, ослѣпляютъ они такимъ показаніемъ въ округъ стоящимъ людямъ глаза, прежде нежели они надъ слѣпыми операцию дѣлаютъ, причѣмъ всемъ мастерамъ, коюрой инструменты здѣлалъ и маляръ, коюрой разные припадки болѣзней срисовалъ, болѣе самого предъавишеля и хвастуна, коюрой субтильно здѣланные инструменты иначе употреблять не умѣютъ, какъ во вредъ больнымъ.

Есть столько славныхъ Докторовъ и искусныхъ Лѣкарей, которые съ молодыхъ лѣтъ въ началахъ своей науки наставленіе получали, и оную выучили, а потомъ ее на разумъ и эксперименту основали, въ которыхъ персонѣхъ изъ щедроты и матерней милости Всепресвѣтлѣйшей ГОСУДАРНИИ ИМПЕРАТРИЦЫ Всероссійской имперіи, недостатка нѣтъ, коюрымъ человеческое здравіе и

convocatis curam geret pro tot miseris hominibus.

Neque in oculorum morbis sanandis hi alieni sunt, passim etiam in Russia multo maiores operationes peraguntur, ea tantum cum differentia, quod in iis solum casibus adhibentur, in quibus fructus sperari potest. Quod vero admiratores Hillmeri hoc non viderunt, est quia non prius agyrtarum instar operationem instituendam ebuccinant, aut impressis chartulis per vulgus spargunt genuini Chirurghi, sed tacite, ut Viros honestos decet, rem coram uno et altero Medico vel Chirurgo convocato peragunt.

Medicamenta autem, quae mala fraude publico, uti specifica et arcana, obtrudit, ut enormi pretio haec vendendo rem suam faciat, facile detexit Cancellaria, esse ex sequentibus composita.

благосостояніе безъ опасенія вѣдряется; но со всѣмъ тѣмъ ни одинъ изъ нихъ лѣченіе только многихъ бѣдныхъ больныхъ безъ общаго совѣта съ другими не предприметъ.

Оныя и въ лѣченіи глазныхъ болѣзней не неискусны. Часто въ Россіи еще важнѣйшія операціи чинятся, только съ такою равностію, что въ однихъ такихъ случаяхъ дѣлаются, когда пользу отъ того ожидать можно; но что удивляющіеся Гилмеру ничего такого не видали, отъ того происходишь, что никто по обыкновенію шарлатановъ предъ операціею о томъ трубами или печатными листами въ народъ не разглашаешь. Прямые Лѣкари исправляющіе свои дѣла, какъ честные люди тихо, въ присутствіи одного или другаго приглашеннаго къ тому Доктора или Лѣкаря.

Медикаменты его, коихъ онъ народу обманчивымъ образомъ подъ именемъ секретныхъ и апробованныхъ способовъ наваливаетъ, чтобы оныя чрезмѣрною цѣною продавать и отъ того прибытокъ свой имѣть, Медицинская канцелярія легко открыла и усмотрѣла, что

Pulvis

Pulvis illi Ophthalmicus dictus constat ex tutia praeparata, aloë, saccharo canariensi et saturni.

Lac illi Ophthalmicum dictum, evadit ex praecedenti pulvere, si ipsi affunditur aqua stillatitia rosarum, plantaginis, euphrasiae.

Unguentum Ophthalmicum nihil aliud est, quam unguentum album dictum, addito oleo, cerussa et camphora.

Spiritus eius Ophthalmicus maximam partem compositus est ex spiritu salis ammoniaci cum spiritu vini rectificato parato, qui partes urinofas dulcificat et minus volatiles reddit, addita aliqua parte liquoris anodynii mineralis, vel spiritus nitri dulcis.

Pulverem fumalem contra surditatem et diversos aurium morbos ingrediuntur succinum album et flavum, saccharum album, herbae quaedam cephalicae, maxima quantitate semen cumini, et quidam lapis ad ponderositatem omnium, ut magis inde lucraretur, calci-

изъ нижеписанныхъ составлены.

Тако называемой глазной порошокъ его состоитъ изъ препарованной туции, алоа, леденцу и сахара сапурни.

Глазное молоко дѣлается изъ преждедеченнаго порошку налившемъ на онаго розеновой и изъ травъ подорожника и евфразии гнанныхъ водъ.

Глазная мазь неинное какъ извѣстная бѣлильная мазь дѣланная изъ деревяннаго масла, бѣлиль и канфары.

Глазной его спиртъ по большой части сославленъ изъ нашатырнаго спирту съ передвоеннымъ виннымъ духомъ, которой уринныхъ частей ослаждаетъ, и оныхъ лемучество ушояетъ, къ чему присовокуплено еще малое число ликворъ анодинусъ минералисъ, или спиритусъ нитри дульдисъ.

Курительной его порошокъ опъ глухоты, и разныхъ ушныхъ болѣаней, состоитъ изъ бѣлаго и желтаго ентаря, сахару, и головныхъ травъ, со многою порцією тминнаго сѣмяни, и жженнаго камня, противъ всѣхъ преждедеченныхъ вещей, и для полученія большаго прибыпка; а ма-

natus. Quae Medicamenta quotidie in usu, tyronibus in arte plerumque cognita, non magni momenti, adeo interim caro pretio venduntur ab illo, nec cum effectu particulari adhibentur.

Quod iam ad interna Medicamina in omnibus morbis more agyrtarum impudenter ab illo laudata attinet, in quibusdam casibus, satis nota, quandoquidem usurpari possunt.

Pulvis Ant-epilepticus tamen plus mali, quam boni necessario praestare debet; utpote qui maxima parte componitur ex cinnabari fictitia Hollandica (*Vermillon dicta*) quod insignis eius rubedo satis probat, additis quibusdam alcalicis; hoc etenim genus cinnabaris vi corrosiva, quae inest, noxiam magnam semper affert.

Ita etiam falsissimum est, Elixir eius pectorale spirituosum in omnigeno pectoris morbo,

ковые медикаменты повседневно въ употребленіи быть имѣютъ, и первоначателямъ сей науки по большой части известны и не отъ важности; но между симъ отъ его дорогою цѣною продаются, почито особенное дѣйствіе не оказываютъ.

А что подлежитъ до внутреннихъ его медикаментовъ, которые отъ его противу всѣхъ болѣзней, по обычаю бродягъ, бесстыдно выхваляются, то оныя въ нѣкоторыхъ припадкахъ весьма знакомыя вещи, и когда когда употреблены быть могутъ.

Но токмо порошокъ его противу падучей болѣзни конечно болѣе вреда, нежели пользы учинитъ имѣетъ, ибо оной по большой части состоитъ изъ Голландской мѣлкой киновари, называемой Вермиліонъ, чего высококрасный онаго цвѣтъ довольно изъясляетъ, смѣшанной съ нѣкоторыми Алкалическими солями, и оной сортъ киновари для содержащаго въ немъ ядучаго дѣйствія всегда великой вредъ чинитъ.

Равномѣрножъ фальшиво и то, что въ грудной его еликсиръ дѣланной со спиртомъ, во всякихъ грудныхъ variis

variis symptomatibus stipato convenire et sufficere, cum nihil aliud fere sit, quam elixir pectorale, in omnibus Apothecis sub titulo Regis Daniae conservatum, et ab illo, ad tegendum camcterem et propter maius lucrum, sine croco praeparatum. Percipitur hoc ex odore spiritus salis ammoniaci cum foeniculo et aniso parati, et ex sapore dulci succi inspissati liquiritiae. Participare etiam aliquid videtur de elixirio pectorali Wedelii, quod cum gummi ammoniaco, benzoë &c. paratur.

Alterum autem Elixir, quod quod sub nomine medicamenti universalis iactat, mendacissimum est hoc mereri: satis enim nobis perspectum est, hoc componi ex aloë, myrrha, radicibus gentianae, zedoariae, pimpinellae &c. cum aliqua portione theriacae et

болѣзняхъ, совокупленныхъ съразными припадками, вспоможеніе учинилъ, и кто-мубъ достапоченъ быть могъ; понеже не иное бытъ имѣетъ, какъ грудной еликсиръ, тотъ, которой во всѣхъ Аптекахъ подъ титуломъ Короля Дацкаго со-держится, а отъ него для скрытія настоящаго имени и для полученія себѣ большаго прибытка, составленъ безъ шефрану. Сіе примѣчается изъ запаха, что оный еликсиръ составленъ изъ спирту нашатырнаго съ феникульнымъ и анисовымъ съ-мьянемъ, а отъ сладкаго вкусу, что въ немъ имѣет-ся увареной сокъ солодко-ваго кореня. Видитсяжъ что оный имѣетъ еще въ себѣ нѣсколько отъ груд-наго еликсира веделова, которой составляется съ гумматами Амоніаки, бен-зоесъ и прочими.

А другой его еликсиръ, которой имьянемъ универ-сальнаго медикамента ве-личается, безъ величайшей лжи, тако называнъ быть не можетъ, но намъ весьма извѣстно, что оный соста-вленъ изъ алоа, мирры, и кореньевъ генцианнаго, циц-варнаго, бедренцоваго и тому подобныхъ, съ приба-

spiritu vini rectificato: unde facillime concluditur, quod tanquam remedium calefaciens, in plurimis morbis, praesertim acutis, inflammationibus viscerum, phthisi, febre hectica, et innumeris aliis, ubi magis temperantibus et demulcentibus opus est, ut verum venenum considerari debeat, adeoque hominibus istiusmodi morbis laborantibus lethale sit, quod et relationes (sub Litt. I.) latis firmant.

Prudentes Medici, quibus humani corporis oeconomia nota est, atque inde sciunt, tot diversas et oppositas causas morbos producere, semper perceperunt, plane esse desperandum de medicamento universalis.

Propositi tenaces, neque ullo fere periculo cautos facti, Alchemistae hoc quaerunt.

Impudentes empirici composito cuidam elixirio, tunc

влещемъ теріака и двойнаго виннаго духу; изъ чего легко заключать можно, что онаго, яко горячаго медикаментна по большой части, а особливо въ горячихъ болѣзняхъ и возжжения ушроба, въ чахоткѣ, въ чахотныхъ лихорадкахъ, и неисчисленно другихъ болѣзняхъ, гдѣ больше смягчительные и убажигательные способы погрѣбы, за настоящей ядъ признавать надлежитъ; и слѣдовательно спителеннымъ такими болѣзнями людемъ смерть произвести можетъ, какъ о томъ изъ вѣдомостей [подъ лит: I.] довольно явствуетъ.

Искусвые Медеки, копорымъ естественное состояніе человеческого тѣла извѣстно, и за тѣмъ благоприсмотряютъ, что толь разлічныя и супротивляющіяся причины болѣзни производятъ, оныя всюду понять могли, что къ получению универсальнаго медикаментна всю надежду оставить надлежитъ.

Алхимисты ищутъ онаго, кои въ воспріятіи своемъ нигдедо пребывають, и почти ни по какой опасности и умные бытъ хотять.

Безсидные шарлатаны дають составленному елициасу

rumae, pulveri; vel alii simili, cuius saepe efficaciam ipsi ignorant, audacter hoc nomen imponunt, atque omni honestate destituti non de sanitate, sed de pecunia hominum solliciti, publicum eo titulo fallunt.

Inveniuntur interim semper imprudentes homines, qui posthabita diligentia, atque inde nata doctrina, scientia, et arte, quas genuini Medici longo tempore, studio, aetate, demum et inde nata experientia, sibi comparatas habent; potius fidem dant ventosis stentoribus atque sanitatem infirmis confervandam et restituendam committunt, illis ad lubitum et postulatam donis et muneribus obruunt, dum a bonis Medicis saepe gratis vel parvo honorario opem et laborem exigunt, donec tristi eventu docti horum auxilia repetere coguntur.

ксиру, тинктуру, порошок и иному подобному медицинскому, коего действия многократно и сами не разумеют, весьма отважно такое имя не имея никакого стыда и не стараясь о здравии, но только о деньгах людских, обманывая под таким титулом народное общество.

А между темъ отовсюду простодушные люди находятя, оставая прилжность и трудъ, [чрезъ что учение, наука и искусство производятся, которыхъ сущія Медики, чрезъ долгое время, трудъ и лѣта, изъ чего напоследокъ практическое знаніе происходитъ, себѣ исходатайствовавши] гораздо прежде вътренымъ крикунамъ въриятъ, и незнающимъ къ получению и возвращению здравія своего поручающяся, оныхъ по изволу и требованію дарами умножаютъ; а насупротивъ сего отъ насущащихъ Медиковъ многократно безденежно, или за малой подарокъ прилжность и труда требуютъ, егда чрезъ печальное послѣдствіе къ разуму придутъ, и оныхъ для вспоможенія паки просить принуждены.

Quod

Quod magis est, Medicamentum etiam optimum in certo morbo, lethale potest esse in alio, unde non immerito cum cultro, infantis manu retento, comparatur, per se innoxio, directione periculoso. Tandem ut non in omni aetate, sexu, temperie, morbo, unus idemque cibus et potus, ita neque in iisdem idem Medicamentum convenit.

Videant ergo, quam incauti agunt, qui externis scripto et divulgatione solum lucri causa elatis, incognitis medicaminibus non modo propriam vitam et finitatem fident, sed eadem aliis cum affirmatione effectus obtrudunt, unde Medici quotidie tristissimos eventus notamus.

Officii mei partem implevi, publicum monendo, ut cave-ret sibi ab impostoribus istis, quos suo tempore iam his verbis descripsit Hippocrates *Tolerabile adhuc malum videretur, si mercedem tantum au-*

болѣежѣ еще то и лут-
чей медикаментѣ отъ нѣко-
торой болѣзни мертвите-
ленъ быть можетъ въ дру-
гой, и въ тѣмъ оный не
безъ пристойности ножи-
комъ въ дитячей рукѣ прира-
влялся, которой собою
не вредипеленъ, а поведе-
ніемъ опаснымъ вѣдѣлаться
можетъ, напоследокъ же
какъ не каждымъ лѣтамъ,
полу, темпераменту и бо-
лѣзни завсегда одинакая
пища и питье, такъ и са-
мымъ онымъ одинакой ме-
дикаментѣ не всегда поле-
зенъ быть можетъ.

Оные могутъ признавъ
какъ неосторожно поспу-
плютъ тѣ, которые тю-
жимъ писменно разослан-
нымъ для одного прибытка
возвеличеннымъ незнакомымъ
медикаментамъ, не только
живота своего и здравія
поручаютъ, но и другимъ
оныхъ со увѣреніемъ дѣй-
ствія наваливаютъ, чему
мы Медики повсядневно
печальные примѣры имѣемъ.

Я должность мою испол-
нилъ предостерегиши на-
родъ, такихъ обманщиковъ
берещя, о которыхъ уже
Иппократъ слѣдующими
словами писалъ: *Зло еще*
сносно было бы, когдабъ
тѣ, которые Медицин-

fer-

fertent hi, qui Medicinae opera male administrant: nunc vero aegrotis nulla sua culpa, quibus non sufficiens esse videbatur violentia morbi, nisi Medici quoque imperitia accederet, perniciem adserunt.

Neque in posterum, nisi in coërcenda istiusmodi hominum licentia ex mandato praescripto, iuxta munus mihi ab AVGVSTA Rufforum IMPERATRICE concessum, me similibus intermiscibo.

Antequam autem finiam, non possum, quin attingam, malam opinionem dicam an imprudentiam, qua Vir quidam Nobilis, quem inter amicos venerari semper honorem duxi, maximus Hillmeri protector et patronus, propter hunc hominem nullius pretii, famam meam et honorem Cancellariae Medicae temerarie adeo accusavit, non modo apud privatas, sed apud primarias Personas.

скую науку, не прямо исправляють, однимъ награжденіемъ допльст-
попались, и сперехъ того
больныхъ безъ пинны ихъ
еще въ логибель не приподи-
ли, къ чему одна жесто-
кость болѣзни недостато-
чною казалась бы, ежели бы
непѣденіе шарлатана, къ
тому не присопохулилось:
да я и въпредъ съ такими людь-
ми ни во что вступать не
буду, но стараюсь спану
по силѣ предписаннаго ука-
за, и слѣдуя повѣренной
мнѣ опѣ Всепресвѣтлѣйшей
Всероссійской ГОСУДАРЫНИ
ИМПЕРАТРИЦЫ должности,
вольность ихъ сокращать.

Но прежде нежели я окон-
чу, не могу обойти, что-
бы о предосудительномъ
мнѣніи, или такъ сказать,
о неосторожности мой не
упомянуть, какою одинъ
знатной господинъ [кото-
раго я всегда за пріятеля сво-
его почипать въ честь себѣ
спавилъ] главнѣйшій Гиль-
меровъ защититель и пат-
ронъ, ради сего ни къ чему
годнаго человѣка, доброе мое
имя и честь Медицинской
канцеляріи опважнымъ обра-
зомъ оскорблялъ не только у
приватныхъ людей но и у
высочайшихъ персонъ.

Iudicium praeceptis ut plurimum a rerum ignavis procedit. Nafuti, qui multa agendo nihil agunt, atque optimam vitae partem otiosam tranfigunt, vel tempus quisquiliis et nugis terunt, aut paradoxa sua ante speculum explicando, propria gesta admirantur, atque hisce, sibi placentes, applaudunt, primarii fere semper sunt, qui acta aliorum hominum (bona sint vel mala) iuxta delirantis cerebri suavia insomnia (qui modulus pessimus est) metiuntur, de his iudicant, et non rogati sententiam cum gravitate apud ignaros proferunt, sicque risui eorum, qui res intime perspiciunt, sese exponunt. Illud genus hominum semper molestum et difficile fuit, et de eo iam Hippocrates suo tempore ita conqueritur in initio de Lege: *Medicina omnium artium praeclarissima est: verum propter ignorantiam eorum, qui eam exercent, et eorum, qui temere hos ipsos iudicant, omnium artium prope infima censetur.* Neque causam erroris reticuit, addit enim: *soli namque Medicinae nulla poena in*

Незнающіе обыкновенно нерассудно заключають, а насмѣшники, которые со всѣмъ своимъ упражненіемъ ничего не дѣлають, и наилучшее время жизни правдою и въ негодныхъ рѣчахъ препровождаютъ, или странные свои обряды показуя въ зеркало, онымъ удивляюся, и такимъ образомъ сами собою довольствуются, почитай всегда первыми суть, которые поведеніе другихъ людей [въ добръ или худъ] по приятнымъ снамъ закружившагося своего мозгу, [какъ по наихудшей мѣрѣ] размѣривають, о томъ рассуждаютъ, и мнѣніе свое высокопарно безъ всякаго вопроса незнающимъ того дѣла объявляютъ; а тѣмъ, которые то прямо знаютъ, только къ посмѣянью служатъ. Такіе люди всегда скучливы и досадны были, о которыхъ и Иппократъ въ свое время въ началѣ закона слѣдующимъ образомъ жалуется. Медицина между цѣлыми науками наилучшая, но въ рассужденіи незнанія тѣхъ, которые въ оной упражняются, и тѣхъ, кои несмысленно о томъ рассуждаютъ, она между цѣлыми науками почти занемодѣйшую занимаетъ. Да онъ и при-
ге-

Rebus Publicis statuta est praeter ignominiam, verum haec non laedit eos, qui eam sibi familiarem habent. Verba haec hoc loco adduco, quia forsitan nullus opportunior est.

Hillmerus, assumpto audacter Medici titulo, in arte ignorantissimus est. Et Defensor eius, nullo iure iudicis provincia de actis Cancellariae Medicae assumpta, de re plane ipsi incognita sponte sua liberam sententiam exponit.

Triennium elapsum est, a quo AVGVSTA Ruffonum IMPERATRIX curae meae clementissime tradidit Directionem Cancellariae totiusque Facultatis Medicae per late extensum Imperium, neque forsitan Sacram Eius PERSONAM lati de me suffragii adhuc poenitet; saltem non, nisi exquisitissima summae Clementiae

чину сего заблужденія не považыль, ибо онъ къ тому при-совокупилъ: что иъ обла-стяхъ токмо на медици-ну одну никакого штъафа неложено, кроми одного презрѣнія, токмо тѣхъ лозоръ не лопреждаетъ, кои оной себѣ уже съ бестыд-ствомъ приспоили. Я си слова для того здѣсь приво-жу, что ежели бы ихъ индѣ гдѣ привести, тобъ не такъ прилично было.

Гилмеръ подѣ толь смѣ-ло принятымъ титуломъ Ме-дика, въ сей наукѣ со всѣмъ несмысленный. А защипи-пель его, которой безъ всяка-го права, судейской чинѣ надѣ дѣлами Медицинской кан-целяріи себѣ присвоелъ, мнѣнїе свое свободно о ве-сьма неизвѣстномъ ему дѣ-лѣ объявляетъ.

Тому ужѣ три года, какъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО Всероссійская, управление Медицинской кан-целяріи и всего Медицинска-го факултета въ сей великой и обширной монархіи, моему старанію всемилостивѣйше поручила, и уповательно служба моя Августѣйшей ЕЯ ВЕЛИЧЕСТВА ПЕРСОНѣ понынѣ всемилостивѣйше угодна: Ибо поменьшей мѣрѣ, я посамое сіе время особливые знаки высочайшей милости

signa in hunc diem expertus sum; et, quod sine iactantia dicere audeo, ab eo tempore, quo minus hoc gratus recepi, incubui, ut partem meam implerem, atque vigilarem pro bono publico Facultatis Medicae ac Chirurgicae, atque iura Cancellariae defenderem.

Sed multo sermone me, neque Cancellariam defendam. En Rhodum! En Saltum! Producat Accusator unicum exemplum, quo crimen nobis impositum probat, et nulli indicio, nulli inquisitioni, me subducam. Sin minus hoc praestare potest, ne aegre ferat, publice me impressis his verbis indicare, quod accusatoris imprudentissimi vices egerit, quod personam luserit Viro adeo honesto indignam, quodque verba effuderit, quae in ore ejusmodi Hominis conscientia praediti non conveniunt, utpote quibus honorem, famam et nomen Virorum honestorum publice, nullo adducto argumento, pessime laeserit. Erubescat ergo dicta sua recolligens, et sciat, uti illi ipsi, ita cuique ho-

чювствовалъ, и безъ тщетной хвалы сказавъ осмѣлюсь, что съ того времени, какъ я въ сей мой чинъ пожалованъ, крайнѣе старался должностъ мою исполнять, и ообщемъ благѣ медицинскаго и Хирургическаго факультетовъ бдѣнне имѣть, также и права канцеляріи защищать.

Но чѣмъ я себя и канцелярію не многими словами защищалъ, то пускай вниматель, хотя однимъ примѣромъ на насъ въ злодѣйствѣ докажетъ; тогда я ни отъ какого разсмотрѣнія и слѣдствія не уклонюсь.

А когда сего доказать не можетъ, то прошу запрошвено не принимать, когда я сими печатными словами объявляю, что онъ здѣлался не осторожнымъ жалобщикомъ, и оказывалъ себя персоною, неприличною толь честному мужу, и говорилъ слова непристойныя толь совѣстному господину, чрезъ что честь, славу и доброе имя честныхъ людей безъ всякаго доказательства явно оскорбилъ. И потому надлежитъ ему, вспомя свой рѣшитель, оные оставить, и знать, что каждому честному чело-

nelto

nesto plus cordi esse famam suam, quam ipsam vitam, adeoque illius, quam huius, laesionem esse eandem, nisi maiorem.

Nunquam interim putassem, quod propter talem hominem ac Hillmerus est, calamus mihi arripiendus foret: sed impri- mis doleo, post tot molestias, tantumque in coërcenda mau- dita impudentissima illius li- centia, et praecavendis ulteri- bus infortuniis, boni temporis amissum, et taedet, post eius sub custodia dimissionem, (ne scili- cet in transitu miserrimis eius culpa factis hominibus plures infelices addat) quod me co- actum videam praeciudicatum o- pinionem insuper delere, atque actorum relatione publico de- monstrare, Cancellariam Me- dicam nihil egisse, nisi ex prae- scripta sibi lege. Praeterea haec ipsi omnes immunitates, et pa- trocinium promisit, dummodo se honestum Operatorem osten- deret, neque contraria agenti

вѣку болѣе о своемъ до- бромъ имени, нежели о сво- ей жизни усердіе имѣть дол- жно, слѣдовательно оскорб- ление перваго и сего, равно, буде послѣднее еще не больш- ше быть имѣетъ.

Между же тѣмъ я нико- гда не думалъ, чтобъ для та- кого человѣка, какъ Гилмеръ, за перомъ принятыя надле- жало; поочю особливое сожа- лѣю, что по толикимъ затруд- неніямъ и утраты такого хорошаго времени, которое употребить надлежало для удержанія поль безстыднаго человѣка неслыханной воль- ности, и для предупрѣженія большаго бѣдства, что я по отпуску его цѣль кара- уломъ, [дабы, кромѣ при- веденныхъ уже чрезъ его вин- ность въ величайшую мизе- рію людей, въ пробѣдѣ еще больше нещастливѣе учи- нить не могъ] принужденъ былъ, съержъ сего предрасуди- тельное мнѣніе испребины, и изъ произведеннаго обѣ- немъ дѣла для народнаго извѣстія изъясненіе учиниши и доказать, что Меди- цинская канцелярія ничего инаго не гдѣлала, какъ ток- мо, что ей указы повелѣва- ютъ. Въ прочемъ же ему вся- кое благодѣяніе и защи- щеніе общала, когда бы

respondendi aut defendendi potestatem (ut ipse et eius defensores falso perhibent) interdixit, uti ex Diario et testimonio honestorum plurimorum hominum patet. Sed quae egit Cancellaria, agere debuit, cum luce meridiana clarius est, unicuique illius scopum fuisse, ut liber ab eiusdem censura, Petropoli, dein Moscuæ, et in aliis Imperii urbibus, brevi tempore moratus, iter propositum absolveret, turpe lucrum mala fraude colligeret, non expectato operationum vel medicamentorum eventu (ut in Livoniae et Esthlandiae urbibus, falso meo nomine adhibito, egit) se subduceret, atque ita de iurisdictione, privilegiis et immunitatibus Cancellariae triumpharet. Contra qualia molimina vigilare meum est, et, dum officio hoc ex

онъ оказывалъ себя честнымъ Операторомъ, и въ противности отвѣтствовать и очищаться [какъ то онъ и представители его ложно предъвѣляюиъ [ему не запрещала, какъ то изъ журнала и свидѣтельствъ толь многихъ честныхъ особъ извѣстно, но канцелярія дѣйствовала то, что ей дѣйствовать надлежало; понеже весьма видно и полуденнаго свѣта ясное, что намѣреніе его было такое, чтобы свободившись отъ присмотру оной канцеляріи въ Санктпетербургѣ, пошлѣ въ Москвѣ, и въ прочихъ городахъ государства короткое время пребыть, воспріятной развѣздѣ свой совершитъ, злымъ коварствомъ набогатиться, не ожидая отъ операций и медикаментовъ своихъ благополучнаго окончанія [какъ по онъ дѣлалъ въ городахъ Лифландіи и Эстландіи употребляя имя мое ложно] паки уѣхать, и такъ въ предосужденіе правъ, привилегій и чести канцеляріи торжествовать. Противу таковыхъ предвоспріятій неусыпное спаранте имѣть я долженствую, и доколѣ въ семъ чину по высочайшей милости, Все-

AVGVSTAE

AVGVSTAE Rufforum IM- пресвѣтлѣйшей Державнѣй-
PERATRICIS Clementia fun- шей Великой ГОСУДАРЫНИ
gar, semper erit. ИМПЕРАТРИЦЫ Всероссій-
ской служить имѣю, всегда
по исправлять буду.

HERMANNUS KLAU BOERHAAVE

pag. 10. Lin. 25

quae auctoritatem suam et privilegia ab Ipsa.
lege;

Cui auctoritatem suam et privilegia Ipsa.

pag. 11. Lin. 28.

(Litt. B.) lege (Litt. E.)

на стран. 11 въ послѣд. строкѣ
(лит. В) читай (лит. Е)

pag. 16. Lin. 28.

(Litt. A.) lege (Litt. G. et. I.)

на стран. 16 въ 34 строкѣ
(лит. А) читай (лит. Г и І)

pag. 40. Lin. 6.

(Litt. D.) lege (Litt. F.)

на стран. 40 въ 20 строкѣ
(лит. D) читай (лит. F)



Lit. A.

Lettre, écrite à Zarskoje Selo le 15.
Sept. 1751. par le Conseiller Privé
H. Kaau Boerhaave à Mr. le D.
Grieve, Physicien & Medecin
Consultant de la Chancellerie
de Medicinæ.

Monsieur !

J'ai vu par vos lettres datées de St. Petersbourg du 11. 12. & 13. Sept. que suivant mes ordres vous avez fait comparoitre à la Chancellerie Imperiale de Medicinæ Mr. l'Oculiste Hillmer, pour lui declarer mes sentimens & resolutions, sçavoir : Qu'il ne lui sera point permis d'opérer, que, premièrement il n'aye fait l'epreuve de ses operations sur des sujets, qui lui seront présentés par la Chancellerie de Medicinæ, ou, qu'il produira lui même, & qu'il ne pourra opérer, qu'en présence de Messrs. les Medecins & Chirurgiens, qui seront nommés par la dite Chancellerie ; secondement, après qu'il aura fait heureusement ses premiers essais, &

ЛИТ : А.

Письмо изъ Царскаго Села Сентября отъ 15 числа 1751 отъ Тайнаго Совѣтника Каау Боергаве, къ Физику и Медику - Консультанту Медицинской канцелярии, господину Доктору Грифу.

ГОСУДАРЬ МОЙ!

Я изъ писемъ вашихъ Сентября отъ 11, 12 и 13. усмотрѣлъ, что вы господина окулиста Гильмера призывали въ Медицинскую канцелярію, и ему мнѣнии и резолюціи мой объявили, которыя состояли въ томъ, что ему прежде позволено не будетъ операціи чинить, доколѣ онъ въ присутствіи опредѣленныхъ отъ оной канцеляріи Докторовъ и Лѣкарей онымъ операціямъ учинитъ пробу надъ особами, кои отъ канцеляріи ему даны будутъ, или самъ оныя приищеть; второе, когда онъ не вы

qu'il aura obtenu l'approbation de la Chancellerie de Medicine, il ne lui sera cependant point permis de continuer ses operations, ni chez les riches, ni chez les pauvres, ni en publique, ni en particulier, qu'en presence des Mediciens & des Chirurgiens nommés à ce sujet. C'est pourquoi il sera nécessaire chaque fois, qu'il voudra faire une opération, de le communiquer à la Chancellerie par un billet, dans le quel il marquera l'opération, qu'il doit faire, ainsi qu'à qui, & dans quel endroit, & le tems ou l'heure, qu'il la veut faire, Ayant accepté lui même ces deux points avec plaisir.

Mais j'apprens par votre dernière lettre du 14. de ce mois, qui m'a été envoyée & remise le même jour par un courrier à Zarskoje-Selo, qu'il n'a pas été content d'acquiescer au troisième point, qui lui a été proposé suivant mes ordres, sçavoir: Que la Chancellerie de Medicine ne pouvoit point lui permettre pour plusieurs raisons, de debiter ses medi-

пробы благополучно и съ апробацією оной канцеляріи учинитѣ, то однакоже ему дозволено, не будетѣ безъ присутствія тѣхъ опредѣленныхъ Докторовъ и Лѣкарей ни у богатыхъ ниже у убогихъ, оныя ни публично ни партикулярно чинитѣ же, и для тогобъ всегда чрезъ билеты канцелярію увѣдомляѣ, какую операцію, надѣ кѣмъ, и въ которые часы чинитѣ имѣетѣ; и оныя два пункта онѣ со удовольствіемъ приняѣ.

А изъ письма вашего Сентября отъ 14 числа, которое ко мнѣ прислано въ Царское село съ нарочнымъ, и тогожъ дня мною получено, усмотрѣѣ я; что онѣ претымъ пунктомъ не доволенъ былъ, егда ему по приказу моему предложено, а именно: что канцелярія по многимъ причинамъ ему позволишь не можетѣ, собственныхъ его медикаментовъ ни публично ни

camens, ni en publique, ni en particulier. J'apprens encore par la même lettre, que Mr. Hillmer a operé ce même jour au matin, sans en avoir averti la Chancellerie de Medicine. Je vous prie donc derechef, Monsieur, de l'eclaircir sur ces points là, en lui communiquant, ce qui suit.

Premièrement, que tous les Medicamens, qui se vendent à St. Petersbourg appartiennent à la Couronne, & que c'est la dite Couronne, qui en doit avoir elle seule le profit.

Secondement, que suivant les loix & les reglemens il est defendu à qui, que ce soit, de vendre ou de debiter aucun Medicament, que ce puisse être, soit interne, soit externe, ce privilège étant entièrement aux Apoticaïreries de la Couronne.

Troisièmement, les dites loix & Reglemens ordonnent, que, s'il se trouve de personnes, qui possèdent quelque secret ou composition particuliere, s'ils en veulent faire usi-

privатно продавать. И въ сегожѣ писъмѣ увѣдомился я, что оный господинъ Гильмеръ тогожѣ дня еще по утру не давъ о томъ въ Медицинскую канцелярію никакого извѣстія операции чинилъ. Я прошу васъ, чтобъ о семъ пунктѣ ему объявили слѣдующія извѣявленія:

1) Что всѣ продаваемые въ Санктпетербургѣ медикаменты, имѣютъ быть казенные, которой и получаемой прибытокъ едино принадлежитъ.

2) И тако въ силѣ законовъ и уставовъ каждому, кпобъ кто ни былъ, запрещено, какъ наружные такъ и внутренніе медикаменты раздавать или продавать; ибо оная привилегія принадлежитъ почію казеннымъ аптекамъ.

3) Содержащъ оныя уставы, ежели кто имѣетъ какой особенной арканумъ или композицію, тобъ о томъ предложить въ канцелярію, и буде

ge, ils seront tenus, d'en faire part à la Chancellerie de Medicine, & si la dite Chancellerie trouve ces secrets ou compositions dignes de son approbation, elle leur accordera une recompense proportionnee, & les fera distribuer au public que par les Apoticaïreries Imperiales, ne pouvant point permettre à un particulier, de les vendre au prejudice des dites Apoticaïreries.

Du ci-dessus enoncé, Mr. l'Oculiste Hillmer pourra conclure deux choses:

Premièrement, qu'il ne lui est point permis, de debiter ses Medicamens lui même, ni internes, ni externes.

Secondement, qu'il y a peu d'apparence, qu'on lui accordera une recompense, pour ses secrets ou compositions, étant bien certain, que les medicamens, tant internes, qu'externes, qu'il a envoyé à la Chancellerie de Medicine, pour les examiner, ne doivent et ne peuvent être mis au rang des secrets, en ayant fait moi-même l'examen, suivant l'art, & n'ayant trouvé rien d'extraordinaire ni de particulier dans les

оная того approbациею своею удостоить, по такому доспойное награждение за то дано, а медикаменты въ народъ отпускаемы быть и мѣстѣ изъ аптекъ: ибо никакой партикулярной особѣ позволено быть не можетъ, въ предосужденіе казенныхъ аптекъ собспвенные медикаменты продавать.

Изъ сего господиъ Окулистъ Гильмеръ двоякое шолкованіе имѣть можетъ:

Первое, что онъ никакихъ медикаментовъ ни наружныхъ, ниже вънутреннихъ продавать не можетъ

Второе, что мало вѣроятно есиль, что ему за его арканы и составы въ награжденіе дано будетъ, ибо истинно то, что внутренне и наружные его медикаменты, которыхъ онъ для свидѣтельствъ въ Медицинскую канцелярію далъ, арканами предпочесть не возможно, ибо Я оны самъ освидѣтельствывалъ, и чрезвычайнаго и особливаго въ нихъ не нашелъ, да и дѣйствія того не имѣютъ, каковое имѣ оный Окулистъ

дѣтс medicamens , qui n'ont point les vertus , que Mr. l' Oculiste Hillmer leur attribue dans son imprimé , qui a véritablement beaucoup de rapport avec ce que nous nommons Charlatannerie , & peut être rangé avec raison sous le proverbe : *Mundus vult decipi*.

Autant , que j'ai pu découvrir par l'art , et autant , que ma memoire me fournit a présent , son premier et principal medicament , titré du nom pompeux d'universel , n'est proprement qu'un Elixir p. p. spirituos. ex aloë , Myrrh : sed sine croco.

Le second est le véritable Elixir pectorale Regis Danice , sed quoque sine croco ; et ce qu'il y a par conséquent de plus précieux dans la composition de ces deux medicamens , se trouve retranché. Nonobstant cela , il pretend , de les vendre neuf a dix fois plus cher , qu'ils ne se vendent dans nos Apoticaïreries.

Troisièmement , sa Poudre epileptique , n'est autre chose , que le véritable vermillon d'Hollande , le quel je trouve

Гильмеръ въ печатныхъ своихъ лиспахъ предписываетъ , а сходяствуемъ все тому , что шрлапанствомъ называется , и по истиннѣ къ пословицѣ той *Mundus vult decipi* , [то есть миръ хочетъ обманываться] причестъ можно.

Сколько я чрезъ регулы искусства открыть могъ , и мнѣ памятно , то главнѣйшей его медикаментъ подъ высокимъ титуломъ универсальнаго медикамента , не иное какъ эликсиръ пропитанисъ изъ алоя и мирры , почти безъ шеффрана.

А второй настоящей эликсиръ пекторалисъ Короля Даукаго , но такожде безъ шеффрана , и тако въ обоихъ сихъ медикаментахъ наилучшее вышущено , но не смотря на то онъ тѣ медикаменты десяти кратъ дороже продавати хочетъ , нежели изъ нашихъ аптекъ.

Третье порошокъ его противу надучи и боли зни не иное бытъ имѣетъ , какъ настоящей Голландской вермильонъ , которой къ употребленію

très dangereux en le donnant interieurement ; ce qui m'a engagé, depuis peu à en proscrire l'usage dans toutes les Apoticaireis, par rapport à la vertu corrosive, qu'il a le plus souvent. Son vermillon est melé avec une matière alcaline, qui n'est qu'une cendre purifiée, ou le sel de certains os brûlés.

Quatrièmement, pour ce qui concerne son Esprit Ophthalmique, ce n'est autre chose, qu'un Spiritus Salis *, avec le Spirit. nitri dulcis, ou un mauvais liquor anodynus mineralis, cum oleo destillato fœniculi.

Cinquièmement, sa poudre ophthalmique n'est autre chose, qu'un saccharum saturni, tutia ppt. aloes et sacch : alb : cand.

Sixièmement, son onguent ophthalmique, n'est autre chose, qu'un unguentum album ex oleo cum cerussa et camphora.

Septièmement, son parfume pour l'ouïe n'est que le semen cumini : avec quelques herbes cephaliques, cum succino albo, Succino flavo, saccharo ; et quelques pierres calcinées.

бленію .внутри , весьма опасенъ , что меня и склонило употребленіе онаго во всѣхъ аптекахъ для ядучаго его дѣйствія предъ нѣкоторымъ временемъ запретить. Его вермиліонъ смѣшанъ еще съ нѣкоторою Алкалическою матеріею, что не иное какъ очищенная зола или соль изъ сожженныхъ костей.

4) Глазной его спиртъ не иноежъ какъ нашатырной спиртъ со спиритусомъ нитри дулцисъ, или со слабымъ ликворъ анодинусъ минералисъ, съ феникульнымъ олеемъ смѣшанной.

5) Глазной его порошокъ не иноежъ какъ сахарумъ сатурни, и препарованная туція съ алоемъ и сахаромъ леденцомъ.

6) Глазная его мазь, не иноежъ ; какъ бѣлильная мазь изъ деревяннаго масла и бѣлиль составленная.

7) курительной его порошокъ для ушей, не иноежъ, какъ пминное съмя съ нѣкоторыми головными правами, съ ентпаремъ бѣлымъ, и желтымъ, съ сахаромъ, и съ нѣкоторымъ жженымъ камнемъ.

Voilà

Voilà tout ce que j'ai pu découvrir dans ces précieux medicamens, qui sont très connus, parmi les derniers apprentifs de l'art.

Comme il est du devoir de la Chancellerie de Medicinè de veiller non seulement à l'interet de la couronne, mais aussi pour le bien publique, pour qu'il ne soit pas trompé; la dite Chancellerie ne peut point permettre, que de pareils medicamens soyent vendus à un si haut prix, quand même cela ne fût pas contre les Lois & les Reglemens. Cependant je souhaite & j'espère, que ses operations seront meilleures, que ses medicamens.

On ne doit point se laisser éblouir par sa maniere prompte à faire ses operations, cela n'estant, qu'une habitude journalière.

L'experience m'a fait connoître, que de certaines gens, qui se donnoient pour de grands maîtres dans cet art, ont destruit ou gâté presque autant d'yeux, qu'ils ont fait d'operations, quoiqu'avec une

И сіе все, что я отъ оныхъ тако называныхъ медикаментовъ открыть могъ, копорые и первоначинапелю сей науки небезвизвѣсны суть.

И понеже Медицинская канцелярія долженствуемъ, не только о казенномъ интересѣ остерегать, но и о пользѣ народа стараться, дабы обманутъ не былъ: Того ради она канцелярія позволить не можетъ, чтобъ оныя медикаменты поль высокою цѣною продаваемы были, хотябы и не въ противность было указамъ и уснавамъ, а между симъ желаю я, чтобъ его операции лучшей успѣхъ имѣли, нежели медикаменты его имѣть могутъ.

Скоростию его, коею онъ операции свои чинитъ, омрачатися не надлежитъ, ибо оное зависитъ отъ ежедневнаго напорения.

Якоже мнѣ искусство показало, что нѣкоторые люди, кои великими масиерами себя въ семъ искусствѣ изъвѣляли, едва не сколькожъ глазъ испортили, сколько операций надъ оными воспріимали, хотя оныя

adresse & une promptitude предудивительною исправ-
merveilleuse. ностію совокуплены были.

La prudence exige donc, Чего для предосторож-
qu'on en attende la réussite; носить требуется, ожидать
ce qui ne peut se faire, qu' опомъ послѣдованія. А инымъ
avec le tems & de recher- образомъ оное учинено быть
ches. не можетъ какъ по прошест-
ви надлежащаго времени и съ
свидѣтельствомъ.

Les nouvelles, que j'ai du Вѣдомости, кои я изъ
dehors, ne me permettent pas другихъ мѣстъ имѣю, пре-
encore de lui accorder la per- пятствующи мнѣ, по сіе
mission d'opérer, me trouvant число ему ко исправленію
obligé de la suspendre encore операцій позволеніе дать,
de quelques jours, pour être и за тѣмъ въ принужденіи
plus amplement informé, de себя вижу, оныя еще на
ce qu'il a fait. нѣсколько дней оплошить,
доколѣ о тѣхъ, коихъ оной
Гильмеръ уже исправилъ,
лучшее знаніе получу.

Cependant j'apprens non seu- А между симъ увѣдоми-
lement, qu'il commence à ope- ся я, что оной Гильмеръ на-
rer à l'insçu de la Chancelle- чинаетъ безъ вѣдома канцеля-
rie de Medicine; mais que рій операцій свои испра-
contre ses promesses il traite влять; такъ что въ пропли-
d'autres maladies, ce qui com- вность общанія своего и про-
mence a sentir beaucoup la чія болѣзни пользуется, что по-
Charlatannerie; & comme sui- ходитъ на шарлатанство;
vant les Loix personne не И когда по силѣ указовъ ни-
peut pratiquer, que ceux, кто кно практиковать не смѣ-
ont été examinés & autorisés етъ, кромѣ того, кто отъ
par la Chancellerie: J'ordonne, Медицинской канцеляріи о-
que cela lui soit absolument свиѣдѣтельствованъ, и ктому
defendu, jusqu'à ce qu'il ait удостоенъ: того ради ве-
subit l'examen. S'il veut лю, чтобы ему по на-
fin se composer comme un крѣпко запретить, доколѣ
honnête homme, j'aurai pour онъ въ томъ не будетъ экза-
минованъ; ежели онъ себя
поведетъ честнымъ человѣ-
комъ, то до его искусства
lui

lui tous les égards possibles, всякое почтеніе и по до-
 suivant sa capacité, & je lui стоинству его, ему всякую
 rendrai justice, selon ses meri- справедливостъ оказывать бу-
 tes. ду.

Se comporte-t-il en Char- А буде, поведетъ себя
 latan, comme je fai, qu'il a шарлатаномъ, какъ яѣдаю,
 fait en plusieurs lieux de l' что онъ себя въ разныхъ
 Europe, je ne manquerai pas мѣстахъ въ Европѣ оказы-
 de le traiter, comme il l'a валъ, тогда ожидать имѣетъ
 été dans plusieurs autres en такоежъ поступленіе, какъ
 droits. ему во многихъ мѣстахъ
 учинено

Ayez la bonté, Mon- И тако изволите, ему
 sieur, de lui lire la présente сіе письмо съ начала по ко-
 d'un bout a l'autre dans la нецъ въ Медицинской кан-
 Chancellerie Impériale de Me- целярія прочестъ, которое
 decine, que j'ai écrit & signé я своелично писалъ и под-
 de ma propre main; & je le писалъ. А я прошу его,
 prie, d'écouter cette lettre, чтообъ сіе письмо такъ вы-
 comme si je lui parlois moi- слушалъ, какъ бы я съ нимъ
 même. самъ говорилъ.

En attendant je suis avec Я пребываю со всякимъ
 toute l'estime possible, почтеніемъ.

Mon sieur

Votre très-humble serviteur.

В А Ш Ъ

ГОСУДАРЯ МОЕГО

Всегдашій слуга.

Переводъ Нѣмецкаго репорта присланнаго въ Медицинскую канцеля-
рію отъ Штабъ-Физика Доктора Кейлинга изъ Нарвы, Се-
тября отъ 19 дня, 1751 года.

НЕ могу того преминуть, чтобъ симъ Медицинской канцеляріи о пребываніи на малое время въ затѣненѣмъ городѣ назывшагося Королевскимъ Прусскимъ надворнымъ Совѣшникомъ и Профессоромъ вѣдомаго Гильмера, о его поступкахъ, о предпріятіи имъ лѣченія очей, о прои-
шдѣхъ оныхъ того слѣдствіяхъ, и о прочихъ къ нему принадлежащихъ обстоятеляхъ, о чемъ въ прежнихъ моихъ репортахъ сего Сентября отъ 9 и 12 чиселъ со-
обстоятельствамъ предложитъ еще не мѣлъ, а нынѣ всепокорнѣйше и по должности моеи донести имѣю.

Сей окулистъ прѣхалъ сюда Августа 27 дня сего году предъ полуднемъ въ 10 часу, и спустя послѣ того часъ, прислалъ онъ ко мнѣ человека о своемъ прѣздѣ меня увѣдомитъ, и припомъ мнѣ сказать велѣлъ, что ему самому прѣхать ко мнѣ не можно за неимѣніемъ при себѣ лошадей, а ежели я къ нему прѣду, то сіе ему пріятно будетъ. Въ вечеру въ 5 часу поѣхалъ я къ нему на квартиру, наипаче для объявленія ему Королевскаго Шведскаго о Медицинскихъ дѣлахъ устава, таковъ и состоявшагося Марта 16 дня 1750 году въ Правительствующемъ Сенатѣ, а изъ Медицинской канцеляріи Апрѣля 6 дня тогожъ году присланнаго ко мнѣ указа, дабы онъ невѣдѣніемъ не могъ отговариваться. И какъ я чрезъ служившаго его приказалъ о себѣ ему доложить, то выславъ онъ тогожъ служившаго ко мнѣ въ сѣни съ такимъ отвѣтомъ, что онъ я не погнѣвался, что господинъ Надворной Совѣшникъ меня къ себѣ не пускаетъ для того, что онъ теперь спитъ легъ, а проситъ, чтобъ я къ нему принесть слѣдующаго утра; и попому я въ намѣреніи своемъ о объявленіи господину Гильмеру ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА указа и Шведскаго устава о Медицинскихъ дѣлахъ будучи отказомъ его воспрепятствованъ, и не по-
желая

желая къ нему въ другой разъ ѣхать, пошолъ я слѣдую-
щаго дня поупиру въ присудствованіи тогда Магистратъ
для предложенія оному, какъ въ рассужденіи помянута-
го ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА указа съ госпо-
диномъ Гильмеромъ поступати, и не приказано ли бу-
детъ ему со мною яко Физикомъ здѣшняго гóрода не
начинавъ еще лѣченія своего поговорить. Послѣ чего спѣ
Магистратъ посланъ къ господину Гильмеру, о посто-
яну съ такимъ объявленіемъ, что Магистратъ пому
удивляется, что онъ Гильмеръ ни ему не объявилъ
о своемъ прѣздѣ, ниже со мною говорилъ о предпріемле-
мыхъ имъ лѣченіяхъ. Но господинъ Гильмеръ на сіе
разсерадившись сказалъ, что де съ нимъ такимъ обра-
зомъ ни гдѣ не поступали; и понеже онъ Надворный
Совѣтникъ, Профессоръ и Докторъ, то де легко рас-
судить можно, что онъ уже свидѣтельствованъ, и для
того за излишество почитаетъ, чтобъ со мною пого-
ворить, угрожая притомъ, что о семъ по прѣздѣ
своемъ въ Санктпетербургъ, гдѣ надлежитъ, донесетъ,
ибо де онъ выписанъ туда Его Превосходительствомъ
господиномъ Тайнымъ Совѣтникомъ фонъ Бургавомъ;
и съ тѣмъ онъ звалъ свои операціи и продажу вну-
треннихъ лѣкарствъ на печатныхъ листахъ описанныхъ.
И хотя реченный господинъ Гильмеръ въ няпнищу предъ
полуднемъ, какъ меня, такъ и Магистратъ къ опера-
ціямъ своимъ и призывалъ, токмо я къ нему не пошелъ,
и онъ при Бургомислѣ, Крѣмпейнѣ, при разныхъ Маги-
стратскихъ Членахъ, и другихъ сего гóрода обывате-
ляхъ самовольно продолжалъ операціи свои, кои всѣ,
выключая единую, худо успѣхъ имѣли.

Первую операцію онъ учинилъ надъ прѣхавшею
сюда изъ Дерптскаго уѣзда госпожею Лаппиусою,
благотѣю фонъ Резенъ, въ собственномъ ея квартирѣ
Августа 25 дня списаніемъ пуска, и получилъ за
то 100 червонныхъ.

29 и 30 чиселъ тогожъ мѣсяца, онъ учинилъ та-
куюже операцію надъ старою, бывшею въ Шведской
службѣ Магбромъ, женою вдовсю Автлехею, надъ ру-
скимъ

скимъ мясникомъ Прокофѣемъ Резаковымъ, рускаго посадскаго надѣ женою Прасковьею Ивановою дочерью. Надѣ старую Шведскою вдовою Анною Шпренгелею.

А изъ оныхъ 6 персонъ, у коихъ Гильмеръ тускъ иглою списалъ, одинъ токмо салданъ Силепанъ лѣвымъ глазомъ видѣть, проеже пять слѣвы ослали, или скоро по операци опять ослали.

Ибо у нѣкоторыхъ изъ нихъ потчасъ по снятіи туска, а у другихъ по прошествіи малаго времени прикинулось жестокое рѣние, опухоль и толь чувствительная въ глазахъ болѣзнь, что спраждающе едва въ отчаяніе не пришли, а оныя припадки у нѣкоторыхъ и понынѣ продолжаются.

У госпожи Ландрапши, барониши фонъ Розенъ, объявленные припадки стали оказываться въ пятый день по операци, спустя только нѣсколько часовъ послѣ того, какъ господинъ Гильмеръ съ полученными имъ сто червонными уѣхалъ, и она жестокостію болѣзни будучи изнурена, сего мѣсяца 5 числа отправила одного изъ своихъ сыновей въ Санктпетербургъ къ господину Гильмеру для прѣбыванія у него лѣкарствъ къ облегченію несносныхъ ея мукъ. Но еще до возвращенія онаго, хотя и рѣние и болѣзнь по большой части утихли, токмо она припомъ рѣнія тѣмъ глазомъ, надѣ которымъ операци учинена была, во все лишена и совершенно ослабла. И такъ она 11 числа сего мѣсяца, то есть двѣ недѣли спустя по операци, въ худшемъ состояніи, нежели какъ она до операци находилась, съ великою прискорбностію опять поѣхала въ свои деревни. За день до ея отъѣзду я ее навѣщалъ, и она по прозвѣ моей показала мнѣ глазь, надѣ которымъ операци была учинена. По открытіи онаго я спавши къ ней такъ близко, сколько возможно было, спросилъ: Видѣлъ ли она меня? На что она вскричала: Ахъ боже мой! я не токмо васъ, но и деннаго свѣту нисколько не вижу, которой однако до операци видала. А былъ я тогда у нее въ самой полдень.

Прочія операци господиномъ Гильмеромъ адѣсь учиненныя, такой же худой успѣхъ имѣли.

у сед-

У семилѣтней дочери здѣшняго купца балемана лѣсѣхъ воспы на лѣвомъ глазу сѣла стафилома; опецъ ея представилъ господину Гильмеру, которой за лѣчение требовалъ сѣна рублевъ, но по великой прозвѣ, яко челоуѣка небогатаго, онъ 50 рублей уступилъ, и учинивъ операцію за день до опѣзда своего, по взяши денегъ слѣдующаго дня опобѣдавъ изъ здѣшняго гброда выѣхалъ въ Санктпетербургъ съ такою же церемолею, съ ккою онъ сюда прѣхалъ, а именно: ѡхалъ передъ нимъ челоуѣкъ играющій на вальдгорнѣ, а здѣсь онъ пробывъ токмо 5 дней, не обождавъ ни у кого оконча- нія предпріятыхъ имъ лѣченій.

При семъ я во оправданіе господина Гильмера упомянуъ долженъ, опцу предъявленной дѣвочки онъ не обѣщаль, что ей по операціи по прежнему видѣнъ можно будетъ, но токмо, что больной глазеъ величиною и фигуурою совершенно походитъ имѣетъ на здоровой, однако по симъ его словамъ не исполнилось; ибо по разрѣзаніи стафиломы очныя влажностіи пуще поднялись, глазеъ малъ и впалъ, а изъ учиненнаго отверстія вновь вырастаетъ перепонка; по чему родители опасаются, чтобъ глазеъ у дочери ихъ не спалъ хуже прежняго.

Еще господинъ Гильмеръ у рускаго служителя Игнатія Григорьева сына, перепонку снялъ ножичкомъ, токмо онъ преперпѣвалъ отъ рдѣнія крайнее мученіе, и хуже прежняго виденъ.

Здѣшняго портнова у жены на обѣихъ глазахъ здѣ- лалась флангозисъ, чего ради она просила помочи у господина Гильмера, а оной у нее малинькими клещами выщипать велѣлъ, токмо вроспающіяся изъ вѣкъ къ арачку волосы, которыя по большой частіи порвались, онъ чего у нее здѣбалось пуще прежняго колынье, а облегченія никакого не воспослѣдовало.

Всѣхъ вышеписанныхъ больныхъ, о которыхъ Меди- цинской канцеляріи симъ всепокорнѣйше ренортую, я кромѣ одной госпожи Ландрашши фонъ Розенъ, которая, кѣкъ выше упомянуто, 11 числа сего мѣсяца опять по- ѣхала въ деревню, вчера и прѣшняго дня самъ почно

осматривалъ, и по истиннѣ увѣряю , что мною ничего не объявлено , чтобъ могло касаться до напраснаго нареканія господина Гильмера , или бы за неосновательное было признано.

Что касается до его операціи при снятіи туска , то оныя чинилъ онъ надъ людьми всякаго званія и возраста безъ разбору и безъ малѣйшаго разсмотрѣнія ; онъ на то мало взираетъ, тому или, или, или, 10 лѣтъ назадъ, какъ тускъ зачался.

Мнѣ заподлинно сказано , что онъ операцію чинилъ круглою и воспрсю иглою , каковыя въ сипарину употреблялись , починая тѣ за неспособныя , кои у кончика на подобіе усаго мирноваго лисника нѣсколько плоски , и разсуждалъ онъ много , какъ я слышалъ , о Аглинскомъ окулиспѣ Теилорѣ , операціи свои чинящемъ , употреблявшею въ нынѣшнія времена иглою , о которомъ онъ Гильмеръ и впрочемъ говоритъ не очень честно.

Припомъ реченный Гильмеръ, какъ многіе рассказывали , при операціи въ глазу много роетъ , а чинилъ оную , заспавливая онъ пацієнтовъ своихъ , показывая имъ всякія вещи , оныя называть и прославлять свое имя . А въ 3 или 4 день по операціи онъ имъ уже приказываетъ , буде имъ можно по дѣлать , чинить безъ очекъ , и часпоретенная Ландратша фонъ Розенъ меня увѣряла , что онъ позже самое дѣлать и ей приказалъ ; чего ради нѣчего писму дивится , когда тускъ опять подымается , и разные тяжкіе припадки къ глазу прикидывающіяся . Въмъ своимъ пацієнтамъ велѣлъ онъ прикладывая къ глазамъ растолченныя квасцы съ иишнѣмъ бѣлкомъ на тряпкѣ ; и давалъ имъ по сыкляночкѣ такъ называемаго имъ очнаго молока.

Кажется по всему , что онъ больнымъ своимъ довольно не подпиривалъ , чинилъ они по операціи наблюдая съ крайнимъ попеченіемъ радужащей діѣтъ , до девятаго дня въ темномъ покоѣ , не развязывая глазъ себя содержали , не смѣли бѣли на свѣтъ , и на воздухъ бы не выходили . А всего хуже то , что онъ въ заѣцнѣмъ городѣ пребылъ токмо до 5 дня , не ожидая окончания зачатого

всего полизаванія, и не предупреждая заблаговременно произшедшихъ отъ операции его худыхъ слѣдствій, но собравъ деньги съ великою поспѣшностію отсюда убрался, и пациентовъ своихъ беспомощныхъ покинулъ, отъ чего онымъ жесіокія болѣзни приключались, а себѣ онъ навилъ много нареканія и худую славу.

Господинъ Гильмеръ внутренне свои медикаменты, описанные въ печатныхъ листахъ имъ разсѣянныхъ, распродавалъ всѣмъ и каждому, ктобъ оныя покупать ни пожелаалъ, и нѣкопорои порпной одержимой чрезъ много лѣтъ падучею болѣзнію, принужденъ былъ за 9 приемовъ краснаго порошка, котораи какъ кажется, ни изъ чего инаго не состоятъ, какъ шокмо изъ чистой киновари, заплатить ему 4 рубли, а какое отъ онаго дѣйствіе воспослѣдуетъ, то время покажетъ, не упоминая для краткости о многихъ другихъ сему подобныхъ обманхъ.

И понеже онъ у здѣшняго почтѣ-мейстера Шмида великое множество своихъ медикаментовъ для употребленія въ продажу оставилъ, то Медицинской канцеляріи симъ покорнѣше предлагаю, повелѣно ли будетъ продажу оныхъ медикаментовъ яко противную Медицинскимъ уставамъ дозволить, или вовсе запретить, а ежели воспретить, то каимъ образомъ.

И понеже слухъ нынѣ разнесся, будто въ скоромъ времени чрезъ здѣшней городъ ѣхать имѣетъ въ Санктпетербургъ еще другой славной окулистъ, то за должность свою почелъ я Медицинскую канцелярію покорно просить, прислать сюда инструкцію, какъ впредъ съ такими скипсцими бродягами поступать надлежитъ. дабы не происходило дальняго замѣшательства, а ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА вѣрными подданнымъ отъ такихъ корыстолобивыхъ хитрецовъ не приключились убытки и поврежденія.

Во ожиданіи того пребываю при нижайшемъ почтеніи.

ИМПЕРАТОРСКОЙ МЕДИЦИНСКОЙ КАНЦЕЛЯРІИ

НИЖАЙШІЙ ПОКОРНѢЙШІЙ СЛУГА.

ЛИТ.

Переводъ Французскаго письма къ Тайному Совѣтнику Каау Бюргаву
отъ Штабъ - Физика Доктора Бурхарта изъ Ревеля , Сек-
тября отъ 25 числа 1751 года.

государь мой !

Ко исполненію повелѣній ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО
ВЕЛИЧЕСТВА Медицинской канцеляріи , Вашему Пре-
восходительству покорнѣше репортовалъ Септября 17
числа , что окулиствъ Гилмеръ , во время бытія его
здѣсь , иныхъ никакихъ операций не воспрималъ , но
только сдвигеніе пуска { капаракты } . Но нынѣ имѣю
честь Вашему Превосходительству донести : Что усмо-
трѣно , что по большей части тѣ , коихъ онъ оперо-
валъ , претерпѣвали въ глазахъ ужасной ломъ . Кой
зрѣніе отъ операции получали , тѣ онаго немного дней
спустя паки лишились ; по меньшей мѣрѣ однимъ
глазомъ . Я видѣлъ двоихъ изъ оперованныхъ онымъ Гил-
меромъ , у которыхъ пускъ паки поднялся . Въ нашемъ
гошпиталѣ онъ нѣкоего спараго человѣка оперовалъ ,
которой по прежнему ослабѣ такъ какъ сперва былъ ;
и у онаго усмотрѣлъ я припомъ жестокое возженіе и
непрестанное печеніе слезъ . Сильная женщина , кото-
рую онъ оперовалъ , однимъ глазомъ ничего не видитъ ,
а другимъ раздѣляетъ она малое число вещей , но при-
томъ имѣетъ продолжительную инфламмацію . Онъ же
оперовалъ еще маляка ібипи лѣппи , у котораго ви-
дѣтся , что пускъ паки подымается , ибо часомъ онаго
видѣтъ можно сквозь яблочно одного глаза Инспектора
Скурнальскоіи мызы жена , тѣмъ глазомъ , которой
оной Гилмеръ оперовалъ , ничего не видитъ , понеже
пускъ во ономъ паки поднялся ; а другимъ глазомъ ,
надъ которымъ канцеляріи Совѣтникъ Понъ предъ нѣ-
сколько лѣппи оперцію учинилъ , видитъ она хорошо .
Видѣлъ же я еще крестьянина , у котораго на одномъ
глазѣ пускъ оякъ совершенно появился , а въ другомъ
зрачокъ весьма оширился ; онъ же на обоихъ глазахъ отъ
инфламмації

инфламмаціи много претерпѣвалъ. въ богадѣльнѣ имѣется старая женщина , копорая однимъ глазомъ нарочито , а другимъ , гдѣ тускъ паки начинаетъ подвигаться , она ничего не видитъ. Мальчикъ 18ти лѣтъ можетъ хопя денной свѣтъ видѣть , но вещей раздѣлять не можетъ. Здѣсь имѣется извѣстіе , что онъ у баронши фонъ Розеновой изъ Мянпака въ пупи или въ Нарѣ , о чемъ еще подлиннаго извѣстія не имѣется , оперовалъ ; но токмо сіе весьма извѣстно , что она операция благополучнаго успѣха не имѣла. Онъ же еще двухъ спарыхъ людей оперовалъ , копорые по нынѣ , точию весьма слабо , видящъ ; а одинъ изъ нихъ отъ инфламмаціи много претерпѣвающъ. Ещежъ онъ у одного срѣзалъ толстую кожу съ корней , такъ что водяная моча выпекла ; и нынѣ ѹвеу , сквозь адѣланныя въ корнѣи раны , видѣть можно. Сихъ всѣхъ видѣлъ я самъ , иъкопорыхъ же чрезъ лѣкарей осматривать велѣлъ. Весьма о худомъ успѣхѣ операціевъ ево дивитися не надлежитъ , понеже примѣчено , что онъ по учиненной операціи , о бѣдныхъ болящихъ нимало не печется. Смерьхъ сего продавалъ онъ здѣсь разные медикаменты , о копорыхъ Ваше Превосходительство изъ приложенныхъ присемъ печатныхъ листовъ усмотрѣть изволите , и оныя онъ до прѣзду свсего и во время бытія его здѣсь разсылалъ , медикаментыжъ его понынѣ продактся , и хопя цѣна онымъ въ рассужденіи вещей тѣхъ , изъ коихъ составлены , весьма высокая , и обѣщаннаго дѣйствія не дѣлактъ ; но однакожъ купцовъ находящъ. Слухъ здѣсь носится , что еще другой такой же шарлатанъ , а имянно : Тайлоръ въ пупи находится , но токмо о томъ еще болѣе вѣроятности потребно. Впрочемъ предаю себя въ пропекцію Вашего Превосходительства и пребываю со всякимъ предпочипаніемъ.

ВАШЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА

Нижайшій покорѣйшій слуга.

Л. ЛИТ:

Переводъ Французскаго письма къ Тайному Совѣтнику Каау Бо-
ергаазе отъ Шпайбъ-Физика и гарнизоннаго Доктора Графа
изъ риги, Нолбра отъ 30 дня 1751 года.

государь мой!

Егда я на прежнія мой письма, Сентября отъ 21 и
22 ссылаюсь, въ которыхъ я честь имѣлъ Вашему
Превосходительству донести, что тако называнной Гоф-
райтъ и Профессоръ Гилмеръ, здѣсь нѣкоторыхъ людей
отъ туска оперовалъ, нѣкоторымъ же въ моемъ при-
судствіи иглою бѣлыя снималъ, отъ которыхъ успѣхъ
былъ по большой чѣсти сумнительной; того ради по-
силъ присланнаго изъ Медицинской канцелярии указа,
полученнаго мною сего мѣсяца 10 числа, Вашему Пре-
восходительству, присемъ росписание о оперованныхъ
онимъ Гилмеромъ съ извѣстіемъ о нынѣшнемъ ихъ со-
стояніи, колико о томъ изслѣдовать могъ, должнѣе
предложивъ имѣю. Я оныхъ вездѣ прискивалъ, и еже-
ли двухъ или трехъ человѣкъ не доспаетъ, то онсе при-
писанъ надлежитъ не возмозности къ сысканію тѣхъ
бѣдныхъ людей. Гилмеръ медикаменты свои легкобѣр-
щимъ весьма дорого продавалъ, и оныя нынѣ о деньгахъ
своихъ сожалѣю. Онъ же медикаменты свои сочи-
нялъ на обумъ и скоростно, чтобъ оными въ пробѣдъ
своемъ у людей деньги выманивать, и то безъ моего
вѣдома, о чемъ я уже по отвѣдѣ его извѣстился. Я же
не вѣдалъ и о томъ, что онъ нѣсколько оныхъ въ комми-
сии у Коленса оставилъ, что шарлатанамъ свойствен-
но есть, да и у купцовъ въ обыкновеніи, которые и
другіе иноснранные медикаменты имѣя въ комисіи
продають: а мы Медики тому противиться не мо-
жемъ, когда пошлица заплачена. Я прошу Вышго Пре-
восходительства мнѣ повелѣніе данъ, какимъ образомъ
мнѣ поступать, когда, какъ слухъ носится, разслаблен-
ный

ный шарлатанъ Тайлоръ, или какой иной бродяга такого состоянія сюда прибудетъ. Впрочемъ пребываю съ величайшимъ почтеніемъ.

ВАШЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА

Нижайшій покорнѣйшій слуга.

СПИСОКЪ ОПЕРОВАННЫМЪ.

1) Шпоръ 80 лѣтней мужъ, спрадалъ катарактою [тускомъ] на обѣихъ глазахъ, и видѣлъ одинъ блескъ, которой далъ себѣ учинить операцію, и спалъ лучше видѣть, содержалъ себя 9 дней, такъ какъ ему окулистъ приказалъ. Онъ показалъ его въ совершенномъ излѣченіи, и отпустилъ его безъ перевязки на холодной воздухъ домой побѣдъ. Псѣмъ оной старикъ получилъ великую инфламмацію и печеніе слезъ, съ ужасною головою ломотою и ничего не видалъ, по чю чрезъ мой трудъ къ тому приведенъ, что нынѣ хорошо видитъ.

2) Валтеръ мѣщанской сынъ въ ригѣ на обоихъ глазахъ имѣлъ отроспокъ, и по учиненной ему операціи сперва нѣсколько видѣлъ, а послѣ того здѣлалось ему такъ какъ Шпору, однакожъ къ тому приведенъ, что нынѣ видитъ.

3) Юнгманъ старой мѣдникъ далъ себѣ отъ катаракты операцію учинить, но нынѣ ничего не видитъ.

4) Менде у дряхлему писарю операція учинена отъ катаракты, по чю послѣ операціи здѣлалось ему хуже, нежели какъ прежде было.

5) Нѣкоторой кучеръ далъ себѣ операцію учинить нѣмъ однимъ глазомъ, и лишился.

6) Мальчику отъ Силенбурга, послѣ операціи здѣлалось хуже, нежели прежде былъ.

7) Кашеринъ Гилесоновой операція учинена на обѣихъ глазахъ, и нынѣ малое число видитъ.

8) Лауки Гиллеръ надѣ лѣвымъ глазомъ имѣлъ

отпростокъ, и видѣлъ послѣ операціи, но послѣ того получилъ онъ великую инфламмацію въ томъ глазу съ ломомъ, и понеже Гилмеръ опѣ того отпростка съ яблочка снялъ поцію нѣкоторую часпъ, и оной не со всѣмъ отдѣлилъ. Того ради яблоко паки обросло, и уже ничего не видѣлъ.

9) Грубе слесарь, по учиненной ему операціи ничего не видѣлъ.

10) Фогель портной, по учиненной операціи также ничего не видѣлъ.

11) Дранъ полмачъ нѣсколько видѣлъ.

12) Нукъ каменнаго дѣла Подмастерья, по учиненной надъ обоими глазами операціи нѣсколько видѣлъ, а нынѣ ничего не видѣлъ.

13) Бергъ старой женщиной изъ гошпиталя святаго Георгія, надъ правымъ глазомъ катаракта сдавлена, но ничего не видѣлъ.

14) Шулину, мальчику 11 лѣтъ съ праваго глаза снятъ отпростокъ, ч.по сверхъ яблока нѣсколько видѣлъ, поцію оном отпростокъ опять вверхъ нарастаеиъ.

ЛИТ: Е.

Переводъ посланнаго изъ Медицинской канцеляріи къ Окулисту Гилмеру на нѣмецкомъ диалектѣ указа.

Указъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Самодержицы Всероссійской, изъ Медицинской канцеляріи, Окулисту Гилмеру. Понеже оная Медицинская канцелярія не иначе какъ съ крайнимъ удивленіемъ усмотрѣла, какимъ образомъ вы, не взирая на учиненное съ вами поскупленіе и не смотря на письменныя и
слова-

словесно данныя вамъ повелѣнія, себя весьма дерзновеннымъ образомъ ведеи; ибо не токмо болѣе приписавши челоуѣку, кои въ поданномъ отъ васъ въ Медицинскую канцелярію респѣрѣ не означены, подлинно дѣйствовали, но и вчерашняго числа не ожидая, какимъ образомъ Медицинская канцелярія по учиненномъ осмотрѣ отъ пяти до шести челоуѣкъ оперованныхъ вами, о операцияхъ вашихъ рассуждаеи, и безъ присудствія опредѣленныхъ къ тому отъ Медицинской канцеляріи оперовали. И понеже такую умышленную поступку Медицинская канцелярія не иначе, какъ высочайшимъ законамъ и указамъ за самое ослушное сопротивленіе признавать имѣеи; а вы о невѣденіи ономъ никакъ отговариваться не можете; ибо вамъ по меньшей мѣрѣ чепыре или пятикратно словесно и письменно знати дано, что всякому, кѣмъ ни былъ, накрѣпко запрещено нимаѣйшихъ лѣченій или операций, какоебъ званіе ни имѣли, безъ даннаго изъ Медицинской канцеляріи позволенія указа воспріимать, кольмижъ паче, егда она въ такое состояніе еще не приведена, о вашихъ операцияхъ со основаніемъ рассуждать, которые по всему слуху, какъ въ Санктпетербургѣ, такъ и по репортамъ изъ разныхъ городовъ въ Лифландіи, чрезъ которые вы пробѣжали, больше зла, нежели пользы учинили; якоже и дорогою цѣною вами проданные медикаменты ни малѣйшаго дѣйствія не оказали. Того ради по указу ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Тайныи Совѣтникъ, генералъ Лейбмедикусъ и главный директоръ, надъ Медицинскою канцеляріею, и всеѣмъ Медицинскимъ Факультетомъ въ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА имперіи, и Санктпетербургской Академіи Наукъ Членъ, Германъ Клау Боергаале, приказалъ къ вамъ послать указъ, на нѣмецкомъ діалектѣ, и силою онаго вымъ нѣмцѣмъ не подтвердишь, чтобъ вамъ оиному никакой операціи, безъ полученнаго отъ Медицинской канцеляріи позволенія, не воспріимать, и никакихъ медикаментовъ не продавать; въ сопротивленіижъ сего, Медицинская канцеля-

рія имѣнїѣ порученную оной , оиѣ ЕЯ ИМПЕРАТОР-СКАГО ВЕЛИЧЕСТВА власнѣ и правы , наикрѣпчайше въ силѣ ихъ содержать. Сачкиппенбургѣ Сентября 29 дня 1751 года.

[У подлиннаго подписано тако.]

КААУ БОЕРГААВЕ.

ЛИТ: I

Переводѣ съ Нѣмецкаго репорта приглаяннаго въ Медицинскую канцелярію оиѣ Штаффизика и гварійскаго Доктора Виссела изѣ Пернова Октября оиѣ 28 дня 1751 года.

Медицинской канцеляріи симѣ покорнѣйше доношу , что окулиствѣ Гильмерѣ въ здѣшнемъ городѣ Перновѣ прїѣхалѣ Августа 13 дня въ 9мѣ часу по утру , а опсида въ Ревель отпиривилсѣ 17 числа тогоже мѣсяца , учинивѣ здѣсь операціи свои надѣ нижеписанными людьми , а именно :

1) Надѣ кузнецомѣ Девицомѣ изѣ деревни Подиса въ 5 мильѣ оиѣ Пернова , сему кузнецу оиѣ роду 70 лѣтѣ , и операція учинена надѣ обими его глазами , по окончаніи оной оиѣ также какѣ и въ другіе операцію выдержавше поиѣтѣ силѣ видѣти , нынѣ же оиѣ , какѣ оиѣмѣ подлинно увѣдомлено , не токмо со всѣмѣ ослабѣ , но и чувствительную болѣнь препериваеиѣ .

2) Надѣ старухою крестьянскою Адошею изѣ Пернова , коіорой оиѣ роду сълишкомѣ 60 лѣтѣ , операція учинена надѣ лѣвымѣ ея глазомѣ , коимѣ нынѣ наочно видитѣ .

3) Надѣ молодымѣ дворяниномѣ 16 лѣтѣ , именѣмѣ Криднерѣмѣ , господинѣ Гильмерѣ операцію надѣ обими его глазами учинилѣ въ мѣю припомѣ близости , и я ему при учиненіи операціи надѣ правымѣ глазомѣ сказалѣ , что опасаньсѣ надлежитѣ , дабы оиѣ процессусѣ
цили-

циліаресъ не оторвалъ , сіе потѣмъ подлинно и оказалося , и помянутой молодой человекъ вытерпѣвъ крайнюю болѣзнь лѣвымъ глазомъ мало , а правымъ ничего не видѣлъ.

4) Надѣ старухою женщиною Анною Христиною Форсшею , которой онъ роду 67 лѣтъ , изъ Чернова , операція учинена надѣ правымъ ея глазомъ , и она нынѣ со всѣмъ слѣпа , о чемъ по приложенному присемь репортѣ аттестату явствуетъ.

5) Уѣзднаго Эстляндскаго каменщика надѣ женою Дорнью Юришею , которой онъ роду 60 лѣтъ , Гильмеръ учинилъ операцію надѣ лѣвымъ ея глазомъ ; и хотя она предписанси имъ дѣтъ поочно наблюдала , и данными ей лѣкарствами пользовалась , токмо нынѣ она совершенно слѣпа.

Вышеписанныхъ несчастливыхъ пациентовъ я почти всѣхъ самъ осматривалъ , и не нашолъ , чтобъ сгнетенной пружинѣ опять поднялся , но глаза у нихъ кажутся свѣтлыми и чистыми , и потому слѣпоты ихъ происходить должна отъ передвижки и поврежденія внутреннихъ частей.

6) Надѣ старухою крестьянскою , о имени которой я не могъ навѣдаться , отъ роду ей было 60 лѣтъ , и она въ то время , какъ изъ города въ деревню уѣхала , уже ничего не могла видѣть.

7) Надѣ господиномъ Ландратомъ фонъ Гульденштубомъ , операція надѣ нимъ учинена въ домѣ его , но понеже онъ живетъ на островѣ Эзелѣ , по за далекимъ разстояніемъ я еще не получилъ подлиннаго извѣстія , въ какомъ онъ нынѣ соспояннѣ находится. Надѣ реченнымъ господиномъ Ландратомъ за нѣсколько лѣтъ до сего такая же операція учинена отъ нѣкотораго Кенигсбергскаго окулиста именемъ Гульма , которой вмѣстѣ съ Митавскимъ бритовщикомъ Тенелемъ по уѣздамъ скитались , и они отъ помянутаго господина Ландрата , какъ слышно , въ награжденіе получили 600 рублей , токмо отъ нихъ ему никакой пользы не было. Сбѣ вленные два ханжи въ прошломъ году такуюжъ операцію
учинили

учинили надъ вышепомянутымъ молодымъ дворяниномъ фонъ Криднеромъ.

8) Абшеронскаго полку Капитанъ, господинъ фонъ Лескинъ, имѣлъ на лѣвомъ глазу птеригиумъ, которой онъ большого лужа до зрачка простирался, спустя нѣсколько дней по операціи реченный Капитанъ погожь полку съ Лѣкаремъ ко мнѣ пришолъ для требованія у меня помощи, и я не токмо усмотрѣлъ, что въ глазу у него сильное рдѣніе, но и великая часть птеригіи не была разрѣзана, причѣмъ господинъ Гильмеръ ножницами повредилъ облокъ, отчего на глазу у него сдѣлалъ прыщикъ, и онъ прешерпывалъ наичувствительнѣйшую болѣзнь; хотя онъ Гильмеромъ и былъ обнадеженъ, что глазъ у него въ тѣеи день по операціи совершенно будетъ чистъ и здоровъ, нынѣ же благодарію божіею онъ никакой болѣзни болѣе не чувствуетъ.

9) Здѣшняго гарнизона у Сержанта Ора было гангликумъ на правой рукѣ, онъ никогда ни Полковому Лѣкарю ниже мнѣ ономъ не объявлялъ, и безъ нашего вѣдома, еще и съ другими онъ господъ Офицеровъ посланъ къ Гильмеру, которой по умягченіи того ганглика нѣкоторымъ спиртомъ, о коемъ онъ [какъ разные люди заподлинно меня уавряли: ибо я самъ припомъ не находилъ] съ хвастовствомъ рассказывалъ, что онъ силою его кости въ ногахъ безъ поврежденія кожи развестъ можетъ, операцію ножикомъ учинилъ; а понеже онъ совершенно его не срѣзалъ, то выросло оно опять величиною съ орѣхъ, такимъ же образомъ онъ, какъ слышно, рѣзалъ и нѣкотораго денщика.

Сверху того онъ многихъ людей снабдилъ очною мазью и спиртомъ очнымъ, но дѣйствіе отъ оныхъ, сколько извѣстно, вездѣ было худое и безплодное.

Также онъ лицо у дочери господина Капитана Алберта онъ воспы нѣсколько поврежденное, больше обезобразилъ, нежели вылѣчилъ.

Своихъ медикаментовъ онъ здѣсь, не токмо самъ продавалъ великое множество, но и здѣшній Почтъ-мейстеръ, господинъ Фризиль, яко повѣренной его, оныя и понынѣ

пониѣ продаѣтъ , также въ здѣшней геновской аптекѣ очной его спиртѣ держатѣ. И понеже нзродѣ, дѣйствіѣ сихъ медикаментовъ незнающій, птвердо на то полагаѣтся , что печатными Гильмеровыми листами о томъ объявлено : то не могу оставиѣ , чіобѣ мнѣ заѣсь не упомянуѣ о нѣкоторыхъ примѣрахъ пропивное тому показывающихъ.

Здѣшняго гарнизона Подполковникѣ господинѣ Ульрихѣ надѣялся Гильмеровымѣ универсальнымѣ элексиромѣ освободитѣся онѣ иппохондрической пнягости, получиѣ на кушаніѣ лучшей позыѣ, и всему своему тѣлу, какѣ въ означенныхъ печатныхъ листахъ изображено , придаѣ новое провосѣство, и живносѣ, по приказу его Гильмера приималѣ по два раза по 60 каплей, но послѣ того на него напала великая іпоска , и онѣ не токмо харкалѣ кровью, но и при испражненіи чрева кровь отѣ него текла. Пришедѣ я кѣ нему по его призыву, засталѣ его въ крайней опасности, и весьма ослабѣвшего и попорченнаго его тѣла и пониѣ не могѣ исправитѣ. Равномѣрно и здѣшняго гарнизона Адъютантѣ господинѣ фонѣ Эрпманѣ, какѣ меня о томѣ репортовалѣ лѣкарѣ господинѣ Келнерѣ, захваченѣ былѣ отѣ Гильмеровыхъ медикаментовъ наижесточайшею коликою, послѣ чего у него поносѣ заѣлался. Нѣкоторымѣ Офицерскимѣ женамѣ бѣлозерскаго полку далѣ онѣ рецептѣ отѣ неплодіѣ, написанной на Нѣмецкомѣ языкѣ, я самѣ припомѣ былѣ, какѣ по оному рецепту составѣ дѣлали, и состоялѣ онѣ, сколько я еще помню, изѣ руты, маэрану , мяты , бульдиана , серпиллы , лавендела , мелиссовыхъ и можжевеловыхъ верхушекъ , нанизу подписано было травы для положенія въ ванну по горсти. Кто ему позволеніѣ далѣ заѣсь лѣчить и операци чинитѣ, то мнѣ не извѣстно ; а слышалѣ я, что здѣшней бургомистрѣ, господинѣ Фурселѣ, и Оерѣ-Камерирѣ Христіанѣ Бремерѣ, потчѣ по итѣлѣ его кѣ нему для привѣдѣнія потчи. Мнѣ же господинѣ Бургомистрѣ Августа 14 дня въ 8 часу по утру велѣ іпобявитѣ, что преславный и великій врачѣ, на-дворный Совѣтникѣ и Докіпорѣ Гильмерѣ, призвалѣ на

свои операціи Магистратѣ , и всѣ Магистратскіе члены собравшись въ исходѣ 10 часа на рынокѣ къ нему иппи намѣрены , тогда и я съ нимъ пошелъ , на что въ отвѣтъ сказалъ , что я прежде буду часъ имѣть поговорить съ господиномъ Бургомиспромъ , а пришедъ въ 10 часу на рынокъ , я тамъ никого не нашелъ , и операція уже надъ двумя человѣками : а имянно , надъ кузнецомъ Девицомъ и надъ спарухою Адошею учинена была.

А что всѣ вышеписанныя операціи и лѣченія происходили такимъ образомъ , какъ я симъ покорнѣйше репортую , оное въ потребномъ случаѣ достовѣрнѣйшими и неопровергаемыми свидѣтельствами подтверждено быть можетъ.

ЛИТ: I.

Переводъ Ношаріальнаго Апестата.

ПО требованію находящагося въ семъ городѣ Физика , здѣшняго гварнизона Медика и Доктора , господина Иоанна Давида Висселя , я нижеподписавшійся , симъ засвидѣтельствую , что пробѣжавшій чрезъ здѣшній городъ Надворной Совѣтникъ и Докторъ Гильмеръ , расцѣливъ въ народъ печатные листы о искусствѣ своемъ , въ возвращеніи слѣпымъ прозрѣнія , между другими людьми и у 67 лѣтней матери моей , Анны Криспины Форши , лѣвымъ глазомъ нѣсколько лѣтъ уже невидящей , и ожидавшей отъ него Гилмера излѣченія , сего 1751 году Августа 16 дня , вмѣсто лѣваго глаза операцію , при многихъ людяхъ учинилъ надъ правымъ глазомъ , коимъ она нарочито еще видѣла , такимъ образомъ , что она невидя на учиненные по приказу его Гилмера , которой толчасъ по операціи взялъ за пруды 12 рублей , къ тому правому глазу прикладки и частое напоение онаго полученнымъ отъ него очнымъ молокомъ , и не смотря на приложенное обѣ ней у меня въ домѣ край-

нее спараніе и прирѣніе, нѣмъ обоими глазами слѣпа, чпо вышепомянутой господинъ Докторъ Виссель при учиненномъ имъ осмотрѣ уповательно самъ примѣпилъ.

Для наивѣщаго увѣренія сего, подписалъ я сей атестаціи своеручно съ приложеніемъ моеи печати. Въ Черновѣ Октября 28 дня 1751 года.

Андрѣй Гарріанъ

Городской Нотаріусъ.

ЛИТ: I

Переводъ Нѣмецкаго репорта, присланнаго въ Медицинскую Канцелярію отъ Штабъ - Физика и гарнизоннаго Доктора Виссела, изъ Пернова Декабря отъ 2 дня 1751 года.

Высокоучрежденной Медицинской канцеляріи нижайше репортовать имѣю, чпо господинъ Подполковникъ фонъ Улрихъ, которой безцѣстнаго Гильмерскаго Универсальнаго эликсира [какъ уже въ прежнемъ мсемъ нижайшемъ репортѣ Октября отъ 28 объявлено] съ печальнымъ успѣхомъ упоиреблялъ, Декабря 1 числа сухотною лихорадкою умре. Оный господинъ Подполковникъ былъ отъ роду болѣе шестидесяти лѣтъ, весьма полнокровнаго шемперамента, и имѣлъ при лѣтахъ своихъ и по претерѣнныи трудностяхъ дсброе здравіе, но только времянемъ иппохондрическими припадками опягощенъ былъ, и содержалъ отпсюду порядочной дѣтѣ. Но какъ скоро нашъ чюдакъ Гильмеръ въ нашъ городъ пришелъ, и славу свою чрезъ расбѣянные листы далъ выхвалять, и чрезъ всего Валдгорна выптубить, тогда нашъ господинъ Подполковникъ не хотѣлъ единымъ быть, ксторой бы симъ случаемъ не пользовался, непомко для получения хорошаго апепипа и

М 2

совер-

совершеннаго здравія, но и для долговременной жизни, такъ, какъ въ реченныхъ выдудяхъ обѣщася. А какъ онъ нѣсколько разъ обыкновенную мѣру онъ осмидесяти капель сего чуднаго способа принялъ, то учинились тяжкія судороги въ употребѣ, и въ положеніи инпохондрическомъ, унѣсненіе въ груди, изгага, рвога, и на послѣдокъ рвога съ кровью великимъ числомъ. Когда ему увѣщено было, чтобъ сего способа для того, что ему весьма горячъ, не употреблѣть, то снѣ, ва тому не хотѣлъ вѣринъ, и продолжалъ употребленіемъ онаго еще нѣсколько разъ, доколъ съ нимъ спало хуже спановинься, и на послѣдокъ увѣрился, что заподлинно сей способъ тѣ смертельныя припадки произвелъ болѣе прехъ мѣсяцовъ онъ въ сихъ обстоятельствехъ находился, и оными мучился, такъ, что желудокъ уже ничего претерпѣвать не могъ, но непрестанно все выбрасывалъ съ великою кардіалгіею и иканіемъ періодическимъ, а хотя чрезъ кровопусканіе, непрестанные клистиры, припарки и во внутрь употребленіемъ наркотическихъ, мягчительныхъ и антифлогистическихъ способвъ оныя тяжкія припадки убавились, но насупротивъ того, тѣло уже такъ обессилѣло, что и другіе члены всѣ ослабѣли, а мокротныя со всѣмъ утомились за недоспакомъ надлежащаго питоменія, изъ чего на послѣдокъ произошла сухопная лихорадка, которая не смотря на употребленіе всякихъ способвъ, кои бы почно выдумать было возможно, такъ усилилась, что онъ временную жизнь перемѣнить принужденъ былъ на вѣчную. Изъ сего случая видѣть можно, koliko на чудное дѣйствіе тако называющагося универсальнаго эликсира нашего чюдака Іозефа Гильмера надѣяться должно.

О семъ по чичу должности моей ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Медицинской канцелярии репортывать имѣю.

ЛИТ:

Переводъ Нѣмецкаго аттестата о учиненномъ Его Препопгесвитерству
Протопопу Слонскому, чрезъ Штабъ-Физика Доктора Лерхе,
Гсфъ-Хирурга Залцера, главнаго Лѣкаря Псалмана,
Оператора фонъ Меллена и Лѣкарей Шейна и
Тимана въ разныхъ числахъ осмотръ.

Оному Протопопу Слонскому, которому отъ роду бо
лѣтъ, Септября 16 дня 1751 года чрезъ Гильмера опе-
рація учинена на обоихъ глазахъ стисненіемъ пуща, ко-
торую операцію оной Гильмеръ учинилъ въ тихосипи безъ
вѣдома Медицинской канцеляріи, и безъ присутствія
подчиненныхъ оной канцеляріи, въ противность
даннаго ему отъ оной о томъ повелѣнія и сбѣщанія
его. И хотя сей пущъ лучшаго сорта былъ, такъ,
что однимъ допрогиваніемъ иглою оному скапиться
надлежало, какъ то надъ лѣвымъ глазомъ и усмо-
трѣно, въ которомъ операція учинена правою рукою,
а въ правомъ глазѣ, гдѣ операція учинена лѣвою
рукою, копорая не споль пверда какъ правая, онъ уже
по ординарному своему обычаю весьма рылъ, такъ, что
при учиненномъ нами Октября 18 дня осмотръ, и та-
ко болѣе мѣсяца послѣ операціи еще значная инфлам-
мація съ вытеканиемъ слезъ имѣлась, и болящій жало-
вался, что съ начала учиненной ему операціи ужасную
ломоту въ правомъ глазѣ и въ половинѣ на той споронѣ
головы претерпѣваетъ, копорая болѣзнь какъ ночью, такъ
и днемъ пребывающъ, и по большой части по вечерамъ
отъ шестаго часу начинается, и за нѣмъ онъ ночью мало
или почти и никакого сна не имѣетъ. большежъ жалуется
онъ, о чемъ за нѣсколько дней предъ нѣмъ и Тайному
Совѣтнику господину Бюргаве жалобу производилъ,
что вышереченный Гильмеръ, егда съ великимъ бѣшен-
ствомъ и безстыдною грубостію денегъ двѣсти трип-
цать рублей за ту операцію у его выпѣснилъ, но
токмо послѣ того для смотрѣнія почно два раза къ
нему прѣбжалъ, хотя онъ болѣе десяти разъ въ самое
М 3 время

время болѣзни, когда больше помощи потребно было, за нимъ посылааь, но въ отвѣтъ отъ него получилъ, что ему весьма болѣе дѣла есть, нежели его призирать.

Ноября 30 дня, какъ уже по это время съ перемѣняющеюся болѣзнию въ томъ правомъ глазу, и въ той же сторонѣ головою мучился, присылааь онъ къ господину Архиперу Каау Бюергааве, и просилъ его осмотрѣть, коимъ образомъ часа съ Гофъ - Хирургомъ Залцеромъ его и посѣтилъ, и обрѣлъ его въ столь опухавшихъ об-сиповельствахъ, что не только правой глазъ сильно возженъ былъ, но и съ наружи весь опухъ, такъ, что внутри весь кругъ глазной и съ наружи вѣки весьма возжены были, и опухоль величиною съ курячье яйцо, съ нестерпимымъ ломомъ, какъ въ глазу томъ, такъ и въ головѣ, и ни малѣйшихъ лучей свѣта перенѣть не могъ, при чемъ въ опасеніи находился весь правой глазъ потерять, ежели бы кровопусканиями и припариваніемъ надъ глазомъ, капаньями и фоментами раздѣлительными, антифлогистическими, и употребленіемъ во внутрь такихъ же способовъ декоктами селипренными, пареніемъ ногъ, а потомъ повсядневнымъ чрезъ двѣ недѣли употребленіемъ слабительнаго лѣкарства, отъ того освобожденъ не былъ. Какъ мы Декабря 16 числа честъ имѣли Его Протопресвитерство видѣть, то усмотрѣли мы, что опухоль опала, но только значное теченіе слезъ еще имѣется, инфламмація посредственная, точно болѣзнь еще жестокая, коимъ образомъ отъ глазъ начинается, и слѣдственно сквозь правую сторону головы, и шѣю онъ наибольше по вечерамъ съ 6 часу за полночь мучиться принужденъ, и въ такомъ состояніи желалъ бы, чтобъ оной операциіи никогда не предавался, деннаго свѣту онъ самое малое число перенѣвать могъ, а по вечерамъ принужденъ въ темнотѣ сидѣть, даже на послѣдокъ утрудившись насилу послѣ полуночи заснѣтъ.

Въ сихъ обсиповельствахъ Его Протопресвитерство находился по вышеченное время. А декабря съ 16 прошедшаго году Января по 20 число сего 1752 года

года продолжалъ непрестанно ординованные ему отъ нашего господина Архизлера внушренние и наружные медикаменты упоиреблять, и отъ оныхъ день за день ему дѣлалось лучше, инфламмацїи свободилася, и глаза, кои прежде того были мутны и слезны, нынѣ здѣлались свѣтлѣе и чище, такъ, что нынѣ съ пусковыми очками нарочито исправляться можетъ.

ЛИТ. L.

Переводъ перваго Нѣмецкаго атестата о учиненномъ господиномъ Гофхирургомъ Зальцеровъ осмотрѣ.

Каперинѣ Поликарповой, у которой въ Царскомъ Селѣ на обоихъ глазахъ списненіемъ пуска операція учинена, и съ того времени при дворѣ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА живетъ, находится въ худѣйшихъ обстоятельствѣхъ. Оба глаза у нее беспрестанно весьма возжены, ужасная болѣзнь въ глазахъ и въ головѣ нынѣ одинакая, а особливо ночью жестока, и слезы изъ обоихъ глазъ непрестанно текутъ, такъ что оныя нималѣйшаго покоя и сна не допускаютъ.

И хотя подлинно, что сія женщина отъ самаго времени учиненной ей операціи по сей часъ не только денно и ночно съ крайнимъ прилѣжаніемъ присматривана, но и все, что Окулистъ приказывалъ, или ко исцѣленію ея заблаго изобрѣлъ, каждую минуточку исполнено, но немогъ на икакое исправное стараніельство, она въдѣлая женщина отъ самой минутой учиненной ей операціи ужасной ломъ въ обоихъ глазахъ, а особливо въ правѣхъ дѣ и во всей головѣ чрезъ цѣлыя пять недѣль претерпѣвать принуждена, такъ что оной ломъ многократно сіюль жестоко былъ, что настоящихъ конвульзїевъ или судороги опасатися надлежало. Егдабъ Окулисту въ самомъ ономъ времени, повелѣніемъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА добрымъ и изъ основательной практики взятымъ совѣтомъ

совѣтомъ отъ господина Архіатера и отъ меня вспомо-
жено не было, сіе я по самой истинѣ атестовать и
репортовать имѣю. Санктпетербургъ Октября 22 дня
1751 года.

ЛИТ. L.

Переводъ вторичнаго Нѣмецкаго атестата о учиненномъ чрезъ го-
сподъ Гофхирурга Зальцера и Фусада осмотра
Катеринѣ Поликарповой.

Сей осмотръ добрымъ рассужденіемъ споль долго
отложенъ, доколѣ жестокая инфламмація не раздѣ-
лилась, еже при ономъ слѣдующее мы нижеподписав-
шіеся усмотрѣли.

1) Чпо инфламмація или возженіе на обоихъ гла-
захъ хотя не со всѣмъ, но только отчасти убавилась.

2) Лѣвой глазъ, копорымъ она послѣ операціи до
трехъ недѣль нѣколикое число видѣла, а послѣ того
отъ преждедеченной инфламмаціи такъ отемнилась,
чпо нимаѣишее отъ тѣни и свѣта раздѣлять могла,
нынѣ свѣтлаяе спалъ, чпо нѣкоторые, хотя съ помѣ-
шанельспвомъ, свѣта лучи пропускаетъ, и отъ того
чинилъся

3), Чпо всѣ оныя вещи, кои лучамъ свѣта пропу-
щенія не даютъ, но оныя прямою линією назадъ бро-
саютъ, глазу видѣтся огненными; или, какъ оная жен-
щина изъясляетъ, красными, насупротивъ же того,
чпо черно и темновато, оное ей кажется бѣло.

4) Но однако же всѣмъ своимъ утружденіемъ ни
единой изъ предложенныхъ и ей красно или бѣло пока-
зующихся вещей распознавать или именовать она не
можетъ, кромѣ чпо въ весьма свѣтлые и ясные дни
чепыре главѣише цвѣты нѣколякимъ образомъ раз-
дѣлять сможетъ.

5) Показывается въ приномъ глазу позади корней
транспаренте, въ камерѣ Антеріорѣ настоящая мате-
рія, копорая со временемъ настоящее загноеніе сего
глаза произвешти можетъ.

6) Пресиль-

6) Пресильная болѣзнь , которая почти съ операціею вмѣстѣ появилась , а особливо въ правомъ глазу не только не престала , но и понынѣ продолжается не престанно , и болѣе ночью съ великою жестокостію.

Изъ сихъ преждереченныхъ обстоятельствъ явственно видѣть можно , что у сей женщины сильное повреждение внутренняго сложенія того глаза чрезъ реченную операцію учинено , якоже весьма извѣстно , что сія женщина наилучшей шускъ къ списненію и притомъ чистые и свѣтлые глаза безъ малѣйшей инфламмаціи имѣла.

И изъ сего каждый весьма признать можемъ , что поспѣшное введеніе иглы въ глазъ , скорое и сильное пошевеливаніе отъ Оператора у нее въ глазъ , и отъ того учиненное разодраніе , слѣдовательно же поврежденіе стекляннѣйшей мекропы , съ помятіемъ мочекъ туники рѣпины самихъ , всей той болѣзни и лишенію зрѣнія оной женщины причиною. Понеже подлинно , что огненные красные , а насупротиву того бѣлые лучи , которые отъ предложенныхъ вещей въ глазахъ показывающіеся , истинными признаками быть имѣютъ , что сія женщина къ зрѣнію своему не придетъ ; и сіе мы по самой истиннѣйшей высокоучрежденной Медицинской канцеляріи покорнѣйше представитъ можемъ. Санктпетербургъ Ноября 28 дня 1751 года.

ЛИТ: М.

Переводъ съ писаннаго на Французскомъ діалектѣ репорта , по приказу Его Превосходительства господина Та. наго Совѣтника Кару Обергааве въ Императорскую Медицинскую канцелярію , отъ Гоф-хиурга Фусадеа.

Я лѣвой глазъ господина Никиты Степановича Григорьевскаго , надъ которымъ учинена была операція шускъ , чему уже недѣль сі. шестъ минуло я оный глазъ въ инфламмаціи и болѣщаго отъ Окулиста оставленнаго

всего напелъ въ мизирномъ состояніи. Онъ жаловался, что по произшествіи двухъ дней послѣ операціи, какъ въ главу ономъ, такъ и въ спорный ной головѣ преемственную болѣзнь получалъ, которую ночью мучился, нежели днемъ и донынѣ претерпѣваетъ. Въ болѣзнь, которые за два дни передъ симъ переспали, въ прошедшей ночи вновь возобновились, и кажется, что не вскорѣ перестанутъ.

Когда я его о его зрѣніи спрашивалъ, то мнѣ отвѣтствовалъ, что онъ не въ состояніи одинъ ходить. Сверхъ того я примѣтилъ, что онъ не могъ разбирати главнѣйшихъ цвѣтовъ, а именно: Черное, что я близко къ глазамъ держалъ, ему показалось бѣлымъ, и изъ того заключить можно, какъ онъ самъ изъяснилъ, что операція не токмо что учинена безъ плода, но оною ему причинена напрасно ужасная болѣзнь и непрестанная инфламмація, которую онъ претерпѣлъ, и нынѣ претерпѣваетъ. Во увѣреніе сего я сей аттестатъ своеручно подписалъ въ Царскомъ Селѣ Октября 26 дня 1751 года.

ЛИТ: В.

Подъ сего литерою В слѣдуютъ переводы всѣхъ прочихъ нѣмецкихъ аттестатовъ, о учиненныхъ оперованныхъ въ Санктпетербургѣ отъ Гильмера надъ тускомъ, или катарактою, чрезъ господъ Штатъ-Физика, Медикуса Консиліаря, Доктора Лерхе, главныхъ лѣкарей Полямана, Родета и Линд-вурма, да Оператора фонъ Меллена и лѣкаря Тимана, въ разныхъ числахъ осмотровъ.

I.

Такъ называющаяся Турчанка Авдотья Данилова, которой онъ роду около 60 лѣтъ и весьма здороваго состоянія, имѣла на обоихъ глазахъ тускъ, но токмо однимъ глазомъ нѣколько число видѣть могла. При семъ Октября 17 дни 1751 года осмотрѣвъ операція ей учинена

утинена была на обоих глазах навадѣ тому за пять недѣль, но токмо на оныхъ по сіе число инфламмація шакѣ жесіпокая, что опѣ глазѣ ничего распознать не можно, а болѣзнь въ головѣ и въ обоихъ глазахъ споль сильна, что ни днемъ ни ночью покою не имѣетѣ, и непрестанно принуждена въ постелѣ лежать, чтобѣ не впуспитѣ въ глаза ни малѣйшихъ лучей свѣта, а чрезѣ все оное время безѣ малѣйшаго милосердія опѣ Окулиста оставлена, не имѣя никакой противѣ сей болѣзни опѣ него помочи и призрѣнія. Декабря 16 дня сія женщина вторично осмаирирована, и по сіе число у оной непреспаннаяжѣ имѣетѣся инфламмація, да болѣзнь въ головѣ и глазахъ денно и ночью, большежѣ страждетѣ она лѣвымъ глазомъ, которой почпи весь опухъ, врачекѣ весьма мушенѣ и на корнѣе начинаетѣ наростать кожица, шакѣ, что оная симъ глазомъ со всѣмъ слѣпа, и сожалѣетѣ о печальномъ своемъ состояніи, что по истинѣ сожалѣнія и достойно. Она желалабѣ охотнѣе остаться при слѣпотѣ безѣ болѣзни, и питатѣся мирскимъ подаяніемъ. Тому минуло уже 14 недѣль, что сія женщина болѣе, нежели адскую муку преперпѣвать принуждена, и опѣ того временемъ въ такое отчаяніе приходила, что и кѣ прекращенію живота своего склонна была, какѣ о томъ нѣкоторымъ особамъ извинилася; а хотя нѣсколько надежды есть, что правымъ глазомъ нѣкоторое число видѣть имѣетѣ, то однакожѣ сеи ея выигрышѣ приравнять не должно кѣ гѣварскому мученію, которое ей чрезѣ учиненную опѣ окулиста неосторожную ужасную операцію произведено.

2.

Преставленому матрозу Никифору Зорину операція учинена надѣ обоими глазами, и хотя правымъ глазомъ малое число видѣніѣ, но врачекѣ почпи безѣ движенія, и напослѣдокѣ параличнѣмъ заглѣтѣся моченіѣ, а лѣвой глазѣ со всѣмъ извелся. Позади пупиллы мо-

крупы весьма мутны и бѣлы, что отъ деструкціи стеклянної мокроты происходишь, и на ономъ видна уже Главкома. Спереди корnea транспарентъ весьма приподнялась, отъ чего сифиломы ожиданъ надлежишь. Припюмае глазъ весьма воспаленъ, красенъ, и слѣзы текутъ непрестанно. Изъ сего обучается признавать, какое бѣдство чрезъ неосторожное введеніе иглы онѣю Гилмера производишь имѣеть, и какую малую пользу оною челоуѣку учинишь возможно, когда больному одному глазу безъ помощи и образностию, двоякия и пряжкія болѣзни съ нестерпимою великою помощью и безобразіемъ лица, производятся.

3.

Бывшаго корабельнаго Мастера Меншикова, женѣ его вдовѣ сорока лѣтъ и здоровой конституціи, тому 4 недѣли назадъ учинена операція сгнетіемъ туска на обоихъ глазахъ. Прежде операціи по объявленію ея могла она нарочито вѣдѣть, также читать и писать; такъ, что изъ сего заключается, что оной тускъ не въ такомъ еще соспояніи былъ, чіюбъ по регуламъ искусствъ оному операцію учинишь надлежало. Послѣ операціи преперѣвала она ужасную ломоту, что нынѣ нѣсколько убавилось; на правомъ глазу тускъ паки поднялся, а лѣвой хопя свѣтелъ, но онымъ не можень болѣе видѣть, какъ прежде операціи видѣла. Ся вдова, которая ему изобильную плату дала, наиболѣе жалуется отомъ, что за нимъ многократно посылала для оказанія ей отъ преперѣнной по операціи ужасной болѣзни помощи, ичюю онъ никогда къ ней припши и вспоможенія учинишь не хотѣлъ. Сіе было при первомъ Октября 9 дня осмотрѣ.

Впориочной осмотрѣ учиненъ Октября 26 дня, когда уже за 14 дней предъ тѣмъ у праваго глаза впориочно паки поднявшейся тускъ сгнетенъ былъ. Опухоль, инфламмація и болѣзнь по сей день у нее еще тяжелы. На лѣ-

На лѣвомъ глазу власно туманомъ обвелось и темное попо какъ предъ операціею былъ. Сего утра присылаѣхъ ней Окулистѣ съ прозвѣю , ежели изъ дворца кто къ ней присланъ будетъ спроситъ , каковы ея глаза , чтобъ сказала , что она со всѣмъ исцѣлилась.

Трепей осмопрѣ учиненъ Декабря 16 дня , и явилось , что оба туска на обоихъ глазахъ паки поднялись , а больше на лѣвомъ глазу. Головная ломота по большей части убавилась , но токмо жалуется о приключившейся временемъ въ глазахъ инфламмаціи : До операціи могла она чипать и писать , а нынѣ попо дѣлать уже не можетъ , всѣ вещи видитъ она весьма темно и многочисленно , такъ что ей все кажется будто густымъ туманомъ обведено , глаза ея свѣтлаго ничего терпѣть не могутъ.

4

Первой осмопрѣ учиненной Октября 9 дня

У Маріи Пановой , женщины около 24 лѣтъ , здоровой кистипуціи , копорой за 4 недѣли на лѣвомъ глазу операція учинена сгнетеніемъ туска. Позади пупиллы подвигается свисподи мочка , что безъ сумнѣнія остатокъ имбепъ бывъ отъ туска ; оной внизу прицепленъ и всегда пошатывается , слѣдовательно зрѣнію великое помѣшательство чинитъ , а зрѣніе онаго глаза слабое и туманное. Жалуетсяяжъ о головной ломотѣ , а кромѣ сего оный глазъ свѣтелъ и безъ инфламмаціи ; на правомъ глазу тускъ еще не созрѣлъ и операціи не учинено. Второй осмопрѣ учиненъ Ноября 13 числа. До 6 недѣль по операціи , иныхъ никакихъ особливыхъ припадковъ надъ оперованнымъ глазомъ не приключилось , кромѣ того , что въ первомъ осмопрѣ объявлено. По прошествіи сего времени появилась великая и почти не-носная болѣзнь , какъ въ глазахъ , такъ и въ половинной сторонѣ головы , что отъ того и въ горячую ли-

Н 3
хоратку

жоратку впала; а хотя отъ лихорадки и свободилась, но токмо отъ болѣзни мало свободы имѣеть. Гильмеръ хотя ей нѣкоторыя вспомогащельные способы и давалъ, пощю безъ всякаго дѣйствія. За нѣсколько дней велѣлъ онъ ей къ запялку приложитъ пластыря шанскихъ мухъ, опчего болѣзнь паки начала умножаться, и оную уже болѣе шеспи недѣль принуждена претерпѣвать. Примѣчаетсяжъ жестокая инфламация надъ оперованнымъ глазомъ, такъ что свѣта нимаю стерпѣть не можеть, и принуждена оной всегда закрываться, ибо при малѣйшихъ лучахъ свѣта болѣзнь умножается, и слезы въ великомъ числѣ текутъ изъ глаза непрестанно.

При учиненномъ Декабря 17 дня третьемъ осмотрѣ, усмотрѣли мы еще ту же мочку отъ бывшаго пуска, и она объявляетъ, что временемъ людей видишь одинако, а вскорѣ и двойко, слѣдовательно противъ подвиженія оной мочки въ глазу. По вечерамъ же свѣчу видишь двубразно, и непрестанно еще болѣзнь претерпѣваетъ, что хотя при восхожденіи солнечномъ и престаётъ, однако при захожденіи умножается, и по большии часи въ вискахъ оказывается.

5.

Первой осмотрѣ Октября отъ 15 числа

Конюха Андрея Корыгина сыну его десяти лѣтъ, о которомъ ложно объявлено было, якобы слѣпъ родился, но по учиненнымъ съ нимъ въ Медицинской канцеляріи пробамъ довольно оказывалъ, что краски раздѣлять можеть, онъ же и одинъ ходитъ могъ наклонивши голову, и видя землю. Она операция учинена надъ обоими главами, и въ 9 день послѣ операции биндажъ снятъ, но токмо видно было, что оба пуска на обихъ глазахъ опять поднимаются, болше же на лѣвмъ главу. Чрезъ все время претерпѣвалъ онъ ужасную болѣзнь.

При

При учиненномъ Октября 26 дня второмъ осмотрѣ, узнѣвъ Лѣкаръ Реслеинъ, что онъ примѣнилъ, что пускъ день онъ дня паки выходилъ, якоже и мы сами видѣли, что онъ уже почти половину зрачка закрывающъ, и больше на лѣвомъ нежели на правомъ глазу. Онъ же не болѣе видѣлъ какъ прежде, что и сподвижники приномъ засвидѣтельствовали. Декабря 16 числа учиненъ нами пренесенъ осмотръ, и мы усмотрѣли, что на лѣвомъ глазу пускъ со всѣмъ опять поднялся, а на правомъ до половины. Онъ уже почти ничего не видѣлъ, и непрестанно его надлежитъ водить; а Лѣкаръ Реслеинъ примѣнилъ, что, какъ пускъ началъ на зрачекъ садиться, то головной ломъ спановился жес.почае.

6.

Вѣдомства Академіи Наукъ Корректору Федору Степанову, которому онъ роду 60. лѣтъ и здороваго состоянія, Сентября 12. дня на лѣвомъ глазу учинена операция сгнетіемъ пуска. При учиненномъ Октября 10. числа осмотрѣ жаловался онъ, что зрѣніе еще слабое, и видѣлъ шокмо будто сквозь туманъ. Многие вѣроятные люди хотѣли засвидѣтельствовать, что онъ до сгнетія пуска, почти такимъ же образомъ видѣлъ. Да и изъ дрожащаго движенія ирисы заподлинно заключать было возможно, что зрѣнію его такъ бытъ надлежало, какъ онъ самъ объявлялъ.

При второмъ осмотрѣ, нашли мы его стускоюми очками, чрезъ которые онъ нарочито читалъ, но не безъ трудности писать могъ. А безъ очковъ ничего иного исправлять не можелъ, развѣ что со многими трудомъ нѣкоторыя безобидныя слова намалюемъ.

Глазъ по видимому нарочито свѣтелъ и хорошъ, ктомуужъ онъ начала по сіе время не много болѣзни имѣлъ, такъ что его между всѣми онъ Гильмера оперованными по справедливости за наилучшійшаго предпочесть надлежитъ.

Якову Ѳеодору , господина Адвюнкта Мессера сыну , 18.

Лѣтѣ , Сентября 21. числа учинена операція на правому глазу сгнєпєніемъ туска , и послѣ того ни какихъ тѣшкихъ припадковъ не примѣчено , чего для склонились , Октября 2. числа , и на лѣвомъ глазу тускъ ему сгнєспѣ . Онъ имѣетъ непрестанно перемѣняющуюся болѣзнь иногда въ правомъ , а иногда въ лѣвомъ глазу . Правымъ глазомъ онъ мало , а лѣвымъ лучше видѣть могъ . И въ такихъ обстоятельствахъ находился онъ Октября 17. числа , вскорѣ послѣ операціи , какъ въ первый разъ былъ осматриванъ .

При второмъ осмотрѣ на правомъ глазу еще сильная инфламмація , и начатокъ къ выпуклающемуся туску примѣченъ , а на лѣвомъ глазу тускъ опять уже едва не весь поднялся , и почти малой пунктъ отъ кантаматори свободенъ былъ , а какъ скоро и оной обведется , тогда въ такой же слѣпотѣ будетъ какъ и прежде , да и нынѣ онъ уже слѣпъ , понеже ничего распознавать не можетъ ; якоже и присланными шляхетнаго Кадетскаго корпуса отъ Доктора господина Бруха въ Медицинскую канцелярію репортами показано . Въ первомъ Ноября отъ 10. что онъ всякіе опыты дѣлалъ , можетъ ли сей молодой человекъ видѣть , но изъ всѣхъ тѣхъ получалъ онъ противное , правымъ глазомъ онъ почти ничего не видитъ , ибо изрѣдка чрезъ нѣсколько минутъ ясность дневнаго свѣта , а лѣвымъ глазомъ едва свѣтлая и спрото въ глаза впадающія краски , да и то не иначе какъ самымъ блискимъ рассматриваніемъ , однакожъ не съ раздѣлительною подлинностію , также нѣмалыя ни большія живописныя картины , и малеванія , а менѣе того печатныя и писменныя слова , да и по не инко какъ шатающимся движеніемъ глазъ , но только весьма неявственно признавать , и себя отомъ изъяснять можетъ .

Во второмъ репортѣ Декабря отъ 21 дня объявлено оной Доктору , что вышеозначеннаго кнѣзу паки послѣ-

посѣщаль, и его нашелъ въ такихъ же неблагополучныхъ обстоятельствахъ, о которыхъ предъ симъ уже репортоваль. Правой глазъ такъ какъ прежде вкапился и поменъ, да и зрачекъ лѣваго глаза опемнѣлъ. Оной Докпоръ учинилъ съ нимъ паки разныя пробы, точно по всѣмъ онымъ пробамъ инако заключить не могъ, какъ токмо что Гильмеръ, когда ему не удалось надъ симъ слѣпымъ кношею того учинить, чинобъ его зрящимъ здѣлать, но однакъжъ проворство имѣлъ родителей его ослѣпить, чпо сіи люди себя и другихъ хопяиъ уѣбриъ, чпо ихъ сынъ нынѣ лучше прежняго видить, а впредъ еще больше уповать надлежитъ.

8.

Алексѣю Матвѣеву монаха Гедеона служителю, которому отъ роду 27 лѣтъ и здраваго состоянія, операция учинена на правомъ глазу сгнетениемъ пущка, и болящій сей по операции получилъ также сильную инфламмацію и нестерпимую болѣзнь, при томъ же отъ всѣхъ употребляемыхъ ему способовъ ни малѣйшей помощи не имѣлъ. При учиненномъ нами Октября 10 дня осмотрѣ, и тако по четырехъ недѣляхъ учиненной ему операции усмотрѣно, что не токмо около всего глазнаго круга жестокая инфламмація имѣется, но по вадикорнеи транспаренте видно было двжимозисъ и совершенное заимѣние зрака, да инфламмаціяжъ и негнсная болѣзнь понынѣ продолжается, и заподлинно вѣрнѣе надлежитъ, что сей человекъ къ зрѣнію своему никогда не придетъ. При второмъ осмотрѣ отъ служителей дому того объявлено, что вышеописанный человекъ для мизернаго его состоянія и ради лучшаго присмотра опущенъ въ Сергиевскую Троицкую лавру.

9.

Убогой дѣвкѣ отъ двадцати не съ большими лѣтъ на Васильевскомъ оспрову Сентября 17 числа операция
О
учинена

учинена была стгнетением пуска на обоихъ глазахъ , и съ того времени понинѣ трудную инфламмацію и ужасную болѣзнь , какъ въ обоихъ глазахъ , такъ и въ головѣ преперѣла , пускъ же оный до половины поднялся , и надежды нѣтъ , чѣмъ зрѣние получила. Сей осмотрѣ учиненъ Октября 10 числа , а какъ вторично оную осмотрѣть надлежало , по ея излечить не могли , и по видимому онаа отъ Гильмера съ малымъ подаркомъ опущена ; ибо изподлинно извѣстно , что онъ разныхъ убогихъ людей , по худой операци , малыми деньгами довольствовалъ , для укрыванія отъ канцелярии , какъ и понинѣ оныя въ скрывти находящяся.

10.

У купца Дмитрея Ефимова , которому отъ роду болѣе 70 лѣтъ , и Сентября 14 дня операциа учинена на обоихъ глазахъ , при осмотрѣ примѣчено , что на правомъ глазу пускъ паки поднялся , и значная инфламмація имѣется , и онымъ глазомъ онъ со всѣмъ слѣпъ ; а лѣвой глазомъ хотя свѣтелъ , но токмо зрачекъ весьма малъ , и почти безъ малѣйшаго движения. Свѣтлыя краски на плапѣ онъ раздѣляетъ , а когда другія вещи напримѣръ кусокъ дерева и прочее предъставишь , то оныхъ распознать не можетъ , такъ чѣмъ по всѣмъ обстоятельствомъ сей спарикъ , и симъ глазомъ зрѣнія скорѣ лишиться имѣетъ.

Первой осмотрѣ надъ нимъ учиненъ Октября 9 , второй Ноября 17 , третей Декабря 20 чиселъ.

11.

Кушу Карпу Апайцикову 55 лѣтъ отъ роду , Сентября 14 числа , операциа учинена на лѣвомъ глазу. При учиненномъ Октября 10 числа первомъ осмотрѣ , явилась у него жестокая инфламмація съ несносною въ головѣ

ловъ и глазихъ болѣзнию , при чемъ слѣзы непрестанно изъ глазъ текли , а тускъ уже опять , казалось , чпо подвигался. Прежде операции могъ онъ еще нѣсколько свѣту видѣть , а нынѣ ничего.

Второй осмотръ учиненъ Ноября 17 дня , и тогда инфламмація и болѣзнь таковыя же жестоки были , какъ при первомъ осмотрѣ примѣчено было ; нынѣ же явно усмотрѣли , чпо тускъ уже весь на оной главѣ выступилъ , да и слѣзы непрестанно изъ онаго глаза вытекали.

Декабря 20 дня учиненъ третей осмотръ , при которомъ тускъ весь уже увидѣли , и пѣмъ глазомъ онъ со всѣмъ слѣпъ. Инфламмація продолжается понинѣ , но покомъ не съ такою жестокостію , да и болѣзнь не со всѣмъ еще утихла. Слѣзы текутъ непрестанно , когда обвязку снимаетъ , первые семь недѣль за смертельнымъ головнымъ и глазнымъ ломомъ и за инфламмацією , онъ непрестанно на постелѣ лежа въ принужденъ былъ.

12.

Сухопутной топчили на дзирателю Николаю Овчинникову сорока лѣтъ , учинена операция на правомъ глазу. Первые недѣли имѣлъ онъ сильную инфламмацію съ великимъ ломомъ , а нынѣ на зрачкѣ видится мутность ; и болящій объявляетъ , что не иначе , какъ сквозь туманъ нѣкоторыя вещи признавать , и свѣтлыя краски раздѣлять можетъ.

13.

Поплику Тимофею Тимофееву двадцати пяти лѣтъ весьма крѣпкаго и здороваго состоянія , за четыре недѣли учинена операция сгнетіемъ туска на лѣвомъ глазу , и въ ономъ понинѣ имѣется малая инфламмація.

Симъ глазомъ онъ нарочито видитъ , а надъ правымъ глазомъ : учинена ему операция Октября 6 дня , въ которомъ сильная еще имѣется инфламмація и великой ломъ. Сей осмотръ учиненъ Октября 16 дня.

А при впоромъ осмотрѣ учиненномъ Ноября 17 видно , что пускъ на правомъ глазу опять выступаетъ , припмъ же сильная инфламмація примѣчена , и великая глазная и головная болѣзнь , а лѣвой глазъ со всемъ чистъ , которымъ онъ и нѣсколько видитъ.

Третьей осмотръ учиненъ Декабря 20 , и при ономъ усмотрѣно , что на правой глазъ пускъ уже весь выступилъ , и тѣмъ глазомъ онъ со всемъ слѣпъ , да во ономъ же глазу еще ломъ имѣетъ , при томъ же и слѣзы непрестанно текутъ , и онъ принужденъ всегда завязавъ ходить , для того что холоднаго воздуху претерпѣвать не можетъ. На лѣвомъ глазу зрачокъ свѣтелъ , но токмо весьма малъ , и почти безъ движения , однакожь днемъ предложенныя ему вещи раздѣлять можетъ , а вечеромъ при свѣтѣ менѣе того видитъ , и не въ состояніи руководѣе свое исполнять.

14

Изъ богадѣльни Василью Кулебякину , сѣрока семи лѣтъ , операция учинена за четыре недѣли на обоихъ глазахъ , и претерпѣлъ тяжелую инфламмацію , и больше видножь , что пускъ на обоихъ глазахъ начинается опять выпустать.

Октября 19 дня онъ въ первой разъ былъ осматриванъ. А при вторичномъ осмотрѣ усмотрѣно , что лѣвымъ глазомъ нѣсколько видитъ , а правымъ ничего. Инфламмація и болѣзнь по нынѣ продолжаютъ. При третьемъ осмотрѣ , учиненномъ Декабря 20 дня , примѣчено , что пускъ на обоихъ глазахъ , а особливо на правомъ почти весь выступилъ , и правымъ глазомъ уже ничего не видитъ , а лѣвымъ самое малое

лое число , да и по весьма не явственно. Уповательножъ , что тускъ , въ короткомъ времени и сей глазъ закроетъ.

15.

Изъ оной же богадѣльни женщинѣ Агравенѣ Матвѣевой , которой отъ роду болѣе семидесяти лѣтъ , и какъ сей осмотрѣвъ Октября 19. учиненъ былъ , то усмотрѣно , что у нее на обѣихъ глазахъ тускъ былъ сгнетенъ ; на лѣвомъ глазу имѣется сильная инфламмація и болѣзнь несносная , видножъ было , что туски опять выступаютъ ; да и не возможно было примѣнить , чтобъ наималѣйшее видѣть могла.

Декабря 17. по учиненіи съ нею вторичнаго осмотра , явилось , что уже тускъ на обѣихъ глазахъ совсѣмъ выступилъ , и что уже ничего видѣть не можетъ. Болѣзнь продолжается еще непрестанно , такъ что за тѣмъ днемъ и ночью покою не имѣетъ.

16.

Степанъ Денисовъ маркишантъ 25. лѣтъ , при учиненіи ему Октября 31. осмотрѣвъ , назадъ тому семь недѣль сгнетеніемъ туска на правомъ глазу былъ оперованъ. Лѣвымъ глазомъ онъ весьма хорошо видѣть могъ , и для того слѣпость праваго глаза не почипалъ ; а какъ скоро онъ о чудныхъ дѣиспвахъ нашего Гильмера услышалъ , то далъ ему надъ собою учинить операцію. Въ короткомъ времени послѣ операціи появились , извѣчайная инфламмація , такожъ головная и глазная болѣзни , которые яко вѣрные трабанты , едва не у всѣхъ операціяхъ нашего великаго Окулиста , соединяются , и безсмѣнно чрезъ нѣсколько мѣсяцовъ караулъ выдерживаютъ , да и доднесь его не оставляютъ , многократножъ при томъ случаѣ знаютъ дають , что сосѣдъ его лѣвой

глазъ пожь бремя чувствоватъ принужденъ. А между тѣмъ правой глазъ ими пакъ хорошо былъ заключенъ и подъ карауломъ содержанъ, что и малѣйшихъ лучей свѣта безъ смертельной болѣзни впускать не позволяли, что больной инаго ничего не дѣлалъ, но только глупость свою сожалѣлъ, что больной глазъ неискусному оперованію предать отважился, и тѣмъ своего еще хорошаго глаза лишиться въ опасеніе приведенъ да и то отъ той проклятой руки, которая всюду немное чтокакъ шокмо веливаревъ дѣлать умѣетъ.

17.

Василисѣ Федоровой, которой отъ роду болѣе 70 лѣтъ, на обоихъ глазахъ сгнетениемъ туска операція учинена. Октября 15 оной учиненъ первой осмотръ, и въ то время претерпѣла она тяжкую еще въ головѣ и глазахъ болѣзнь, съприобщенною сильною инфламмаціею.

Декабря 17. какъ надъ нею учиненъ былъ вторичной осмотръ, тогда сильнѣе еще имѣлась инфламмація на правомъ глазу, и ни малѣйшихъ лучей свѣта терпѣть не могла, но всегда оной заязывать принуждена была, и тѣмъ глазомъ она ничего видѣть не можетъ, а лѣвымъ видѣть она нѣсколько число, и между симъ временемъ претерпѣла великой ломъ.

18.

Авдотѣ Енимовой изъ богадѣльни, которой болѣе 80 лѣтъ отъ роду, учинена операція сгнетениемъ туска на обоихъ глазахъ. На правомъ глазу претерпѣла она сильную инфламмацію и болѣзнь, а лѣвымъ глазомъ нѣсколько видѣть можетъ.

При вторичномъ осмотрѣ тускъ на правомъ глазу со всѣмъ выступилъ, и тѣмъ глазомъ она ничего уже не видѣть. Да и на лѣвомъ глазу тускъ со всѣмъ поднялся, и
пришомъ

припомъ нѣсколько еще вожженъ былъ ; однакожъ симъ лѣвымъ глазомъ малое число , будто какъ бы сквозь туманъ , видѣть можеть , почти ожидать надлежитъ , что и сего малаго зрѣнїя лишится .

19.

Дѣмнѣ Гавриловой , которой отъ роду 65. лѣтъ , предъ нѣсколько недѣль на правомъ глазу сгнетенїемъ пуска операція учинена , и на ономъ претерпѣла тяжкую инфламмацію и болѣзнь , что и лѣвой глазу , которымъ еще хорошо видѣть могла , отъ того такъ ослабѣла , что онымъ мало видитъ ; а оперованнымъ глазомъ она свѣта отъ темноты раздѣлять не можетъ .

Когда въ тяжчайшей болѣзни находилась , то просила его о помощи , и хотя онъ ей нѣкоторые способы и далъ , но отъ оныхъ съ нею хуже здѣлалось , и въ такихъ обстоятельствевахъ явилась она , при учиненїемъ Ноября 13. дня осмоирѣ .

20.

Шведская женщина лѣтами около 60 , Октябрю 6. дня въ Медицинскій канцеляріи на обоихъ глазахъ оперована . Она отъ того преужасную болѣзнь и жестокою инфламмацію претерпѣла . Восемь дней послѣ операціи , на одинъ глазъ тусклъ опять уже выступилъ , а на другомъ такъ же появился . А какое съ нею послѣдованіе было , о томъ канцеляріи не извѣстно , понеже она уже отсюда уѣхала .

21.

Михайла Шаплинскій , 62. лѣтъ отъ роду , бывшей при дворѣ Камерлакей ; назадъ шому съ семь

темъ лѣтъ примѣтилъ у себя слабость зрѣнія. До операціи могъ онъ больнымъ глазомъ свѣтъ и лю-
денъ распознавать, хотя ему двоюко казались, а
когда правою рукою къ канту минори, тотъ больной
глазъ до половины прикрывалъ, то все и съ раздѣле-
ніемъ видѣнь могъ; изъ сего совершенно заключаѣ на-
длежащѣ, что врачекъ не со всѣмъ покрытъ и пускъ не
въ созрѣніи еще былъ. Надъ симъ правымъ глазомъ, на-
задъ тому 5 или 6 недѣль сгнетение пуска восприма-
но было, и попомъ на слѣдующій день инфламмація
воспослѣдовала, съ продолжающеюся чрезъ 48 часовъ,
несносною болѣзною такою, что болящій увѣрялъ, что онъ
будучи въ Полтавской баталіи и получивъ при палыѣ и
на бою нѣсколько ранъ на головѣ, на шѣлѣ, на рукахъ и
на ногахъ, таковой болѣзни не терпѣлъ. Онъ
великагожъ мученія простыню подъ собою разодралъ, и
думалъ, что со всѣмъ съ ума сойдеѣ. Послѣ сего
времени болѣзнь хотя и убавилась, однако сію инфлам-
мацію, теченіе слезъ, и перемѣняющуюся болѣзнь по-
нынѣ преперпѣваѣ. Можножъ было примѣтитъ, что
пускъ паки выступилъ, и болящій нынѣ оперованнымъ
глазомъ ничего не видѣтъ. Зрѣніе лѣваго глаза, копо-
рое до операціи весьма свѣтлое и хорошее было, по
объявленію болящаго, день за день становится слабѣе,
и кажется, что послѣ того времени и на ономъ глазу
начатіе пуска засѣло. Сіи имѣютъ быть подлинныя
обстоятельства, въ коихъ онъ находился, какъ Ноя-
бря 16 дня осматриванъ былъ.

Сторожъ Андрей Петровъ 70 лѣтъ, имѣлъ пускъ на
обоихъ глазахъ, а Гильмеръ за пять недѣль назадъ
операцію ему учинилъ на одномъ токмо лѣвомъ глазу.
Того часа послѣдовали на томъ глазу жестокая инфлам-
мація,

мація , опухоль и болѣзнь нестерпимая , которая нѣ-
сколько дней продолжалась , и прежде не перестала ,
какъ уже опухоль надѣ глазомъ провалилась , и 4 малень-
кія раны здѣлались , нынѣ оныя раны зажили , токмо
головная и глазная болѣзнь продолжаются непрестанно
денно и ночью , такъ что многократно думаетъ не
лопнетъ ли глазъ , чѣмъ и правой всегда спрадаетъ.
Оперованной глазъ еще воженъ , и пускъ опять весь
высупилъ , онъ же симъ глазомъ ничего не видитъ ,
а до операции онымъ нѣсколько еще видѣлъ , нынѣ
онъ непрестанно на постелѣ лежипъ , и по сѣ
число отъ Гильмера помочи получить не могъ , сколь
часто о томъ его ни просилъ. Можетъ ли что ужаснѣе
и пиранспивеннѣе выдумано быть ? такой неучъ обв-
ля себя опериторомъ , недостойнъ ли предъ всѣмъ свѣ-
томъ въ примѣръ другимъ штрафованъ быть ? Вчерашняго
числа сей бѣдной болящій чрезъ Лѣкаря Рихтера на лѣ-
вой рукѣ воснавить далъ фонпанель , въ упованіи что
тѣмъ инфламмація на лѣвомъ глазу убавится. Сіи имѣ-
ютъ быть подлинныя обстоятельствова , въ каковыхъ оной
бѣдной челоѣкъ находился прежде и при учиненномъ
Ноября 19 дня осмотрѣ.

23.

ОСмотрѣ Его Протопрезвитерства , господина Прото-
попа Слонскаго , кторой на обоихъ глазахъ снѣ-
пениемъ пуска оперованъ. Смотри подѣ лит: F.

24.

ОСмотрѣ Катерины Поликарповой , которая въ Царскомъ
Селѣ при дворѣ на обоихъ глазахъ снѣпениемъ пуска
оперована. Смотри подѣ лит: L.

ОСмотрѣ Мазора Никиты Степановича господина Григорьева , въ слободѣ Царскаго села живетъ , и тамо сгнипениемъ туска оперованъ. Смотри подѣ лит: М.

ЛИТ: С.

Подѣ сею литерою С. слѣдуютъ переводы всѣхъ прочихъ Нѣмецкихъ и Французскихъ апсепатозъ , о учиненныхъ , оперованныхъ Гильмеромъ въ Санктпетербургѣ надѣ глазами оныхъ разныхъ поврежденій , яко сифиломы , перлы , паннусъ и проч. чрезъ прежде иманованныхъ Доктора и Лѣкарей , также чрезъ Гофъ-Хирурга баррея въ разные чѣсла осмотровъ.

Переводъ перваго Французскаго репорта отъ Гофъ-Хирурга господина баррея.

Репортъ по приказу Его Высочайшего Императорскаго Тайнаго Совѣтника боеглаве, ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА въ Медицинскую канцелярію отъ Гофъ-Хирурга баррея.

Тысяща семь сотъ пятидесять первого году Сентября 26 дня , я молодаго слѣднаго челоука , которой на третьемъ году рожденія своего , оныхъ воспы ослѣпъ , бывшаго при дворцовой фабрикѣ , Директора бурдина сына , у матери его ссмапривалъ , и у онаго усмопрѣлъ , что имѣетъ сильную сфинзмю флегмозу , которая мембрану конькинигу оныхъ угловъ корнеи луциды даже до угловъ въѣвъ , гдѣ имѣются ресницы , совершенною жоспикосию сея мембраны и глубокою опухолью , надѣ корнеи луциды , и прямо прошиву пупиллы заняла , что ему произошло оныхъ экспирнации учиненной

ной на томъ мѣстѣ, величиною съ горошенку, чрезъ Окулиста. Я болящаго спрашивалъ, и онъ сказалъ мнѣ, что въ предъѣмъ году отъ рождения востую ослабѣвъ, и что онъ никакой идеи не имѣлъ о томъ, что называется красками, но только свѣту видѣвъ, какъ бы кпо днемъ глаза закрылъ. Я ему показавъ разныя вещи, но онъ сказалъ, что ему кажется шемновато, и глядѣлъ на сторону, что весьма въроятно, ибо онъ совершенно слѣпъ. Пошомъ я свидѣтельствовавъ глазъ другой, которой не оперованъ, и въ ономъ усмотрѣвъ я весьма толстое бѣльмо, или албугинемъ, которое всю корнеамъ транспарентемъ покрываетъ, и даже до угловъ конъюнктивы распространяется. Болящій и присутствующиѣ увѣряли, что и оперованной глазъ въ такомъ же былъ состоянн. Сей молодой человекъ желалъ бы глазъ свой имѣть въ прежнемъ состоянн; ибо весьма ужасную болѣзнь въ головѣ и въ глазъ ономъ претерпѣвалъ и претерпѣваетъ. Помянутой Окулистъ ему, яко топикумъ на лоскуткѣ малое число бѣлилъ, или трохисци де албисъ разисъ далъ. Уповательно сей славный окулистъ спю левкому присмотрѣвъ за птеригионъ, и можетъ быть, что не вѣдаетъ, когда струпъ съ корнеи луциды снимѣвъ, по на томже мѣстѣ другой тверже и дурнее прежняго происходивъ. Сей струпъ былъ родъ язвъ тѣхъ, кои воспа производитъ.

Переводъ втораго Франдусскаго репорта отъ Гофъ-Хирурга господина баррея.

Репортъ по приказу Его Высочайшего Превосходительства, господина Тайнаго Совѣтника боевгааве, ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА въ Медицинскую канцелярню, отъ Гофъ-Хирурга баррея.

Когда я Октября 31. дня 1751 года вторично глазъ слѣпаго того, котораго у матери его на Литейной сторонѣ имѣется, осматривалъ, и онаго съ четверть часа

васа различно свидѣтельствоваѣ , и тогда примѣтилъ я слѣдующее :

1.) Чпо глобусъ чрезъ операцию мученнаго глаза весьма менѣе здѣлался , нежели прежде былъ.

2.) Чпо мокрота водяная опворенемъ произведеннымъ чрезъ экспирацию корней луциды чирья , почти со всѣмъ выпекла.

3.) Чпо хрустальная кожица до самаго озорочка допрогибается , и на ономъ лежишь , и какъ съ сею частицею такъ и съ корнеею , транспаренсъ называемою , каженся , соединяется итакже , что въ семъ мѣстѣ малинькая елевация или пропипозисъ примѣчается , которое окружение мнѣ показалось фистулозно бытъ.

4.) Глобусъ нынѣ сферическй фигуры своей лишился , и здѣлался нерегулярною фигурою.

Впрочемъ не много инфламмацй имѣется , хопя болящй по объявленю его чувствуетъ въ головѣ великую ломоту , особливо въ оперованномъ глазу , и увѣряетъ , что симъ глазомъ нынѣ онъ менѣе свѣту нежели прежде получаетъ. Да и не столько какъ другимъ глазомъ , на которомъ имѣется левкома , но болѣе совершенная стафилома. Уповательножъ сей глазъ начинается сохнутъ , и со временемъ со всѣмъ пропадетъ.

27.

Пасторъ Минстеръ изъ Кубаница въ Корѣлахъ , прѣбхалъ въ Санктпетербургъ , чпобъ у Гильмера опъ глазъ лѣчишься , которой Октября 9 числа у него на лѣвомъ глазу срѣзалъ панныю , а какъ Октября 18 съ нимъ учиненъ осмотръ , то явилось , что болѣе еще спрурикъ выросъ , которой всю пупиллу покрылъ , и какъ чпо онымъ глазомъ ничего не можетъ видѣтъ , и за свои деньги не иное какъ великую инфламмацй и тяжкую бользть претерпѣлъ. На правомъ глазу , также имѣется бѣлое пятно , и для согнаня онаго получилъ онъ

онъ опъ него главною порошокъ. Оба глаза вожжены ;
противу чего получилъ онъ глазное молоко.

Сей Пасторъ , вскорѣ послѣ операции побѣхалъ въ
домъ свой , весьма предъ прежнимъ въ худышемъ со-
стоянтіи глазъ своихъ. Обрѣпающіеся здѣсь онаго Па-
спюра свойственники , нѣсколько недѣль послѣ его оп-
ѣзу получили извѣстіе , что глаза его , не только
ничало не поправились , но онъ еще и ужасную болѣзнь пре-
терпѣваеиъ , и въ такихъ мизирныхъ обстоятельствеяхъ
находяиъся , что и службы своей исправлять не можетъ.

28.

Данилъ Лайю Споляру на обоихъ глазахъ росли великія
жемчужинки [перла] изъ нихъ одна была по
больше другой. Большую величиною съ горошину
Гильмеръ срѣзалъ , и болящему чрезъ 9 дней заязы-
вать велѣлъ ; а какъ ту завяску снялъ , то уже пол-
стой спрурикъ на корнѣ транспарентъ выросъ , и
тѣмъ глазомъ уже ничего не видѣлъ. Однакожъ Гиль-
меръ упѣшалъ его полученіемъ добраго успѣха , и
велѣлъ ему употреблять главною свои порошокъ , ко-
торой въ семь случаѣ такоежъ дѣйствіе учинилъ , какъ
бы кто хотѣлъ у Арапа кожу добѣла стереть , ибо гла-
за у него оптого больше зажглись , и потому онъ не
инное какъ токмо болѣзнь и слѣпопу получилъ.

29.

Поручика Вонненберга дочь 17 лѣтъ , на одномъ глазу
имѣла перлу , величиною съ малую горошинку , кото-
рую Окулисиъ срѣзалъ. Въ первые 6 дней претерпѣла
она нестерпимую болѣзнь , а какъ послѣ того болѣзнь
убавилась , то далъ онъ ей своего главнога порошка и ве-
лѣлъ пускать въ глаза , почти безъ дѣйствія. Пръ пер-
вомъ осмотрѣ явилось , что на оперованномъ мѣстѣ
сѣлъ тонинькой спрурикъ. А при вторичномъ Декабря 16
Р 3 дня

дня осмотра видно было, что уже толстая кожа
наросла, которая всю рану транспарентно покрывала, и
она тем же глазом ничего не видела.

30.

Август Беренс Пандурис, имел на правом гла-
зу толстую белую кожу, или пана, которая
неперевана; а на левом глазу вырос туберкулум,
или высоковатое перло, что за тем оной глаз не
мог прямо закрываться; оную же срезать не возможно
было, а когда срезано будет, то от того невозможно
было ожидать нисколько пользы, что наш глазной
хирург, хотя сложения глаз не разумел, однако же
из Практики также знал, как бы со всем тому
искусству обученные. Не смотря на то повел он без-
боязную руку свою, так далеко, что в скорости оную
срезал, и срезание то учинил так глубоко,
[как иначе и добраться не могло, когда со всем
срезать хотел, для величины того отростка,] что
прорезал при том и корнеам транспарентем, отчего
погоже часа водяная мокрота выпекла. До сего мгно-
вения он мог видеть, а несколько минут спу-
стя со всем слепым заблался, и погоже часа послы-
довала такая боль, что едва оную снести мог, да и по
сие число, как Октября 9 сей осмотр учинен был,
продолжалась. При вторичном же учиненном Декабря
16 дня осмотр, непрестанно еще из того глазу мо-
крота текла, а глазное яблоко в средину все впадо,
ирисы же и пупиллы ничего не видно было, как токмо
малой пунтикой. До операции мог он еще свести
раздвигать, а ныне он уже со всем ослеп, и пре-
терпеть не по сие число великую боль, продол-
жающуюся чрез три месяца, и безпрестанно о своем
роке, что к Гильмеру его повело, сожалел, а
особливо что столь много боли претерпел, и
слеп оспался.

31.

Нѣмкѣ Елисаветѣ Ивановой , служанкѣ Пушкин-скаго дому , съ праваго глазу сръзанъ паннусъ , и въ короткомъ времени послѣ операции настѣлъ струпикъ , которой день за день полще сипансвиися , такъ что онымъ глазомъ ничего видѣти не можениъ , слѣзы текутъ у нее изъ глазъ непрестанно , о чемъ весьма жалуется , болше же для того , что сей нягости до операции никогда не имѣла , и нажила себѣ шокмо болѣзнь , а деньги поперяла.

32.

Вареоломей Марковъ 40 лѣтъ , на лѣвомъ глазу имѣлъ паннусъ , свержъ корней транспаренне , которой опѣ Гильмера сръзанъ . Въ короткомъ времени послѣ операции показалась болѣзнь и инфламмація , и уже опять нѣсколько недѣль по операции , какъ Октября 10 осмошрѣ учиненъ былъ , полстой сипруникъ наростъ ; якоже и пу-пилаа совершенно зипемнилась , и чрезъ то зрѣніе со всѣмъ опиналось . Инфламмація , копорая все глазное яблоко заняла , и понынѣ нѣсколько недѣль послѣ операции нестерпимую болѣзнь производитъ .

Какъ его вишорично осмошрѣти надлежало , то уже въ деревню былъ оппущенъ ; и того ради , о томъ , что попомъ послѣдовало , ничего болѣе объявити не можно.

33.

Матренѣ , изъ дому Его Высокопревосходительства , господина Генерала Аншера и Кавалера Бушурлина , копорой опѣ роду шришцаль лѣтъ , на правомъ глазу свержъ корней транспаренне снятъ паннусъ , послѣ чего воспослѣдовала сильная инфламмація съ великою болѣз-нью . По снятии бандажъ появился уже сипруникъ , ко-торой при вишоричномъ Декабря 17 дня осмошрѣ гораздо
полще

толще и болѣе здѣлался, и повсядневно еще прибавлялся.

Болящая объявила, что по вечерамъ непрестанно жестокою болью прерываемъ, такъ, что сия операція безплодной же успѣхъ имѣла.

Никииъ Мелаховскому сѣюка лѣпъ, вѣдомства Камеръ Цалмейстерской канцѣры порѣшному, по первомъ Октября 18 осмошрѣ, за три недѣли предъ тѣмъ, съ лѣвою глаза сѣзана стафилома. По операціи выпекала непрестанно водяная мокрота изъ нутри глаза съ сильною инфламмаціею и несносною болѣзнію, не только на оперованномъ, но и на правомъ глазу, припомъ же непрестанное выпеканіе воды, что и понынѣ продолжается. Всѣ данныя ему отъ Гильмера способы, не учинили ему ни малѣйшей пользы, но болѣе того токмо болѣзнь произвели, да и за всѣ свои деньги, кои сей бѣдной человѣкъ собрать могъ, и для обѣщанной пользы у онаго Гильмера испрашилъ, токмо то получилъ, что сииъ глазомъ со всѣмъ ослабѣ. Между же симъ онъ Гильмеру половину договорныхъ денегъ далъ напередъ, а доспальное обѣщалъ ему заплатитъ по излѣченіи. А какъ нѣсколько дней спустя къ Гильмеру пришелъ, и ему жаловался, что уже такъ много за медицинскыя деньги ему заплатилъ, а пользы никакой не имѣетъ: То Гильмеръ съ сильнымъ окрикомъ къ нему присупя, хопилъ у него и другую половину договорной за операцію дѣны выпѣснитъ. Но какъ сей человѣкъ опговаривался, что доспальныхъ денегъ при себѣ не имѣетъ, то Гильмеръ велѣлъ своимъ лакеямъ содержать его подъ арестомъ, угрожая припомъ, что его по тѣхъ поръ не выпуститъ, пока денегъ чрезъ другаго человека пришедшаго съ нимъ не промыслиитъ. Попомъ держалъ онъ его подъ арестомъ не выпуская еще нѣсколько часовъ, пока наконецъ лакеи его, будучи умнае господина своего

своего , по непрестанномъ увѣреніи отъ сего бѣднаго человѣка , что денегъ промысливъ не можетъ , на свободу его выпустили , вѣдая , что здѣсь нѣтъ такого права , чтобъ постороннихъ людей можно было въ домѣ своемъ задерживать. Возможно ли такого отважнѣйшаго обманщика , и тиранственнѣйшаго человѣка къ бѣднымъ слабѣйшимъ людямъ , да еще чужестранца , а особливо въ такомъ мѣстѣ , гдѣ тако дѣйствовать совершенно запрещено , въ примѣръ кому представить.

Декабря 16 , какъ осмотрѣвъ сему бѣдному человѣку вторично учиненъ былъ , усмотрѣно , что инфламмація и болѣзнь не со всѣмъ еще утихла , хотя онъ уже близко трехъ мѣсяцовъ терпѣлъ оныя. Ириса отъ рѣзанія чиненнаго во время операціи вся разодралась. Корнеа транспарентъ поднялась , изъ чего видно , что стафилома опять скоро покажется. Между же симъ болящій тѣмъ глазомъ со всѣмъ ослабѣвъ.

Семенъ Мякининъ Подпоручикъ Шлиссельбургскаго полку , имѣлъ паниъ на правомъ глазу , которой Октября 3 дня Гильмеръ у него снялъ , и тогдаже часа инфламмація и иная болѣзнь послѣдовали , а нынѣ при учиненномъ Октября 19 дня осмотрѣвъ уже опять на всемъ глазу толстую кожу имѣлъ ; и объявлялъ , что онъ также слабѣй , какъ и до операціи былъ. Но токмо для того , что онъ готовился на другой день отсюда уѣхать , то Гильмеръ съ нимъ нѣкоторые медикаменты дать общалъ , отъ которыхъ , какъ онъ его увѣрилъ , скорѣе пользу получить. А что послѣ того съ нимъ здѣлалось , о томъ въ канцеляріи не извѣстно , для того , что на другой день отсюда поѣхалъ на бѣлое озеро. Между же тѣмъ изъ предшедшихъ и за симъ слѣдующихъ примѣровъ , то легко заключать можно.

Одоръ зуевъ изъ богадѣльни 27 лѣтъ, имѣлъ высоко-
вату перлу на лѣвомъ глазу, которая у него за че-
тыре недѣли до учиненнаго Октября 19 дня осмо-
тра срѣзана. Корнея отъ весьма глубокаго срѣзанія
повредилась, такъ, что водяная мокрота вытекла, и
жестокую болѣзнь и инфламмацію произвела, такъ,
что къ получению зрѣнія никакой надежды нѣтъ. Какъ
Декабря 17 дня осмотръ съ нимъ вторично учиненъ былъ,
то усмотрѣно, что корнея транспарентъ, которая вну-
три прорѣзана была, толстымъ струпиномъ срослась.
Глазъ оной, изъ котораго водяная мокрота вытекла,
ввалился, и получилъ безобразную фигуру; а между
симъ сей бѣдной человѣкъ преиспытывалъ ужасную болѣзнь.

Яганъ Кинбергъ 19 лѣтъ, на лѣвомъ глазу имѣлъ спа-
филому, которая у него за четыре недѣли предъ
учиненнымъ надъ нимъ Октября 30 осмотромъ, срѣзана
была, но токмо срѣзаніе сіе учинено глубоководно, да
инако у спафиломы почти и учиниться не можетъ; и
такимъ образомъ корнею транспарентъ всю прорѣзалъ,
отчего водяная мокрота изъ того мѣста непрестанно
вытекала; попомъ, противъ обыкновенія, сильная ин-
фламмація и жестокая головная болѣзнь, не только въ
томъ глазу, но и въ здоровомъ послѣдовали.

При вторичномъ осмотрѣ, учиненномъ Декабря 17
явилось, что на оперованномъ глазу сѣлъ толстой
струпинокъ гораздо выше; прежде бывшей спафи-
ломы, которая была мѣлкаго сорту, и когда ре-
ченныи человѣкъ землю видитъ, то претерпѣваетъ
ужасную болѣзнь, понеже сильной струпи все къ ни-
жней рѣсницѣ подается. Отъ инфламмаціи и болѣзани
онъ не со мѣтъ еще освобожденъ; ибо оныя съ пере-
менною еще показывались.

Гильмеръ,

Гильмеръ, не только за два мѣсяца его покинулъ, но и вспоможенія ему учинить отказался.

38.

Отъ флота господина Поручика Тихменева дочерѣ Аннѣ 7 лѣтъ, назадъ тому семь недѣль, предъ симъ осмотрѣмъ, толстая кожа на окрестности корней транспаренте съ лѣваго глаза срубана, потомъ Окулиси въ оба глаза чрезъ 9 дней велѣлъ все завязывать, и приложенные компрессы повсядневно часпо главною водою мочить приказалъ. По снятии завязки велѣлъ онъ три дни сряду пускать въ оба глаза бѣлой сахаръ, а послѣ сего давалъ онъ своего глазнаго порошка для повсядневнаго въ оной глазъ пусканія, что Ноября по 11 число, какъ сей осмотръ учиненъ, продолжалось.

Декабря 16 при учиненномъ вторичномъ осмотрѣ можно было явно видѣть, что срубание учинено глубоко, во первыхъ за непрестанно вытекающею мокротою, второе, что лѣвой глазъ по операциіи весьма менѣе заблался другаго; и какъ зажило, то надъ корнею выросла сильная кожа, и то бѣдное дитя онымъ глазомъ также слѣпо какъ и прежде было, и въ нѣжныхъ же своихъ лѣпахъ со многими другими, Гильмерское мученіе напрасно терпѣть принуждена.

39.

Неонила Данилова, которой отъ роду болѣе 70 лѣтъ, на обоихъ глазахъ имѣла мѣлкія спайки. По срубаніи сія женщина минуша шокмо, да и то самое малое число видѣть могла, но шогожъ дня послѣдовала непрестанная рвота, съ нестерпимою болѣзнію въ обоихъ глазахъ, что чрезъ нѣсколько дней продолжалось; за симъ слѣдовала жестокая инфламмація съ великою въ головѣ, и вскорѣ въ одномъ, а потомъ и въ другомъ глазу, пере-

мѣняющуюся болѣзнию , чемъ уже пятую недѣлю та бѣдная болящая страдала. Гильмеръ давалъ ей нѣко- торые наружные медикаменты , которые по скаскѣ ее больше болѣзни ей произвели , чего для она ихъ всѣхъ бросила , и изъ собственнаго размышленія прикладывала на глаза свой кампалазму изъ ржаного хлѣба съ уксу- сомъ , отъ чего она нѣкоторое облежченіе и получила. Въ сихъ обстоятельствевахъ была она , какъ ей въ кон- цѣ Октября мѣсяца осмопрѣ учиненъ былъ.

Декабря 17 , когда вторично осмопривана , явилось , что сія женщина непрестанно еще ломъ претерпѣвала , такъ что нимаѣйшихъ лучей свѣта терпѣть не мо- жетъ ; глаза у нее внутри сильно вожжены , рѣсницы весьма опухли и отъ того почти со всѣмъ заперлись ; чего для просила , чтобъ рѣсницъ ее не трогать , ибо отъ того несносная болѣзнь послѣдовала ; тому уже блиско прехъ мѣсяцовъ минуло , что сія бѣдная женщина , не- повинно такую адскою мукою мучится.

По объявленію ея нынѣ облежченіе она имѣетъ , когда нащипырѣ съ виномъ распустишь , и онымъ на- моча компрессъ къ глазамъ приложитъ , ещежъ упо- требляетъ она шафранъ съ рѣпнымъ сокомъ ; прикла- дывая къ передней части головы. А въ какомъ состояніи зрѣніе сей бѣдной женщины впредь будетъ , то время покажетъ.

40.

Яковъ будниковъ отъ роду около 30 лѣтъ , въ Октя- брѣ мѣсяцѣ отъ Гильмера былъ оперованъ , снятіемъ съ лѣваго глаза надъ корнею пеллусиди панна , и послѣ сего послѣдовали ужасная болѣзнь и непрестанное вы- пекание воды , такъ что сей глазъ совершенно извелся , и опичасти ввалился , а съ наружи показывается уже гоубоватой струнѣ. До операции могъ онъ свѣтъ отъ темноты еще раздѣлять , но нынѣ тѣмъ глазомъ со всѣмъ слѣпъ. Правой глазъ , которой до операции совер- шенно

ленно здоровъ былъ , нынѣ также весьма вожжечъ и лотитѣ , такъ что въ опасности находилсѣ , ежели приспойные способы употреблены не будутѣ , и оной поперяты . Сѣи имѣютѣ бытъ испинныя обспояпельства , въ коихъ онѣ при учиненномѣ Ноябрь 12 дня осмотра находилсѣ .

ЛИТ: D.

Подъ сѣю литерою слѣдуютѣ тѣ болѣзнь , кои отѣ болѣзнь прихазисѣ оперованы и лѣчены были .

41.

Вѣ домѣ Ассессора Баранова Шведская женка на обоихъ глазахъ имѣетѣ прихазисѣ , отѣ чего Гильмерѣ обѣщаль еѣ вылѣчить , и сѣе лѣчение началѣ выщипываніемѣ сѣ рѣсницѣ волосовѣ , а потѣмѣ употребляль онѣ еѣ свою глазную мазь , но инфламмаціѣ здѣлалсѣ жеспочасе прежняго , такъже и зрѣніе нимало не поправилосѣ , и пошому она нималѣйшей пользы отѣтого не получила .

42.

Садовникѣ Исай Прохоровѣ имѣль болѣзнь прихазисѣ на обоихъ глазахъ , и лѣчение началѣ выщипываніемѣ сѣ рѣсницѣ волосовѣ , а потѣмѣ употребляль ему Окулистѣ свою глазную мазь , но токмо безѣ малѣйшаго успѣху , и не лучше видитѣ прежняго .

43.

Трофимѣ Андреевѣ , господина Капитана Порупчика Озерова слуга , за нѣсколькѣ лѣтѣ въ обоихъ глазахъ получилѣ мушность , и нынѣ видно было , что оба озо-

рочка кожицею обвелись ; лѣвой же глазъ весь возженъ , и на ономъ имѣется прихизисъ , что Гилмеръ пропивъ вышеписаннаго выщипываніемъ съ рѣсницъ волосъ лѣвичипъ началъ ; попомъ онъ ему свою мазъ и молоко глазное давалъ для употребленія , но токмо никакой помочи не послѣдовало , и онъ со всѣмъ слѣнъ.

44.

Катерина, живущая у Аглинскаго купца Аца женщина, лѣвымъ глазомъ со всѣмъ слѣна, а на правомъ глазу имѣетъ прихизисъ съ великою инфламмаціею ; и пропивъ сего онъ употреблялъ ей свою мазъ и глазное молоко, токмо безъ дѣйствія.

45.

Полякъ Василей Василевъ, живущей подъ Невскимъ монастыремъ, лѣвымъ глазомъ со всѣмъ слѣнъ, а на правомъ имѣется болѣзнь прихизисъ, чего ради онъ употреблялъ Гильмерскую глазную мазъ, но впуне.

46.

Акулина Пахомова плотничья жена на малой Охтѣ за нѣсколько лѣтъ получила на глазахъ болѣзнь прихизисъ, и съ ресницъ у ее выщипаны были волосы, но токмо ей отъ того здѣлалось хуже, ибо глаза нѣмъ раздражены и инфламмація здѣлалась больше, какъ и прежде сего, когда свойственникамъ своимъ давала себѣ волосы выщипывать, оноежъ претерпѣла. Корнея пеллуцида отъ долговременной болѣзни со всѣмъ затемнилась. Пропивъ сего получила она отъ Гильмера глазной порошокъ для пусканія въ глаза, не токмо безъ успѣху, а отъ глазного молока она отъ инфламмаціи нѣсколько пользы получила.

Жена господина Секретаря Постникова, страдающа главною болѣзнію называемою трихиазисъ, и припомъ на обоихъ глазахъ имѣла жестокою инфламмацію, такъ что не безъ чувствительнаго лому денной свѣтъ видѣть можетъ. У оной съ рѣсницъ выщипываны были волосы, и давано ей было опъ Гильмера изъ его глазныхъ лѣкарствъ молоко и спиртъ, почію опъ употребленія оныхъ не только пользы никакой не имѣла, но и воз-
 жение умножилось, опъ чего чувствительнѣйшей ломъ претерпѣла.

ЛИТ: В. С. D:

Подъ сими тремя литерами означены тѣ, кои безъ вытерпѣнія операции, наружно отъ глазъ, также во внутрь, отъ слезанія, и отъ иной болѣзни лѣчались.

Въ Куракинскомъ домѣ женщина имѣетъ въ глазахъ темную воду или гуща серена, противу сего употребляла она глазной порошокъ и мазь безъ дѣйствія.

Алексѣй Митрофановъ, маляръ имѣетъ мутность въ глазахъ и слабое зрѣніе; противу чего употреблялъ онъ чрезъ долгое время Гильмеровъ глазной спиртъ, также выпуне.

ТАфель-Деке, Василий Алексѣевъ отъ инфламмаціи въ глазахъ употреблялъ глазную мазь, однакожь съ нимъ отъ того не лучше прежняго здѣлалось.

ОТставной солдатъ Иванъ Павлиновъ имѣлъ на обоихъ глазахъ инфламмацію, и отъ того употреблялъ онъ глазную мазь, но токмо она ничего ему не пособила.

ПАлагая Иванова имѣетъ весьма темные и мутные глаза, да тонкую кожу надъ корнею, и ничего не видитъ; противу сего употребляла она Гильмеровъ глазной порошокъ пусканіемъ онаго въ глаза, также и глазную мазь, но нимабѣйшей пользы отъ того не получила.

ГОНчарская жена Прасковья Аванасьева въ обоихъ глазахъ имѣетъ темную воду, что называется гупта серена, и противу сего употребляла она глазной спиртъ, но токмо помочи отъ того никакой не было.

МАтросъ Никита Логиновъ правымъ глазомъ со всѣмъ слѣпъ, а лѣвой глазъ весь обведенъ тонкою кожей и заперенъ, что онымъ уже болѣе не видитъ какъ только, что по нуждѣ одинъ ходитъ можетъ; и
противу

противу сего употреблялъ онъ глазной порошокъ и мазь безъ всякаго успѣху , и не болѣе прежняго видѣть.

55.

Вдовы Лефеверовой дитяти пяти лѣтъ отъ имѣющейся въ глазахъ опѣ золопухи инфламмаціи, особливо лѣвой глазъ такъ затмился , что онымъ и свѣта не можеть видѣть. Гильмеръ противу сего продалъ ей свое глазное молоко и мазь , употребленіе же оныхъ продолжено было чрезъ три недѣли , и между симъ велѣлъ онъ ей къ запялку приложить пластырь шпанскихъ мухъ , однакожъ отъ всего того пользы не было. Глаза еще болѣе возжены , и объявленное дитя послѣ сего времени принуждено оныя всегда завязывать.

56.

Дѣвка 18 , лѣтъ дому Его Превосходительства господина Генерала Мазора Шульца , на глазахъ склоненіе имѣеть къ темной водѣ , что называется гуипа серена , но токмо при учиненномъ осмотрѣ за великою инфламмаціею того подлинно признать было не можно. Даны ей отъ Гильмера медикаменты , состоявшие изъ глазной воды съ канфарою , та дѣвка нѣсколько разъ употребляла , но опѣ того получила ужасную болѣзнь и жестокую инфламмацію , отъ чего еще Октября 9 числа не свободилась , и принуждена глаза свой всегда завязывать.

57.

Дому фабрикана Гана женщина Анна Иванова , за шесть лѣтъ лѣвымъ глазомъ ослѣпла , а на правомъ глазѣ имѣеть сильную инфламмацію такъ , что
 Р мало

мало онымъ видить , и противу того она одну точию глазную мазь употреблять принуждена была , но никакой пользы не получила.

58.

Павелъ Флоровъ , Его Сіятельства господина Генерала Мазора Графа Брюса , служитель , у котораго озрачки обоихъ глазъ весьма мутны , и на корнѣхъ пеллундѣ власно какъ бы тонкою кожицею обведены ; и для снятія и излѣченія того употреблены всѣ его наружные глазные медикаменты , да недѣли съ три нивадѣ шелковину у запылка продѣлѣ , но токмо нималѣйшаго успѣха не послѣдовало. Симъ лѣчениемъ продолжено нѣсколько недѣль , только болящему лучше не вдѣлалось.

59.

Дмитрей Антроповъ , изъ богадѣльни Воскресенской церкви , имѣетъ темноту на озрачкахъ обоихъ глазъ , такъ что правымъ глазомъ малое число , а лѣвымъ ничего не видить ; оной употреблялъ глазной спиртъ и мазь ; и , какъ объявляетъ , отъ оныхъ медикаментовъ нѣсколько пользы получилъ.

60.

Авдотья Михайлова дватцати лѣтъ , получила навѣдѣ пому лѣтъ съ шесть , послѣ горячел лихоратки на глазахъ inflammation и ломъ , которые годъ за годъ умножились , такъ что малое число днемъ , а ночью ничего не видить ; оной отъ Гильмера даны были нѣкоторыя вещи , а именно : Глазная мазь и два порска , чпобѣ ихъ въ глаъ пускать , къ запылкужѣ приложенъ былъ пластырь шведскихъ мухъ , но токмо отъ всѣхъ сихъ медикаментовъ никакой пользы не послѣдовало ; и

помощь

потомъ отъ Гильмера оставлена. При осмотрѣ оказалось, что въ правомъ глазу нѣсколько съѣхлости, по-
вади корнеи транспарентне имѣется, а на лѣвомъ глазу
совершенная темнота въ мокротахъ, такъ что сему бо-
лящему, больше еще злополучія, предсказать.

61.

Ирины Ларионовой, дѣвка Марья Есимова, имѣетъ на
глазахъ инфламмацію, и противъ того употребляла
она глазныя его лѣкарства, точно отъ оныхъ пользы
не имѣла.

62.

Авдопья Иванова, имѣла инфламмацію на глазахъ, и
противъ сего глазныя его лѣкарства употребляла
безъ пользы.

63.

Пелагѣя Петрова, имѣла на глазахъ возженіе, и про-
тивъ сего употребляла она глазныя его лѣкарства,
только пользы отъ оныхъ не получила.

64.

Авдопья Степанова, равномерноежъ возженіе на обоихъ
глазахъ имѣла, и противъ сего употребляла она
глазныя его лѣкарства, только безъ вспоможенія осталась.

65.

Дарья Иванова матровская жена, противъ имѣющаго
на глазахъ возженія нѣсколько отъ глазныхъ его лѣ-
карствъ получила, только пользы отъ оныхъ не было.

Егоръ Тимоѣевъ, на обоихъ глазахъ имѣетъ паниъ, пощю опъ полученныхъ Гильмерскихъ глазныхъ лѣкарствъ пользы не получилъ.

Елена Ведениктова матросская жена, на обоихъ глазахъ у нее имѣются стафиломы, пощю опъ употребленыхъ глазныхъ его лѣкарствъ пользы не воспослѣдовало.

Акулина Иванова плотничья жена, на обоихъ глазахъ у нее имѣются стафиломы, и противъ сего употребляла она Гильмеровы глазныя лѣкарства, шокмо безъ пользы.

Катерина, опъ флота господина Лейтенанта Тихминева дочь девяти лѣтъ, [которой семилѣтней сестрѣ, какъ уже объявлено сръзанъ паннусъ] послѣ сильной инфламмаціи на обоихъ глазахъ получила пѣтна; противъ сего употребляла она глазной его порошокъ пусканемъ въ глаза, также и прочія его глазныя лѣкарства, чрезъ чешыре недѣли, шокмо пользы никакой не получила.

Успинья Оедорова прищипати лѣтъ, правымъ глазомъ со всѣмъ слѣпа, а лѣвымъ малое еще число могла видѣть; по употребленіиъ, чрезъ 4 недѣли Гильмеровой

вой глазной воды, при учиненномъ Октября дня
осмотрѣ, чпобъ хотя и малѣйшую оцѣ пного пользу
имѣла, не усмотрѣно.

71.

Дворцоваго лакѣя Семена Быкова жена, имѣла на
глазахъ великую инфламмацію, и противъ сего глаз-
ную его мазь употребляла безъ всякаго дѣйствія.

72.

Мадамъ Обрадовикъ, Миниатурнаго художества, копе-
рой оцѣ роду около 30 лѣтъ, на правомъ глазу
имѣла макулу, копорую Гильмеръ оперовавъ не хо-
тѣлъ, а далъ ей для согнанія оной своего глазного мо-
лока и спиртосу; изъ оныхъ лѣкарствъ она молоко не
стала употреблять, для того что оное ей вредно
быть казалось, а оцѣ глазнаго спирту по объявленію
ея якобы нѣкопорую пользу имѣла, что можетъ быть
въ одномъ мнѣніи состояло.

73.

Парукмахера Роде жену всю свело, припомъ же слѣ-
па и глуха. Для глазъ давалъ ей Гильмеръ свой гла-
зной спиртъ, а къ ушамъ его курительной поршокъ,
она употребляла также и ванну. По употребленіи
объявленныхъ медикаментовъ, она тяжкую болѣзнь въ
глазахъ и ушахъ претерпѣла, и для того, что въ мѣ-
сто общаго добраго дѣйствія больше болѣзни имѣ-
ла, она употребляла перестала.

Донскаго войска Есаулъ Ѳедоръ Антиповъ, имѣетъ въ головѣ и ушахъ ломъ, чего для наружно употреблялъ къ ушамъ полученной опъ Гильмера курипельной его порошокъ, а къ внутреннему употребленію универсальной его эликсиръ, но токмо опъ употребленія оныхъ болѣзнь въ головѣ и ушахъ весьма умножилась, и за тѣмъ иѣ лѣкарства принужденъ оставилъ.

Господинъ Цумфельдъ Ундеръ-Шталмейстеръ, собственн. ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА ковшни, опягощенъ тяжелымъ слышаніемъ, и противъ того употреблялъ онъ Гильмеровъ курипельной порошокъ, почію оной по сухомъ его горячествѣ ему учинилъ сильную инфламмацію съ тяжкою болѣзнію въ ушахъ, такъ что оной порошокъ принужденъ былъ бросить, и съ совѣту Медика его непрестанно къ ушамъ прикладывалъ каптапласмы, опъ чего болѣзнь преспаала и инфламмація приведена къ согнипію, послѣ чего великое число гноячей матеріи нѣсколько дней сряду изъ ушей текло, токмо не смотря на то, слышаніе по всей оной преперѣнной трудности нимало не поправилось.

Швнъ Ключевъ, ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА лейбкомпани грандиѣ, кшпорой чрезъ нѣсколько лѣтъ нѣкопорою болѣзнію страдалъ, у Гильмера о томъ пожелалъ совѣту просить, и онъ далъ ему 6 слабительныхъ порошковъ съ ретенемъ, 10 приемоу краснаго его горючку, да одну спкловочку универсальнаго его эликсира за 12 рублей, и опъ означенныхъ

ныхъ капель употреблялъ онъ повсядневно предъ обѣдомъ по 6 капель. Между же симъ онъ отъ употребленія сихъ красныхъ порошковъ такъ опухъ, какъ бы ядомъ накормленъ былъ. И сіе имѣнѣ бы польза та, копорую онъ отъ славныхъ Гильмеровыхъ медикаментовъ получилъ.

77.

Дочь публичнаго Нотаріуса Перкина 20 лѣтъ, въ 1750 году начала страдать насильною падучею болѣзнію, отъ частныхъ же пароксизмовъ все сложеніе нервовъ у сей болящей весьма ослабѣло, въ томъ числѣ нервы зрѣнія весьма страдали, такъ что неболѣе какъ самое малое движеніе ириса и спяганіе пупиллы усмотрѣнъ можно, и со временемъ совершеннаго паралича надъ сими членами опасаніе надлежало, и отъ того легко черной тусклъ заблаться могъ. Между же тѣмъ хотѣ зрѣніе ее весьма слабое было, по однакожъ нѣсколько видѣнъ, такъ же людей и краски раздѣлять могла, а не такъ, какъ ложно предвѣяется, якобы глазъ ее въ головѣ спояли безъ движенія, и что она нимало не могла видѣнъ, да и дня отъ ночи якобы не могла раздѣлять. Какъ скоро Гильмеръ прѣхалъ, то взялъ ее въ лѣченіе, что по скаскѣ отца ея соспоало, первое въ трехъ стклянкахъ глазного его спирту, коимъ она руки перла, и выходящей отъ того паръ предъ глазами держала.

Второе; въ сткляночкѣ универсальнаго эликсира, отъ котораго она по вся вечера по 80 капель въ чаю употреблятъ принуждена была.

Третье; въ одиннадцати прѣмахъ киноварнаго его порошку, отъ коихъ она по всяке утро на тощой животъ по одному въ можжевеловомъ соку принимала.

При употребленіи сихъ способовъ, якобы усмотрѣно было, какъ по отцѣ ея предвѣяенъ, что опухлыя глазъ ея стали движеніе, и зрѣніе поправлялось.

По

По употребленіи сихъ лѣкарствъ давано ей было

Четвертое ; спкляночка спиртусу , отъ котораго нѣсколько капель въ голову , въ виски и брови флаanelевымъ лоскуткомъ втирашь надлежало.

Пятое ; еще девять приемовъ его порошку , отъ которыхъ она по вся утра по одному съ самбуковымъ сокомъ принимала.

Шестое ; травы для паренія ногъ и ради употребленія въ ваннѣ , въ коей она по самыя плеча сидѣть была принуждена.

Всѣ , кои искусство сіе разумѣютъ , и коимъ вышереченные медикаменты заподлинно извѣстны , легко разсудить могутъ , какое произвѣсти могли великое дѣйствіе оныя ; токмо Гильмеръ вообще щастіе свое имѣлъ , что когда болящіе не могли исцѣлиться , попоменьшей мѣрѣ споящихъ припомъ , толь слѣпыми въ разсужденіяхъ ихъ къ своему прибытку дѣлалъ , какъ и болящаго самого , котораго отъ слѣпоты лѣчить воспріимъ . Какъ и надъ симъ Нотариусомъ усмотрѣно , что хотя онъ и по натурѣ весьма вѣтренъ и гордъ , но однакожъ въ семь дѣлъ весьма ревнителенъ былъ , ибо во время ареста Гильмерова Директора съ канцеляріею его грозилъ въ нещастіе привести , предвѣщая , что ежели того часа ему Гильмеровыхъ медикаментовъ не промыслятъ , то жалобу свою такимъ персонамъ предаставлятъ буденъ , которые скорую сатисфакцію учинятъ ; но какъ слѣдующаго дня Директоръ оной канцеляріи его спрашивалъ , какимъ образомъ онъ щастіе то получилъ , что токмо одинъ , которой у дочери своей отъ Гильмеровыхъ медикаментовъ дѣйствіе видѣлъ , и чтобы объявилъ , въ чемъ успѣхъ оной состоятъ ? то съ великою яростію въ отвѣтъ сказалъ : Глаза де дочери его , кои прежде сего со всѣмъ безъ движенія стояли , нынѣ какъ бы иголочки въ головѣ ея вертелись , и когда прежде того слѣпа была , то нынѣ вдаль на семь сажень видитъ . Которой отвѣтъ едва не сполхожъ ли праведнаго виду имѣетъ , какъ то , что ради дочери своей , копорая

рая нѣкоторымъ слазымъ Медикомъ отъ труднѣйшихъ припадковъ падучей болѣзни использована была. Но слѣ того предвѣялѣ, что не Докторъ, но онъ самъ ее вылѣчилъ; ибо кусокъ ржаного хлѣба, которымъ онъ пѣну у рта дочери своей, бывшей въ пароксизмѣ, стеръ, и собакѣ сбѣсть далъ, и пѣмъ де она якобы и вылѣчилась.

Между же симъ предлагаемо ему было, чтобъ медикаменты взять изъ казенной аптеки, токмо онъ отвѣпствовалъ, что ему надобны Гильмерсвы медикаменты, понеже онъ не можетъ вѣдать, что находящіяся въ аптекѣ поели дѣйствіе имѣютъ. Потомъ спрашивано у него, извѣстно ли ему, что Гильмеръ подъ арестомъ за то, что медикаменты свой продавалъ. Ещежъ оной Церкинъ спрашиванъ былъ, въ какомъ чину состоиптъ? На что отвѣпствовалъ, что онъ публичной Нотаріусъ. И потомъ спрашивано у него, какъ публичной Нотаріусъ, развѣ не вѣдаетъ, что судья не въ состояніи колоднику, которой для какой либо погрѣшности посаженъ подъ арестъ, дозволитъ еще такуюжъ погрѣшность учинитъ, для которой подъ арестъ посаженъ. Припомъ же учиненныя имъ на канцелярію угроженія, со обстоятельствомъ предлагаемы были, такъ что уже болѣе спорить не спалъ, и съ меньшею гордостію нежели какую онъ оказалъ при приходѣ своемъ, назадъ пошелъ; а въ слѣдующій день прошение весьма иного содержания прислалъ. При учиненномъ осмотрѣ явно оказалось, что дочь его въ паковыхъ же, какъ выше значитъ, обстоятельствахъ состоиптъ, въ каковыхъ до прѣзду Гильмерсва находилась.

Въ репортѣ подъ лип. G описъ господина Штатъ-Физика Доктора Кейлинга изъ Нарвы, также и въ письмѣ подъ лип. H. описъ господина Штатъ-Физика Доктора Бурхарда изъ Ревеля, о учиненной операци надъ глазами госпожи баронши Фонъ Розеновой, не было объявлено, какой успѣхъ послѣдовалъ, и для того канцелярія приобщила здѣсь ко увѣдомленію слѣдующіе документы, подъ Лип. N.

ВСепресвѣплѣйшая Державнѣйшая Великая Государыня Императрица, ЕЛИЗАВЕТЪ ПЕТРОВНА, Самодержица Всероссийская, Государыня Всемилоспивѣйшая!

Бѣспчеломѣ б вшей при покойномъ Генералѣ Фельд-маршалѣ и Кавалерѣ Графѣ Лессии Флигель-Адъютантѣ, Баронѣ Іоганѣ фонъ Розенѣ, имянемъ матери моей Генералѣ Маіорѣ и Ландришии баронессы фонъ Розенѣ, на обрѣтющагося нынѣ въ Санктпетербургѣ Окулиста Іозефа Гильмера; а о чемъ, тому слѣдуютъ пункты :

1.

Прибывшей въ нынѣшнемъ 1751 году изъ Нѣмецкихъ краевъ въ Россію Окулистъ, Іозефъ Гильмеръ, въ бытность свою въ Лифляндіи договорился съ объявленою матерью моею, отъ одержавшей ее предъ нѣсколь-ко лѣтъ глазной болѣзни, чрезъ операцію воспользо-ваться за сто червонныхъ, съ такимъ увѣреніемъ, чтобы оныя деньги возвратить, хотя послѣ трехъ лѣтъ, ежели у нее на глазахъ катаракта по прежнему подымется; и по полученіи оныхъ денегъ, томъ Окулистъ Гильмеръ, оной матери моей, операцію учинилъ въ Нарвѣ минушаго Августа 28 дня отъ катаракты на лѣвомъ глазу, а по томъ спустя три дни побѣхалъ въ Санктпетербургъ.

2.

Вскорѣ по отѣздѣ его у оной матери моей на обоеихъ глазахъ задалась прежеспокая инфламмація, и при томъ учинился превеликой ломъ, которой и нынѣ, тому уже болѣе осьми недѣль, продолжается съ такою ужасною мѣкою, что ни днемъ ни ночью покоя не имѣетъ, ктому-жъ и оперованная катаракта паки поднялась.

3.

А хотя послѣ отѣзду его, братъ мой меньшой, вскорѣ посыланъ былъ къ оному Гильмеру въ Санктпетербургъ,

пербургъ, и оной Гильмеръ нѣкоторые способы къ матери моей оиправилъ, но отъ оныхъ пользы не послѣдовало, и мать моя зрѣняя со всѣмъ лишившись, побѣжала изъ Нарвы въ Ревельской уѣздъ въ Эпль мызу, къ другому сыну своему Маѣру барону фонъ Розену, откуда неоднократно къ оному Гильмеру писано было о присылкѣ медикаментовъ и о дачѣ совѣта, но отъ него ни медикаментовъ ни совѣту не послѣдовало и понынѣ, зная что совѣту и способу по шарлатанскому обычаю и дачѣ не смыслилъ.

И дабы высочайшимъ ВАШЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА указомъ повелѣно было, взятыя объявленными Окулистомъ Гильмеромъ, за учиненную имъ у матери моей на глазу бесплодную операцию деньги сто червонныхъ, для того, что у нее на объявленномъ глазу кашаракта паки поднялась, и она отъ той его операциіи несносное мучение и понынѣ претерпѣваетъ, а отъ него оставлена безъ присмотру и пользованія, съ него Гильмера взыскать, и для пересылки къ матери моей отплатъ оныя деньги мнѣ, а пока онъ тѣ деньги не вышлалъ, изъ Санктпетербурга его не выпускать. Ежелижъ онъ объявленныхъ денегъ не возвратилъ, тобъ всемилостивѣйше повелѣно было, произвести съ нимъ судъ.

Всемилоствѣйшая Государыня, прошу ВАШЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, о семъ моемъ челобитѣ рѣшеніе учинить. Ноября дня 1751 года. Къ подацію надлежишь въ Медицинскую канцелярію. Челобитную писалъ, бывшаго при покойномъ Генералѣ Фельдмаршалѣ Графѣ Лессіи Генерала - Адъютанта, Петра Александровича сына Ступишина, дворовой его челоуѣкъ Илья Васильевъ.

У подлиннаго прошенія вышеобъявленной Капитанъ баронъ фонъ Розенъ подъ пунктами подписался своеручно. А подаю Ноября дня 1751.

Переводъ съ присланныго отъ галлж: баронш: Фонъ Розеновой
къ нах:д:цу му-л въ Санктпетербургъ сыну ея: господину
Капитану Югану Гинриху барону Фонъ Розену,
повѣреннаго письма.

Я нижеподписавшаяся повѣряю симъ сыну моему
Капитану Югану Гинриху барону Фонъ Розенъ, взя-
тые недриспий: Гофманъ господиномъ Гильмеромъ,
отъ меня за общ:нне совершенное излѣчение, отъ ту-
ска, бывшаго въ такомъ состоянн, чпо нѣсколь-
ко еще видѣнь могла, поврежденнаго глаза, сто, гово-
рю 100 червончыхъ, возвратно требовать и оныя при-
нять, для того чпо онъ 1) самъ обязался оныя день-
ги и по прошествии трехъ лѣтъ, ежели тускъ подѣ-
лается, какъ по сожалѣнню достойнымъ образомъ нынѣ
и учинилось, возвратно заплатить, 2) меня совѣтами
своими до пяти недѣль со всѣмъ оспавилъ, я же 3) пому
двѣнадцатую недѣлю съ ужаснѣйшею болѣзнию на
ономъ глазу и вокругъ лежащихъ костяхъ мучусь, и на-
последокъ къ лишенню доспальнаго имѣвшаго зрѣнн при-
ведечя. И сие Господина Капитана Карла Адолфа Кру-
зенспирнъ видѣспо меня подписать, и съ нѣкоторыми
другими свидѣтелями атестовать я упростила. Эту
Ноября 14 1751 году.

[У подлиннаго подписано тако.]

По требованню госпожи Генераль-Маиорши и Ланд-
ратши Фонъ Розенъ В. S. Розенъ; Капитанъ Карлъ
Адолфъ Фонъ Крузенспирнъ яко свидѣтель.

(М. П.)

Т. О. збергъ

Ландрашъ
яко Свидѣтель
ради третьего
чужака.

(М. П.)

(М. П.)

Р. I. Кинтеръ
Медицины Докторъ
яко Свидѣтель

I. C. Кохъ
Пасторъ у Иере
яко Свидѣтель

(М. П.)

Въ

Въ первомъ репоритъ подъ лит. I. отъ господина Штапъ - Физика Доктора Виссела изъ Пернова , сзачено о учиненной надъ главами Его Высоксблагородія господина Ландрата фонъ Гилденспубе, операцей безъ объявленія припомъ о послѣдующемъ успѣхѣ, о чемъ и въ канцеляріи иныхъ никакихъ вѣдомостей получить немояно было , какъ поцію два письма и экстрактъ изъ третьяго , которые при семъ слѣдуютъ , подъ

ЛИТ: О.

Переводъ съ нѣмецкаго письма , отъ Почтмейстера изъ Арнсбургъ ,
господина Букова , Ноября отъ 8 1751 , въ Ревель ,
къ Почтмейстеру господину Гофману.

благородный господинъ

высокопочтенный господинъ поттъ - мейстеръ.

Любезный пріятель.

КАКЪ я недавно увѣдомился о нынѣшнемъ состояніи , господина Ландрата Фонъ Гилденспубе , оперованныхъ глазъ, то имѣю честь повторить , что оный безъ тусковыхъ очковъ мало видѣть можетъ ; слѣдовательно за свой сто червонныхъ , а не тысяча червонныхъ , какъ господинъ Докторъ Гильмеръ хвасталъ , мало прибыли отъ той операціи примѣнить могъ. Но свѣтъ хочетъ обмануть быть. Въ прочемъ при моемъ поклоненіи всегда есмь.

Вашего благородія

Покорный слуга.

Переводъ съ нѣмецкаго письма отъ онагожъ Почтмейстера Декабря
отъ 13 тогожъ году въ Санктпетербургъ къ господину
Почтъ-Директору Ашу

благородный , императорской господинъ поттъ-директоръ

благосклоннѣйшій господинъ.

НА писанное отъ Вашего благородія 12 числа прошедшаго мѣсяца письмо , { которое за бывшими бурями и перемѣняющимся морозомъ и оттепелью при переѣздѣ

чрезъ два зунда или пролива мною получено уже 8 числа сего мѣсяца] имѣю честь донести, что здѣшней Ландрайтъ Фонъ Гилденстубе назады тому за 6 или за 7 лѣтъ отъ живущаго въ Кенигсбергѣ оператора имянуемаго Гоуильетъ, но токмо нѣсколько рановапію, пускъ себѣ згнесъ далъ. Отъ того времени онъ всѣ дѣла исправлять могъ, верхомъ ѣздить, ходить, имя свое подписывать, и проч: также и людей признавать. Но какъ о далеко разславленныхъ господина Доктора Гильмера операцияхъ много слышалъ, и что оной въ Санктпетербургѣ ѣхать и чрезъ Шерновъ слѣдовать буденъ, то склонился шуда побхать, чтобъ еще лучше для глазъ своихъ вспоможеніе получить, и на послѣдокъ вѣпоричная операція за сѣю червонныхъ восприняла. Онъ нынѣ въ зрѣніи находится получше, какъ употребляя сталъ купленные отъ господина Гильмера пускные очки, и въ нихъ читаеъ и пишетъ началъ. Отъ лому онъ нынѣ, какъ слышно, свободенъ. Послѣдуеетъ ли еще въ награждение пара лошадей, о томъ не извѣстно, тоію госпожа Гильмерша оныхъ требовала. Впрочемъ имѣю честь съ искреннѣйшимъ предпочитаніемъ быть.

ВАШЕГО БЛАГОРОДІЯ

Покорнѣйшій слуга.

Переводъ экстракта съ Нѣмецкаго письма, изъ Аренсбурга Ноября отъ 8, 1751 году отъ господина Ландрата Фонъ Гилденстубе, къ господину Ундеръ Каме-риру Петерсону въ Санктпетербургъ.

Ваше почтенное письмо отъ 19 прошедшаго мѣсяца получилъ я сего мѣсяца 1 числа; я благодарствую за поздравленіе излѣченіемъ глазъ моихъ отъ господина Гофрата Гильмера, и почитаю сего человѣка со всѣми его медикаментами за хорошаго пускнаго и денежнаго колотеля, а не за творца зрѣнія; что великій Господь богъ едино себѣ оставилъ и проч.

ГИЛДЕНСТУБЕ

Cernit itaque aequus et bene-
volus Lector catalogum, in
quo concinnando Cancellaria
medica plus operis et laboris,
quam forte quis crederet, per-
didit) verae atque genuinae cir-
cumstantiae aegrotantium, in
quibus Hillmerus Petropoli ope-
rationes instituit, vel illorum,
qui contra oculorum incom-
moda, ab ipso composita me-
dicamenta adhibuerunt, tum et
eorum, in quibus per reme-
dia sua interna morbos curare
suscepit, quousque scilicet Can-
cellaria hos detegere atque co-
gnoscere potuit.

Satis enim superque, tam
ex indicationibus, singulis die-
bus, Curiae Medicae allatis,
quam ex affirmatione dome-
sticorum tempore, quo ille
sub custodia fuit, constat,
quod longe plures, quam hic
notatae sunt, operationes clan-
culum instituerit, quibus si
in pauperibus eventus non re-
spondebat, hos pecuniae mu-
nusculo mitigavit, ne ad iu-
stum locum querelas deferrent.

Итакже благосклонный и
безпристрастный чита-
тель предъ собою уви-
дѣлъ списокъ съ пріобще-
ніемъ [что Медицинской
канцеляріи больше работы
и труда производило, не-
жели кто себѣ о томъ пред-
ставишь можешь] подлин-
ныхъ и справедливыхъ об-
стоятельствъ пѣхъ боль-
ныхъ, кои отъ Гилмера въ
Санктпетербургѣ надъ гла-
зами были оперованы, и кои
дѣланные отъ него medica-
менты отъ глазъ употреб-
ляли; также о восприман-
ныхъ имъ лѣченій, колико
канцелярія о томъ справить-
ся и испытывать могла.

Якоже оной канцеляріи весь-
ма извѣстно, что какъ по
ея знанію такъ и по скаскѣ
бывшихъ у него во время аре-
ста служителей, весьма бо-
лѣ еще людей чрезъ него
скрытно оперованы были. И
какъ скоро операція худой
успѣхъ имѣла, то убогихъ
малымъ денежнымъ подар-
комъ снабждалъ, чтобъ не
донесли о томъ, гдѣ надле-
житъ. Имущихъ же лю-
дей, и которые изъ дру-
гихъ мѣстъ за нѣмъ прѣж-

Ditiores vero, aliunde advenas, iterum a se dimisit et abire sivit, ipsis medicamenta sua suppeditans cum certissima affirmatione, quod ex horum usu levamen; post elapsum aliquod tempus, invenirent.

Quod vero ad hos attinet, qui externis eius ocularibus medicamentis usi fuerunt, aut ad illos, qui elixirium illi iactatum uniuersale et pectorale sibi comparaverunt, atque ita multum contulerunt, ut, aucta non parum crumena, hinc abierit, Cancellariae impossibile fuit haec omnia expiscari: effectus interim medicamento- rum optime innotuit illis, qui eadem applicuerunt. Divites certe, qui ex curiositate haec semel tentare voluerunt, parum curabunt aeris amissum, dummodo nihil nocuere exhibita pro medicamentis illorum sanitati. Pauperes vero atque inopes, qui non solum, quam de dimenso pepercerant, verum (vti Cancellariae notum est) acceptam ab aliis pro deposito pignore pecuniam attulerunt, et sine ulla mor-

жали, лѣкарствами своими снабждавалъ, и съ оными ихъ отсюда отпускалъ со утѣреніемъ, что по употребленіи оныхъ лѣкарствъ со временемъ поправятся.

А что касается до тѣхъ, кои медикаменты его наружно оныя глаза употребляли, также и тѣхъ, кои его, универсальные и грудные эликсиры и другіе медикаменты покупали, чрезъ что онъ множество денегъ отсюда вывезъ, того канцеляріи невозможно было вывѣдать. Дѣйствіе же оныхъ лѣкарствъ тѣмъ наилучше извѣстно быть можетъ, кои оными прислуживались. Тѣмъ, кои денегъ много имѣютъ, и для новизны оныхъ лѣкарствъ попробовать желали, оные о томъ думать не будутъ, и ради такой бездѣлицы сожалѣть ихъ не надлежитъ, доколѣбъ вредъ свой вредъ не претерпѣли. Убогіе же и неимущіе люди, кои не только послѣднія свой деньги изтрапили, но къ тому у другихъ еще подѣ вкладъ занимать принуждены были, какъ о томъ канцеляріи весьма извѣстно, bonum

iborum levamine hanc amiserunt, vehementer et maximopere dolendi sunt. Cancellaria igitur Medica (quae in omnibus sine ullo proprio commodo ex iure, officio suo et juxta conscientiam, egit, utpote Cui impositum est, hac in parte pro bono publico curam gerere) per haec omnes MAJESTATIS IMPERIALIS fideles subditos rogatos vult quam maxime, ut thraſonis et iactatoris huius exemplum illos sapientiores reddat, utque in posterum sibi caveant ab istiusmodi genere agyrtarum, operatorum, oculistarum, et ali faece circumforaneorum? Curiae enim Medicae (quae longe maioris momenti negotiis quotidie occupata est) semper non conveniet, in tales circumvolantes impostores tam anxie animadvertere, ut hac occasione necessario facere debuit, licet tamen nefario modo ab obstinato et contumaci hoc agyrta pessime illusa sit, cui, cum iuxta mandatum Cancellariae et datam ab ipso fidem, omnia omnino, hac conscia,

а нима́лѣйшей пользы о́нѣ оныхъ не получили, искреннаго сожалѣ́нiя достои́ны. А между симъ канцеля́рiа, которая всѣмъ сiи дѣла́ безъ нима́лѣйшей корысти, по прися́жнiи своей должности и по совѣсти своей дѣйствова́ла, и въ смѣ́дсего повинна́ бѣ обще́мъ бла́гѣ стара́не възвѣи́мѣтъ, всѣхъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАЮ ВЕЛИЧЕСТВА вѣрно подданныхъ прилѣжно проси́тъ, реченнаго шарла́тана въ примѣръ взять, и впредь о́нѣ таковыхъ веле́щиковъ, операторовъ, окулистовъ и прочихъ того рода бродя́тъ и ханжей осперега́ться; въ рассу́жденiи, что оной канцеля́рiа, которая весьма важнѣ́йшими дѣлами умножена, не всегда возможно будетъ исполъ оспоро́жное око́ имѣ́тъ, какъ при семъ случа́ въ употребле́тъ прину́ждена была: но однако́жъ безбо́жнымъ сбразомъ и супротивнымъ ослуша́нiемъ, о́нѣ сего шарла́тана, которому по повелѣ́нiямъ оной канцеля́рiа и по обеща́нiю его, безъ вѣ́дома оной ничего чини́тъ не подле́жало, но однако́жъ во всемъ оной супротиви́лся, такъ, что едва седьмую часть о́нѣ

Т.
agenda

agenda erant, in omnibus se illi opposuit, atque ita vix septimam partem illarum operationum, quae in catalogo supra recensentur, illi indicavit.

Cancellaria characterem huius personae proprio arbitrio indicare sola non voluit, ideo omnes praxin Medicam Petropoli hoc tempore exercentes celeberrimos Dominaos Doctores atque dexterrimos primarios Chirurgos convocavit, ut libere ex conscientia de Hillmero eiusque actis ferrent iudicium, quod hic appositum sequitur

тѣхъ, кои въ выпиписанномъ реэсипрѣ означены имъ оперованы были, представилъ. Онаже канцелярія характера сей особы не оставила на одномъ своемъ приговорѣ; но къ сему всѣхъ по сие время управляющихъ въ Санктпетербургѣ практику медицинскую славнѣйшихъ господъ Докторовъ, такожъ искуснѣйшихъ и первенственныхъ Лѣкарей призывала, чпобъ свободно и совѣстно рассужденіе свое о Гилмеровой персонѣ дали, которое при семъ и слѣдуетъ подѣ.

Litt. P.

*Die quarto Mensis Novembris
Anni Millefimi Septingentesimi
quingagesimi primi.*

Ноября четвертаго дня тысяща
сѣдмъ сотѣ пятидесяти
перваго года.

Ex mandato supremi Directoris Cancellariae atque totius facultatis Medicae, et Chirurgicae Hermannii Kaau Boerhaave, omnes celeberrimi viri Dni. Medicinae Doctores atque dexterrimi primarii Chirurgi praxin Medicam, et

Повелѣніемъ главнаго надѣ Медицинскою канцелярією, и всѣмъ Медицинскимъ факултетомъ Директора Германа Каау Боергааве, всѣ славнѣйшіе господа Медицины Доктора и искуснѣйшіе господа главные Лѣкари, кои въ Санктпетербургѣ практику Медицинскую и Хирургическую

Chirurgiam Petropoli exercentes, convocati sunt, ut in praesentia dicti supremi Directoris, juxta rite compositam relationem, atque iudicium, ex veritate, et conscientia sua judicent, quid omnes simul, aut quisque particulariter, sentiant de operationibus, quas aliquo tempore jam in oculis instituit sic dictus oculista Hillmerus, qui Medici, aequae quam Chirurghi, passim ex mandato Cancellariae Medicae, passim sponte sua, multis eius operationibus interfuerunt, atque ita eo melius de rebus iudicium ferre possunt.

Eodem tempore per secretarios ambos, Ruthenum et Germanum, sic quoque per Translatorem Curiae Medicae omnes relationes oculorum, in quibus operationes instituerat, et post has examinati sunt, ut et testimonia de iis, qui eius medicamentis internis aequae, quanta externis, usi fuerunt, atque epistolae de his rebus ad Cancellariam Medicam missae a Physicis celeberrimis urbium

гическую управлѣнїемъ, призваны были, чѣмъ въ присутствїи онаго главнаго Директора по акуратно сочиненнымъ вѣдомостямъ и мнѣнію, поиспѣвшимъ и по совѣсти ихъ рассудили, что онѣ вообще, или каждый изъ нихъ особливо о операціяхъ тѣхъ, которые по сіе время тако называемой Окулистѣ Гильмерѣ надъ главами воспрималъ, якоже оныя Докторы и Лѣкари, отчасти по приказу Медицинской канцеляріи, отчастижъ собою у многихъ его операціяхъ присудствовали, и тако наилучше о томъ рассужденіе дать могутъ.

Во время того собранія чрезъ обоихъ Медицинской канцеляріи Секретарей Россійскаго и Нѣмецкаго, также чрезъ Переводчика оной канцеляріи, всѣ вѣдомости о оперованныхъ главахъ, кои послѣ того времени освидѣтельствованы были, также и атестаты тѣхъ, кои оныя его внутренне и наружныя медикаменты употребляли, да и присланныя о томъ въ Медицинскую канцелярію письма отъ славнѣйшихъ Физиковъ, го-

Narvae, Revaliae, Pernau, Rigae; et coetera Documenta, quae spectant ad hoc examen, producta atque ordine praelecta sunt.

De qua re, post longum et rite institutum examen, tam relationum, quam epistolarum, et reliquorum documentorum ad rem spectantium, omnes hi convocati celeberrimi Viri Medici et Chirurgi, libere, sine ulla opinione praepiudicata, ex veritate, et conscientia (quod et jure jurando praestare, si rogantur, velint) hanc suam sententiam ita exposuerunt de operationibus aequae, quas Josephus Hillmerus in oculis instituit, quam de effectu medicamentorum externe aequae, quam

Primo. quod iste Hillmerus, contra omnes Artis regulas et sententiam optimorum Auctorum, qui de, in oculis perficiendis operationibus scripserunt, ut et bonorum Operatorum, in quocumque hominum genere obvio operationes per-

родовъ Нарвы, Ревеля, Пернова и Риги, также прочіе документы, принадлежащія ко исслѣдованію оныхъ его лѣченій предложены, и со обстоятельностью прочтены.

И по довольномъ и точномъ свидѣтельствѣ оныхъ вѣдомостей, такожъ писемъ и прочихъ документовъ отъ всѣхъ вышепереченныхъ бывшихъ въ собраніи Докторовъ и Лѣкарей, свободно безъ всякаго предосужденія по истиннѣ и совѣсти [чего и присягою утвердить хотѣмъ, ежели востребуется] нижеслѣдующее мнѣніе дали, а именно: какъ о вострѣлтыхъ отъ Іозефа Гильмера надъ глазами операціяхъ, такъ и о дѣйствиіи наружно и внутренно употребленныхъ медикаментовъ его.

1. Что оной Гильмеръ въ противность всего того искусства регуловъ и мнѣній лучшихъ Авторевъ, кои о главныхъ операціяхъ писалъ, да въ противность же добрыхъ Операторовъ, у всякаго роду человеческого, кои ему случатся, операціи свои исправляетъ, и ни мало по-

ficat, nec curam gerit de aetate, senilis fuerit vel puerilis.

Secundo. eadem ratione agit sine respectu discriminis cataractae, matura sit, nec ne: vel ejus indolis, ut cum nulla successus spe deprimatur.

Tertio. ex abrupto operationes instituit, sine ulla corporis praeparatione, per venae-sectionem in plethoricis, per purgationes, antiphlogistica etc.

Quarto. cum inter optimos Auctores et Operatores conveniat, quod sine minima laesione et optima cum spe boni eventus, intromissio acus debeat fieri in oculum ad distantiam circiter duarum linearum a tunica cornea transparente, ille ut plurimum introtrudit acum suam dimidiam lineam ab eadem; praeterea intromissio acus ipsi incerta est, quandoquidem enim hanc peragat magis posterius, magis anterieus, magis sursum, vel deorsum:

печенія не имѣетъ о лѣтахъ ихъ, старые ли или молодые они люди быть имѣютъ.

2. Такимъ же образомъ поступаетъ онъ въ сниманіи туска, и никакой разности не дѣлаетъ, достигнувъ ли оной подлежащей зрѣлости, или нѣтъ, да и такіе туски снимаетъ, что по состоянію оныхъ, и по еястѣи туска помочь уповать не можно.

3. Операции свои чинилъ онъ на удачу безъ приуготовленія, впервыхъ къ тому тѣла кровопусканіемъ у полнокровныхъ людей, такъ и чрезъ слабительные раздѣлительные и другіе способы.

4. Понеже лучшіе Аппоры и Операторы въ томъ согласны, что безъ малѣйшаго поврежденія и надежнымъ упованіемъ добраго дѣйствія главную иглу надлежитъ шириною до двухъ линій отъ чернаго круга впускать, но на супротивъ того онъ по большей части иглу ту только до половины линіи онъ онаго круга вводилъ, а кромѣ сего онъ не всегда при настоящемъ пунктѣ введеніи иглы останавливается, но иногда оною дѣйствуетъ

et hoc solum ejus operatio-
nem suspectam reddit apud re-
rum gnaros, ut nesciat, quid
agit, dum operatur.

Quinto. simulac sine ulla
praecautione acum intra oculum
introtusum ad cataractam
inclinaverit atque hanc pre-
mendo parum solverit, cus-
pidem acus post cataractam
inflectit, hanc inter et hu-
moris vitrei concavitatem, in
qua lentis crystallinae pars po-
sterior convexa haeret, atque
ita vi non modo cataractam
(quod facere opus non habet)
ex sede sim lacerat; sed et
necessario partem posteriorem
membranae arachnoideae di-
ctae, quae ab humoris vitrei
membrana externa proveni-
ens lentem ambit, lacerat:
verum et ipsam humoris vi-
trei membranam lacerare neces-
sario debet. Si tunc nondum
ex voto submersio procedit,
acus cuspidem iterum a poste-
riore in anteriora flectit et in
ipsam lentem introtudit. Si

больше въ сторону или съ
переды, а у иныхъ болѣе въ
верхнее или нижнее положе-
ніе, и едино сіе операціи его
дѣлаетъ подозрительными
у тѣхъ, кои оное дѣло ра-
зумбуютъ, такъ, что онъ
не твердъ въ дѣйстви ове-
раціяхъ его.

5. Какъ скоро онъ безъ
всякой осторожности глаз-
ною иглою въ глазъ пришелъ,
къ туску привратилъ, и
оного давленіемъ нѣсколько
освободилъ, тогда подви-
гаетъ онъ кончикъ той иглы
позадипуска, внутри со-
держанія стекляннй мокро-
ты, въ коемъ задняя часть
хрустальнаго зерна лежитъ,
немного тускъ изъ мѣста
его здираетъ, [чего ему чи-
нить не надлежало] но при-
томъ поврежденіе конечно
заднюю часть мембраны
арахноидической, которая
отъ наружной мембраны
стекляннй мокроты происхо-
дитъ, и хрустальное зер-
но въ себѣ содержишь, и на-
ко конечно разодратъ ему
надлежитъ самую мембра-
ну стекляннй мокроты. Бу-
де тогда давленіе по же-
ланію не учинено, то слѣ-
дуетъ кончикомъ иглы съ
зади къ переду въ самую
стекляннй мокроту, и еже-
ли еще не по желанію здѣ-
лае

neque ita voto cito compos fiat, incipit horrendum in modum acum circumrotare, ut modo cataractam cito solutam deprimat: unde in tantillo spatio necessario processus ciliares abscindit, uveam laedit, humorem vitreum tranfcindit et pessumdat.; hinc, licet cataracta absit, necessario postea glaucoma, adeoque visus destructio sequitur. Et inde est, quod intolerabiles isti dolores, inflammationes et febres oriuntur, consideratis tertii et quinti paris ramulis nervorum, qui plexum ophthalmicum constituunt, et hujus cum ipso cerebro vicinitate, unde cephalalgia fere insinabilis. Quartus et quintus hic articulus satis ejus operationem damnant.

Sexto, contra omnes artis Medicae et Opticae regulas agit, cum ilico post operationes, lucis radios in oculum laesum immittit, omnia obiecta, et quidem quae ex ar-

лаеися, то начнеть утискимымъ образомъ иглою спольдолго вкругъ дѣйствовать, чтобъ вскорѣ опдѣленной тускѣ снести, и онѣ того онѣ въ толь маломъ мѣстѣ всеконечно тако названные процессуѣ цилиаресѣ ерѣзываетъ, увеу повреждаетъ, стеклянную мокроту прорѣзываетъ и портитъ, а хотя чрезъ того тускѣ сдвигенъ, то однакожъ послѣ сего всеконечно послѣдовать имѣетъ слѣпотѣ, называемая глаукома, и конечная гибель зрѣнія, якоже само онѣ того происхозятъ неслосныя болѣзни, возженія и лихорадки, а когда при семъ размышлять надлежитъ, что претѣя и пятая пары нервоѣ связь глазную дѣлаютъ, которая толь близка къ головному мозгу, то оное производитъ неизлѣчимой головной ломъ, и по симъ четвертому и пятому пунктамъ его операція довольно опровержена.

6. Поступаетъ онѣ въ противность всѣхъ регулъ Медицинскихъ и Оптическихъ наукъ, егда тогожъ часа послѣ операціи лучи свѣта въ глаза впускаетъ, всякія вещи дѣланныя

ro et argento facta vividiores radios reflectunt, videnda et distinguenda praebet.

Septimo. haec altera enor-
mis capitis doloris causa est, quo
homines tanto tempore post
operationem vexantur, et hoc
agrytam, non genuinum Ope-
ratorem ostendit.

Octavo. quod inter tot ho-
mines unus et alter invenitur,
cui visus quodammodo redit,
non admirandum est; quia
hoc contingit in isto genere
cataractae, quae ita constituta
est, ut ad minimum acus at-
tactum sponte ex cavitate vi-
trei humoris cadat et sub-
mergatur, ut acum movere
non necesse habeat: sed si ge-
nuinus ex iactantia oculista so-
ret, vix in uno operationem
sine successu deberet institue-
re, uti notamus in optimis
dexterimis Chirurgis, qui sae-
pe in tota vita haud ultra
quam in quinque vel sex, sed
semper cum successu, operan-
tur, et quare? quia omnem
praecautiorem adhibent, ut non
modo rite operationem in ae-

изъ золота и серебра, отъ
которыхъ лучи весьма свѣт-
лѣе, имѣ къ смотрѣнію и
рассужденію показываютъ.

7. И сія другая имѣніе
быть причина зполь жесто-
кой головной болѣзни, ко-
ими люди зполь долго послѣ
операціи мучатся, и шѣмъ
оказывается онѣ болѣе быть
хажею, нежели наснопод-
щимъ Операторомъ.

8. Что между зполь мно-
гими людьми, одинъ или
другой случився, что нѣ-
коликимъ образомъ видѣтъ
моженіе, тому удивлялись
не надлежитъ, для зпого
что удайся можетъ по со-
стоянію туска такого, ко-
торой при малѣйшемъ до-
трогиваніи иглою изъположе-
нія стекляннй мокроты вы-
падаетъ, на низъ спуститъ-
ся, и многого подвиженія
иглы не пребуеъ. И тако
ежелибъ онѣ желалъ быть на-
споящимъ операторомъ, то
и надѣ однимъ операцію свою
едва безъ успѣху исправлять
долженствуеъ, ибо онѣ
лучшихъ и искуснѣйшихъ
лѣкарей примѣчается, что
чрезъ всю жизнь не болѣе,
какъ до пяти или шести разъ,
но всегда съ успѣхомъ оперо-
вали; по причинѣ той, что
всякую предосторожность

gro insituant, sed et postea sanationem: adeoque nihil tentant, nisi ubi successus operationis sperandus est, non ut, agyrtarum instar, artem ostendendo homines in admirationem rapiant.

Nono. abscindit more agyrtarum a cornea pellucida, quid modo obscurat, ut sunt *Perlæ*, *Albugo*, *Leucoma*, *Staphyloma*, *Pterygium* siue *pannus* sine discrimine semper sine ullo effectû, quoniam in abscissi loco crassior pellis excrescit, ut omnes boni Auctores monent, et illi non incognitum est ex experientia; etsi modo pergat, ut admirationem et pecuniam colligat.

Decimo. ut ante, sic post operationem agit, propriae fortî aegros relinquens sine consilio vel medicamentis; vel si

употребляютъ, не токмо оную операцію исправлять съ искусствомъ, но потомъ и лѣчение съ прилѣжантемъ продолжаютъ, и тако прежде не начинаютъ, какъ уже доброй успѣхъ отъ операціи уповать имѣютъ, не такъ какъ шарлатаны, кои искусство свое возвеличиваютъ и людей ко удивленію приводятъ тщатся.

9. Онъ же по обычаю пачковыхъ скипающихъ врачей срѣзываетъ отъ круга глазаго все, что онаго мутитъ, и опемняетъ, яко суть жемчуженки; разныхъ родовъ бѣлмы, называемыя албуго, левкома, стафиллома, птеригіумъ, или паннусъ безъ разбору, и всегда безъ малѣйшаго успѣху, для того что вмѣсто срѣзанной кожицы, другая еще толще нарастаетъ, какъ то всѣ добрые авторы весьма припамятываютъ, да и ему по практикѣ не безвѣстно быть надлежитъ; но однакожъ онымъ дѣйствовать продолжаетъ, чтобъ получить хвалу и деньги.

10. Какимъ образомъ онъ операціи, такъ и послѣ того поступаетъ, и отпускаетъ болящихъ свихъ безъ совѣту и безъ лѣкарствъ, а
V quaedam

quedam medicamenta exhibet, ut plurimum nullum effectum praestant: praeterea nullam scientiam possidet de cura interna vel externa, neque de bona diæta sollicitus est.

Vndecimo. omnes oculorum morbos curabiles et incurabiles curare suscipit, atque audacter promittit, non tamen nisi apud illos, unde lucrum sperat, sine metu pro potentiori manu impedit, ut in duobus casibus patuit; pauperes enim, in hoc casu feliciores, a se dimittit, quando hos pro encheiresi sine aliis demonstranda non opus habet.

Duodecimo. Nullus aegrorum, quos, sine instituta operatione, curare suscepit caro pretio venditis medicamentis, inde levamen habuit, nec lucratus est, nisi dolorem et pecuniae amissum; ut sunt eius lac ophthalmicum, pulvis ophthalmicus, spiritus ophthalmicus, unguentum ophthalmicum, atque balsamus eius pre-

когда нѣкоторые медикаменты дають, по однакожъ оныя по большой части дѣйствія не имѣють, сверхъ же сего онъ знанія о внутреннихъ и наружныхъ лѣченіяхъ не имѣеть, да и о содержаніи добраго діету не старается.

11. Онъ же дерзаетъ всѣ главныя болѣзни излѣчимыя и неизлѣчимыя лѣчить, и имѣ по смѣло общаетъ, почито однимъ шѣмъ, отъ коихъ надѣется плату получить, развѣ что когда отъ вышняго начала въ томъ препятствіе имѣеть, какъ то изъ двухъ случаевъ усмотрѣно, но убогихъ по щастію ихъ въ томъ неимущества, отпускаетъ онъ отъ себя, когда оныхъ для показанія прочихъ ухватокъ своихъ болѣе не потребуешь.

12. Никто изъ болящихъ шѣхъ, коихъ онъ безъ операціи лѣчить бралъ, отъ проданныхъ имъ дорогою цѣною медикаментовъ не имѣлъ пользы, и болѣе себѣ не изобрѣли какъ болѣзнь и утрату денегъ; медикаменты его имѣють бытъ глазное молоко, глазной порошокъ, глазная мазъ и глазной спиртъ, такжеъ дорогой его бальсанъ, и курительной порошокъ отъ tiolus,

tiosus, et pulvis fumalis contra surditatem, et diversos aurium morbos, medicamenta discipulis cognita non magni pretii, adeo interim care vendita ab illo, et sine effectu usurpata.

Decimo tertio. Quod ad interna medicamina attinet, in quibusdam casibus satis nota quandoquidem usurpari possunt: sed fallissimum est, elixirium eius pectorale in omnigeno pectoris morbo convenire, alterum autem elixirium, quod sub nomine Medicamenti Universalis iactat, mendacissimum est hoc mereri, imo vero sub hoc titulo usurpatum, non modo in multis morbis ut verum venenum considerari potest, sed et multis hominibus lethale esse, uti et pulvis eius ant-epilepticus plus mali, quam boni, necessario praestare debet, quia maxima parte componitur ex cinnabari factitia, additis aliis quibusdam, cuius vis corrosiva, quae fre-

глухоты и прочихъ ушныхъ болѣзней, и оныя имѣютъ быть медикаменты такіе, кои и ученики знаютъ, и малой цѣны стоятъ, а онъ ихъ продаетъ дорого, и употребляются безъ дѣйствія.

13. Что подлежитъ до внутреннихъ его медикаментовъ, то и оныя извѣстны суть, и въ нѣкоторыхъ случаяхъ употреблены быть могутъ, но шокмо весьма фальшиво то, чтобъ грудной его эликсиръ отъ всякихъ грудныхъ болѣзней вспоможеніе учинить могъ, а другой медикаментъ выхваляя подъ именемъ универсальнаго эликсира, безъ самой лжи, тако называть не можно; болѣе же для того, ежели подъ тѣмъ званіемъ употребленъ будетъ, то не только во многихъ болѣзняхъ, оной за ядъ признавать надлежитъ, но многимъ людямъ и смерть произвести можетъ, да и порошокъ его отъ падучей болѣзни, конечно болѣе вреда, нежели пользы производить имѣетъ, ибо оной по большей части состоитъ изъ киновари съ прибавленіемъ нѣкоторыхъ иныхъ вещей, а оная киноварь много-

pius inest, noxiam magnam
afferre valet.

Tandem, ut breviter conclu-
damus; clare nobis patet per
operationes in oculis institu-
tas, et tam caro pretio Pe-
tropoli vendita ab oculista
Hillmero medicamenta, illum
non posse haberi, nisi pro
vulgari circumforaneo agyrta,
qui ex una urbe in aliam, ex
una regione in aliam vaga-
bundo, homines per opera-
tiones suas nullius successus mi-
serissime tractat, et per care
vendita medicamina sua, sub
titulo arcani et universalis, in
discrimine vitae ponit, vel
ipsam vitam adimit, quod si-
ne dubio experientia nos do-
cuisset, nisi Cancellaria Me-
dica (quantum fieri potuit)
vigilasset in dictum Hillme-
rum, et medicamentorum di-
stributionem.

Uti ergo nos omnes subscrip-
ti Medicinæ Doctores et Chi-
rurgi illum Iosephum Hillme-
rum declaravimus, ita et hisce
declaramus vagabundum em-
piricum et agyrta circum-

крапно, въ себѣ содержишь
нѣчто адучаго, и тѣмъ ве-
ликой вредъ учинить можешь.

Напослѣдокъ же, чинишь
вкрапцѣ заключить, то избу-
чиненныхъ окулистомъ Гиль-
меромъ надъ глазами опера-
цїевъ, и изъ дорогой его въ
Санктпетербургѣ продажи
медикаментовъ ясно, что
его не иначе почищать
возможно, какъ за самого
простого скипающагося хан-
жу, которой изъ одного
города въ другой, изъ одной
провинціи въ другую разбѣ-
жаетъ, съ людьми чрезъ чини-
мая имъ безуспѣху операціи
немилосердно поступаетъ, и
чрезъ дорогіе свои меди-
каменты, подъ шты-
ломъ аркана, и универ-
сальнаго въ опасеніе живота
приводитъ, или и моритъ,
что всемѣрно и учинилось,
ежели бы Медицинская кан-
целярія [колько учиниться
могло] не употребила не-
усыпное смотрѣніе на онаго
Гильмера, и на продажу до-
рогихъ его медикаментовъ,
такъ что мы вообще подпи-
савшіеся Медицины Докто-
ра, и Лѣкари онаго Іозефа
Гильмера изъявили, и симъ
изъявляемъ за скипающагося
емпирика и шарлатана, ко-
fo-

foraneum , qui encheiresin suam in oculis miserorum hominum exercet , quasi , mimae instar , chartulis linderet ad oculos spectatorum obcaecandos , ut sub hoc praetextu inutilia , et quidem in multis casibus periculosa , medicamina caro pretio vendat et hominibus argentum emungat.

[у подлинного подписались]

Фрид. Николай Маргграфъ
Младшей Докторъ , въ Генеральной Сухопутной гошпитали.

Г. Ф. Рейхнау.

Младшей Докторъ , въ Московской гошпитали.

Генрихъ Бахратъ.

Докторъ артилеріи , и Инженернаго корпуса.

Н. Вигоръ.

Армейской Докторъ , при Санктпетербургской дивизіи.

С. Ф. Крузе.

Профессоръ , и Санктпетербургской Адмиралтейской гошпитали Докторъ.

Юганъ Андреасъ Унгебауеръ

Старшей Докторъ , Генеральной сухопутной гошпитали.

Ф. Д. Брухъ.

Докторъ Шляхетнаго Кадетскаго корпуса.

Г. Ф. Шрейберъ.

Медицины Докторъ и Профессоръ Хирургіи , въ генеральной Сухопутной гошпитали.

Дамъ-Анусъ Синзпеусъ.

Докторъ Морскаго флота.

второй ухватки свой надъ глазами бѣдныхъ людей показывать , такъ какъ бы изъ кармана игралъ , чинишь тѣмъ смогриптелей омрачать , и подъ такимъ видомъ неродные свои , а во многихъ припадкахъ и опасные медикаменты дорогою цѣною продавать , и у людей деньги выманивать.

Г. С. Ф. Мелле.

Операторъ , Генеральной Сухопутной и Адмиралтейской гошпиталей.

Н. Линдвурмъ.

Главной Лѣкаръ , генеральной Сухопутной гошпитали.

Г. Родетъ.

Главной Лѣкаръ , Санктпетербургской Адмиралтейской гошпитали.

Д. А. Доровусъ.

Главной Лѣкаръ , Шляхетнаго Кадетскаго корпуса.

Христіанъ Улрихъ.

Штабъ - Лѣкаръ Артилеріи.

Хр. Виргеръ.

Штабъ - Лѣкаръ , Санктпетербургской дивизіи.

Хр. Б. Килевиндъ.

Штабъ - Лѣкаръ , лейбгвардіи Преображенскаго полку.

Е. С. Егидій.

Штабъ - Лѣкаръ , лейбкомпаніи Ея Императорскаго Величества.

Хр. Паульсонъ.

Штабъ - Лѣкаръ , лейбгвардіи

Отъ Академіи Наукъ.

Х. Г. Крацевичъ.

Медицины Докторъ и Профессоръ Механики, и членъ Санктпетербургской Императорской и Леопольдской Академіи.

Абрагамъ Каау бурглаве.

Медицины Докторъ, Профессоръ Анатоміи и Физиологіи, членъ Санктпетербургской Академіи Наукъ.

Коннаго полку.

І. С. Шулицъ.

Штабъ - Лѣкаръ, лейбгвардіи Измайловскаго полку.

А. Енсъ.

Штабъ - Лѣкаръ, лейбгвардіи Семеновскаго полку.

Двора Ея Императорскаго Величества.

П. Кондонди.

Гофъ - Медикъ, двора Ея Императорскаго Величества.

Хр. Паулсонъ.

Гофъ - Хирургъ.

Г. Фусадье.

Гофъ - Хирургъ.

С. Д. Залцеръ.

Гофъ - Хирургъ.

І. Гюнъ.

Лейбъ - Хирургъ, Его Императорскаго Высочества, благоуважаемаго Государа Великаго Князя и Гофъ - Хирургъ.

А. Верре.

Гофъ - Хирургъ.

Барре.

Гофъ - Хирургъ.

Отъ Медицинской Канцеляріи.

І. Грифъ.

Физикъ города Москвы, и Медикъ Канцеляріи, при Медицинской канцеляріи.

І. Яковъ Лерхе.

Физикъ города Санктпетербурга, и Медикъ Канцеляріи, при Медицинской канцеляріи.

Карлъ Тиманъ.

Лѣкаръ, при Медицинской канцеляріи.

Георге Сам. Полманъ.

Главной Лѣкаръ, при Медицинской канцеляріи.

ЛИТ:

Переводъ съ Латинскаго экстракта изъ журнала.

1751 года Сентября 4 дня вновь прѣбжій въ Санктпетербургъ Іосифъ Гильмеръ посѣтилъ въ первой разѣ главнаго надѣ Медицинскою канцеляріею и всѣмъ Медицинскимъ факултетомъ Директора Германа Каау Боергааве, и предъавлялъ словесно, какое онъ въ лѣченіи глазныхъ болѣзней искусство имѣетъ, и ко управленію онаго просилъ о позволеніи.

Попомъ въ пожѣ время реченный Медицинской канцеляріи Директоръ, въ присутствіи господина Доктора и Штатнаго Физика Грифа, дву Членовъ Медицинскаго факултета, и Секретаря Варинга, Гильмеру объявилъ, какъ ему поступать надлежитъ, называясь глазнымъ Докторомъ, а именно: 1. Чтoby ему нѣсколько операций, кои онъ съ добрымъ успѣхомъ исправить увѣрялъ, въ присутствіи Докторовъ и Лѣкарей для пробы учинитъ. 2. Таковыя операции у другихъ не продолжать, но ожидать, пока Медицинская канцелярія о первыхъ рассуждать будетъ въ состояніи. 3. Прежде полученнаго ко учиненію операций позволенія ничего безъ вѣдома канцеляріи не дѣйствовать. 4. Буде въ медицинѣ практику управлять хочетъ, то однакоже [несмотря на чинъ Доктора и Профессора Медицины] ему Медицинскому экзамину по правиламъ очой канцеляріи предѣтся надлежитъ. 5. Буде весьма особливые медикаменты имѣетъ, какъ то увѣряетъ, и оныя продавать хочетъ, то, чтoby оныя каждаго по нѣсколько для свидѣтельства предъавилъ, могутъ ли такое имя заслужить. И на оное Гильмеръ далъ въ отвѣтъ, что хотя онъ Докторъ и Профессоръ въ Медицинской наукѣ, однакожь никакихъ другихъ людей пользоваться не будетъ, какъ токмо одни глазныя болѣзни, общія впрочемъ во всемъ, что ему предложено будетъ, съ почтениемъ слушаться, и просилъ паки о позволеніи, чтoby искусство свое показати

казанъ могъ, и потѣмъ ему Директоръ объявилъ, чтобъ о томъ въ Медицинскую канцелярію подалъ прошеніе.

Сентября 7 оной Гильмеръ прошеніе подалъ, въ которомъ онъ просилъ о позволеніи, для учиненія надъ глазами операциі, также чѣмъ секретные его медикаменты продавать могъ, причемъ онъ каждаго медикамента предлагалъ по нѣскольку для пробы.

8 числа, шѣ его медикаменты по регуламъ искусства свидѣтельствованы, и явилось, что состоятъ изъ самыхъ пріосныхъ вещей. Канцелярія заключение учинила, что оныхъ шоль дорогою цѣною, подъ именемъ аркановъ продавать не надлежитъ, для того что просіые люди онѣ того въ обманъ дадутся; да и казеннымъ аптекамъ къ ущербу будетъ, въ которыхъ такіежъ медикаменты за меньшую цѣну заготовлены быть могутъ. Что же подлежало до втораго пункта прошенія его, то о томъ опредѣлено, что Медицинская канцелярія позволенія ему дать еще не можетъ, чтобъ у больныхъ надъ глазами операциі воспринималъ, доколѣ въ присутствіи опредѣленныхъ ктому Докторовъ и Лѣкарей пробы, обѣ ухваткахъ своихъ въ операциі не окажетъ, оныхъ людей по регуламъ искусства на своемъ коштѣ лѣчить не будетъ, и канцеляріи оныхъ не представитъ, чтобъ подлинно рассудить могла, возможно ли ему впредъ ктому позволеніе дать? А при томъ велѣно ему, людей прискапъ, которые тускомъ, или иными глазами болѣвшими спрѣжутъ.

Сентября 9 Іосифъ Гильмеръ призванъ былъ въ Канцелярію, и въ сней онъ Шпигль-Физика, яко Медика Консильяра, именемъ главнаго Директора въ присутствіи Секретарей и Переводника, учиненное вчерашняго числа о медикаментахъ его рассужденіе ему предложено, и продажа оныхъ, по выше означеннымъ обстоятельствомъ ему запрещена, также и въ прочемъ, что о дачѣ ему къ учиненію операцій рассуждено было, [а именно, чтобъ опыты о искусствѣ и лѣченіи показалъ] явственно изображено.

12 числа, онъ разныя пробы чрезъ учиненныя надъ глазами операции [въ присудствии опредѣленныхъ ктому Докторовъ и Лѣкарей] дѣйствовалъ, и по учинении оныхъ Шпайбъ - Физикъ Докторъ Гриффъ именемъ главнаго Директора ему объявилъ, чтобъ по обѣщанію своему оперованныхъ имъ людей пользовалъ по регуламъ искусства, и когда использованы будутъ, тогдабъ въ надлежащее время оныхъ представилъ въ канцелярію, но при томъ подтверждено ему, чтобъ болѣе операций чинить не дерзалъ, и медикаментовъ бы своихъ не продавалъ, на что Гильмеръ оныйтствовалъ, что во всемъ поступать будетъ по повелѣнію канцеляріи, почто сожалѣнію, что ему продажа медикаментовъ запрещается.

14 числа, въ Медицинской канцеляріи увѣдомлено, что объявленный Гильмеръ, въ противность обѣщанія своего, безъ вѣдома оной канцеляріи, вновь операции чинилъ, о чемъ Медикъ консилярій главному канцеляріи Директору въ бытность онаго тогда въ Царскомъ Селѣ, чрезъ нарочно посланнаго репортъ послалъ.

15 числа, Шпайбъ - Физикъ Докторъ Гриффъ, отъ главнаго Директора получилъ письмо на Французскомъ діалектѣ, въ которомъ Гильмеру вольность въ учиненіи надъ глазами операции до прошествія надлежащаго времени, еже канцелярія вѣроянно о томъ рассуждать можетъ, также и продажа медикаментовъ паки запрещена. Въ ономъ письмѣ всѣ обстоятельства изъяснены, и содержание медикаментовъ открыто, а при томъ по порядку вновь предписано, какимъ образомъ Гильмеру поступать надлежитъ, обѣщая при томъ волности и защищенія, когда поступать будетъ честно, а когда ослушнымъ окажется, то съ нимъ поному и поступлено будетъ.

16 числа, Пропопу Словскому учинилъ онъ операцию сгнетеніемъ туска на обѣихъ глазахъ не объявляя о томъ въ канцеляріи въ противность даннаго ему повелѣнія, и въ противность же обѣщанія его.

17 числа, реченный Гильмеръ призванъ былъ въ канцелярію, гдѣ ему писанное предъ іюремъ днями снѣ
X
Директора,

Директора, и тогожь дня отъ Штабъ Физика полученное письмо [подъ лип: А] слово отъ слова прочтено, и съ онаго переводъ на Нѣмецкомъ Дialeктѣ со общепользовомъ истолковано. Противу сего Гильмеръ обещалъ впредь содержать себя оспорожнѣ, и повелѣніямъ канцеляріи быти послушнымъ.

19 числа, въ Царскомъ селѣ онъ по приказу канцеляріи нѣкоторой женщиной на обоихъ глазахъ, да еще нѣкоторой особѣ на одномъ глазу, безъ вѣдома оной канцеляріи сгнетеніемъ туска операцію учинилъ.

22 числа, когда Директоръ при дворѣ прибылъ возвратно въ Санктпетербургъ, то засталъ онъ Гильмера въ великой конфузії, ибо онъ ни въ чемъ исполненія не чинилъ, но по всядневно продолжалъ операціи свои чинити, и медикаменты свои продавалъ всенародно.

24 числа, изъ канцеляріи Академіи Наукъ прислано въ Медицинскую канцелярію, поданное отъ Гильмера во оную Академію за день предъ тѣмъ доношеніе, въ коемъ онъ требовалъ, чтобъ учиненной съ разсѣянныхъ о продажѣ медикаментовъ его листовъ переводъ на Россійскомъ діалектѣ напечатать, и для того канцелярія Академіи отъ Медицинской канцеляріи требовала извѣстія, съ позволенія ли той канцеляріи оное чинится? На что отъ Медицинской канцеляріи отвѣтствовано промеморіею, что оное учинено безъ вѣдома оной канцеляріи, и что онъ при томъ требуетъ, тогожь печатать не соблаговолено было, что отъ Академіи и обещано.

25 числа, паки Гильмеръ призванъ въ Медицинскую канцелярію, и во оной канцеляріи Директоръ самъ [по получении разныхъ вѣдомостей изъ Лифляндскихъ и Эстляндскихъ городовъ о неблагополучномъ успѣхѣ учиненныхъ отъ Гильмера во оныхъ мѣстахъ операцій, такожь по увѣдомленіи о ослушности его извѣстія, что въ противность повелѣнія Медицинской канцеляріи, не только въ Санктпетербургѣ оперованіемъ, но и продажей медикаментовъ продолжаетъ, слѣдовательно обещаніе свое мерскимъ образомъ нарушаетъ] оному Гильмеру принадлежащіе о томъ указы и уставы предъ-
двиль,

явилъ, и подлиннымъ исполкованіемъ рассужденіе о медикаментахъ его изъяснилъ, подтверждая припомъ, чтобъ впредъ повелѣніямъ канцеляріи былъ послушенъ, буде не желаетъ узаконеннымъ штрафамъ подверженъ быть.

26 числа, велѣно оному Гильмеру всѣхъ, коихъ онъ оперовалъ, въ Медицинскую канцелярію для свидѣтельства при присудствіи главнаго Директора, и опредѣленныхъ къ тому Докторовъ и Лѣкарей шѣхъ, кои при первыхъ его операціяхъ были, предсѣавить. Но онъ представилъ токмо 5. человекъ, у которыхъ у всѣхъ была еще великая инфламмація. У двухъ примѣчено, что водяная мокрота вытекаетъ, а у всѣхъ ужасная болѣзнь по вскрытіи рѣсницъ, которая у двухъ молодыхъ людей была несносна, и отъ оныхъ никто зрѣнія не получилъ, но токмо Академическаго вѣдомства справщикъ, почію и оной весьма мало видѣть могъ. Когда же спрашиванъ былъ, гдѣ прочіе дѣвались, надъ которыми онъ столь много операцій дѣлалъ, то отвѣтствовалъ, что онъ всего только у 13 до 14 человекъ операціи чинилъ, и что достальныхъ найти не можетъ.

27 числа, изъ Медицинской канцеляріи въ главную Полицію послана промеморія съ требованіемъ, чтобъ справясь прислать извѣстіе, коликимъ особамъ Гильмеръ надъ глазами операціи чинилъ.

28 числа, изъ оной Полиціи въ Медицинскую канцелярію предъ полуднемъ между 8 и 9 часа при промемории присланъ реэстръ, въ которомъ означено было 45 человекъ, между которыми по меньшей мѣрѣ было 25, надъ которыми онъ подлинно операціи чинилъ, а прочіхъ лѣчилъ онъ почію наружными и внутренними своими медикаментами, и изъ сего явствуетъ, какъ жѣрно и усердно онъ себя предъ Медицинскою канцеляріею по сие число оказывалъ.

Тогожъ числа Медицинская канцелярія поутру около 10 часа съ величайшимъ удивленіемъ извѣстилась, что не смотря на многократныя отъ оной канцеляріи запрещенія, и многократнаго отъ него Гильмера къ

послушности обѣщанія, онъ однакоже и сего числа вновь операціи воспрималъ. Чего ради она канцелярія чрезъ Секретаря Голдобина и Переводчика Ливне Гильмеру накрѣпко объявить велѣла, чѣмъ того не чинилъ. Около половины дни тогоже числа увѣдомилась она канцелярія, что Гильмеръ не смотря на запрещение, однакоже между 11мъ и 12мъ часомъ операцію дѣлалъ.

И тако 29 числа по приказу главнаго Директора къ Гильмеру взоповленъ указъ изъ Нѣмецкомъ діалектѣ со увѣщаніемъ, чѣмъ онъ канцелярскія повелѣнія въ почтеніи имѣлъ, и онъ намѣренія своего пресѣлъ, а буде того чинить не будетъ, то она по силѣ порученной ей власи его къ послушанію принудитъ.

[Смотри въ прибавленіи подъ лит: Е]

30 числа соспоявшей вчерашняго дня указъ ко оному Гильмеру посланъ, и при томъ ему словесно объявлено, что въ послѣдній разъ напаямывается, и буде по силѣ того указа со всякою учтивостію исполненія чинить не будетъ, то на послѣдокъ Медицинская канцелярія имѣющуюся у нея влась въ дѣйство производить будетъ ко укрощенію злости и супротивленія таковоу челоуѣку.

Въ томъ же Сентябрѣ мѣсяцѣ отъ 14 по 26 чиселъ, въ Медицинской канцеляріи получены первыя письма, въ которыхъ о Гильмеровыхъ операціяхъ печальнѣишія вѣдомости означены.

Октябръ 2, пришедъ Гильмеръ къ главному канцеляріи Директору просилъ прощенья въ винѣ его, обѣщая припомъ съ того числа поступать по воли канцеляріи, и никакихъ операцій, какъ въ присутствіи опредѣленныхъ къ тому не чинить: при ономъ случаѣ ему паки напаямовано по повелѣніямъ канцеляріи поступать со всякою исправностію, буде не пожелаетъ заслушаніе влась въ правильные штрѣфы.

4 числа, пришедъ онъ опять къ Директору прося, чѣмъ ему въ присутствіи онаго Директора нѣсколько операцій надъ глазами. учинить дозволено было, что ему и дозволено.

6 числа опероваль онъ по силѣ данного ему 4 числа позволенія въ Медицинской канцеляріи, въ присудствіи Директора и нѣкоторыхъ Медицинскаго и Хирургическаго факултета Членовъ, сгнѣпениемъ пуска у трехъ особъ. По учиненной операциіи изъяснилъ ему Директоръ грубыя его погрѣшности, и при томъ объявилъ ему, что теперь уже довольно понять можетъ, что не только всѣ письма и вѣдомости, кои онъ по сіе число о худомъ успѣхѣ операций его читалъ и слышалъ, справедливы и вѣрояны, но что сверхъ сего видѣть можетъ, что всѣ его Гильмеровы дѣйствования впредъ бѣднымъ людямъ не иное что, какъ большей вредъ произвести могутъ. Чего для въ тожъ время самъ Директоръ ему въ канцеляріи наискрѣпчайше запретилъ, чтобъ впредъ никакихъ операций не чинилъ, и тогожъ часа рассудилъ, чтобъ изъ больныхъ мѣхъ, кои отъ Гильмеровыхъ рукъ разныя операции надъ глазами претерпѣвали, сколько сыскать можно, чрезъ нѣсколько Докторовъ и Лѣкарей освидѣтельствовать.

Октября 7, отъ Сентября 26 по 7 число Октября, получены пакы изъ разныхъ Лифляндскихъ и Естляндскихъ городовъ, объ ономъ дѣлѣ письма и репорты.

8 числа, Медицинская канцелярія сысканіе пѣхъ больныхъ въ домахъ ихъ, поручила Штабъ-Физику и Медику Консиліарію Доктору Лерхе, главному Лѣкарю Полману и канцелярскому Лѣкарю Тиману.

19 числа, оной Докторъ и Лѣкари опредѣленное имъ 8 числа исправленіе, тогожъ мѣсяца съ 9 числа не безъ величайшаго труда и заботы къ скончанію привели. Въ оное время Гильмеръ Директора, также канцеляріи Медики консиліарія о позволеніи оперовать многократно просилъ; но покомъ оныя ему всегда по отказывали. Однакожъ незирая на то, онъ отважно продолжалъ оперовать, многимъ же людямъ и медикаментами свои продавать. Въ пѣхъ же числахъ жаловался Гильмеръ у Директора Медицинской канцеляріи, на оного изъ его служителей, якобы воровскимъ образомъ у него медикаменты укралъ, и безъ его вѣдома продавалъ, и

чтобы оно ему къ винѣ приписано не было; при томъ же представлялъ о разныхъ еще онаго служителя продержостяхъ, кои до Медицинской канцелярии не принадлежали.

Октября 20 числа, объявленной служитель призванъ былъ къ Директору канцелярии, и въ обвиненныхъ продержостяхъ допрашиванъ; но только оный въ отвѣтъ далъ, что онъ тогда уже болѣе 12 дней отъ Гильмера отпущенъ, и невинность свою довольно засвидѣтельствовалъ, но при томъ коварство Гильмерова явно доказалъ, и обѣщалъ сверхъ сего разныхъ людей сыскать, которыхъ Гильмеръ въ леченіи имѣлъ, а объ оныхъ въ Медицинской канцелярии понынѣ извѣстія не имѣется.

22 числа, оной служитель по обѣщанію своему подалъ реестръ о нѣкоторыхъ людяхъ, надъ которыми Гильмеръ безъ вѣдома канцелярии операціи чинилъ.

23 числа, какъ Гильмеръ увѣдомился, что служитель его, которой уже двѣ недѣли отъ него былъ уволенъ, отъ Медицинской канцелярии допрашиванъ; тогда приманя его въ свою квартиру задержать велѣлъ; а потомъ отослалъ его въ Полицію, гдѣ подъ крѣпкимъ карауломъ былъ содержанъ. Въ оную Полицію подалъ онъ прошеніе, въ которомъ написалъ многія того служителя вины о покражахъ и прочихъ продержостяхъ, а о содержаніи того прошенія, подалъ онъ Директору канцелярии письменное.

Но когда оный Директоръ довольно усмотрѣлъ, что Гильмеръ того служителя только для того подъ караулъ отдалъ, дабы тѣмъ свое коварство въ скрыти оставить, то въ тотъ же вечеръ послалъ Директоръ незнакомаго человѣка, для покупки груднаго и универсальнаго эликсира его, которому Гильмеръ по заплащѣ денегъ обои тѣ медикаменты изъ своихъ рукъ вручилъ. Потомъ Медицинская канцелярія [при тѣмъ же Гильмеромъ коварствѣ] тѣмъ же вечеромъ послала промеморію въ главную Полицію, съ требованіемъ чтобы онаго служителя прислать, для получения отъ него большаго извѣстія.

Октября

Октября 25 онъ главной Полиціи, оной служитель въ Медицинскую канцелярію присланъ при промемории, съ солявленіемъ, что когда онъ въ Медицинской канцеляріи болѣе не потребенъ будетъ, тобъ его прислать обратно въ оную Полицію.

Октября онъ 26 по 31 чиселъ, Гильмеръ нѣкоторыхъ канцелярскихъ служителей, а особливо Шпатъ-Физика многократно просилъ, чіобъ къ Директору бывшему иногда въ опсудствіи писали, и желаніе его въ Москву ѣхать увѣдомили; но они въ томъ ему всегда отказывали.

Въ оныхъ же числахъ подали нѣкоторые люди прошеніи въ канцелярію, въ коихъ весьма на Гильмера жаловались о неблагополучномъ успѣхѣ его операций, и о утратѣ ихъ денегъ. Одинъ изъ оныхъ просителей былъ вѣдомства Камерцалмейстерской канторы, съ которымъ хотя весьма не исправно поступлено, однакожъ оной половину обѣщанныхъ денегъ отдалъ, но когда по прошествіи нѣколикихъ дней паки пришелъ, и о лучшемъ вспоможеніи просилъ, то тогоже часа по приказу Гильмерова онъ служителей его былъ удержанъ, и досталъ-ныя деньги съ жестокимъ угроженіемъ онъ него требованы были, но служители будучи умнае и лютѣе господина ихъ, того бѣднаго челоуѣка нѣсколько часовъ послѣ того спустя, хотя и безъ получения способу и совѣта отпустили.

Ноября 1 дня Гильмеръ просилъ первой разъ, Медицинской канцеляріи Директора о позволеніи въ Москву ѣхать, чіобъ тамо операции чинить и медикаменты свои продавать, на что ему Директоръ въ отвѣтъ объявилъ, что безстыдностію его удивляется, для того что ему по сіе число и въ Санктпетербургѣ еще не дозволено, оное чинить, да и дозволено быть не можетъ, ради жалостныхъ слѣдованій отъ операций его, и ради безплоднаго дѣйствія медикаментовъ его, коими онъ народъ чрезмѣрною цѣною обманывалъ въ противностію подѣвительнаго Медицинской канцелярии повелѣнія. Припомъ же всѣ его продерзости и слушности

шности предъ Медицинскою канцеляріею , которая имя-
немъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА всѣ поруче-
нія оной дѣла отправляеиъ; накрѣпко предъизъявляѣ , и
ему припамятоваль , что ему болѣе о выѣздѣ изъ го-
сударства , нежели въ Москву ѣхать , думать надле-
жало.

Ноября 2 явился Гильмеръ паки къ Директору повпо-
ря опважно вчерашнее свое прошение , на что Дирек-
торъ сверхъ даннаго ему вчерашнимъ числомъ отвѣта
объявилъ , что Медицинской канцеляріи по должноти
своей надлежитъ старание возимѣть , о здравіи и благо-
получіи народнаго общества , и предостерегать , дабы
чрезъ его обманъ и незнаніе болѣе еще людей въ неща-
стіе приведено не было. На что онъ безстыднымъ обра-
зомъ опвѣстивоваль , буде Директоръ ему позволенія не
дастъ въ Москву ѣхать , и тамо искусствѣ его испра-
влять , и медикаменты продавать запретитъ , то о
томъ въ высочайшемъ мѣстѣ просить будетъ , да и по-
длинное увѣреніе ищетъ , оное позволеніе получить.

Ноября 3 опредѣлила Медицинская канцелярія ,
будучи отвѣтакой великой безстыдноти столь недо-
стойнаго челоука въ раздраженіи , чтооу всѣхъ въ Санктпе-
тербургѣ практику управляющихъ медицины Докторовъ и
знаменѣйшихъ Лѣкарей созвать , для разсужденія по совѣсти
ихъ о Гильмеровыхъ операціяхъ и дѣйствии медикамен-
товъ его , и для объявленія о томъ своего мнѣнія.

4 числа по силѣ состоявшагося вчерашняго числа
опредѣленія реченные Доктора и Лѣкари всѣ были въ со-
браніи , и егда всѣ документы ислѣдовали , то о учи-
ненныхъ отвѣ Гильмера надъ глазами операціяхъ , при
которыхъ и сами они присудствовали , по справедли-
вости разсуждали.

5 числа , когда оной Гильмеръ о семъ собраніи
увѣдомился , то въ Санктпетербургскихъ вѣдомостяхъ
въ первой разѣ далъ напечатать , что изъ государства
выѣхать намѣренъ , а 8. числа оное вторично учинено.

10. числа въ канцеляріи извѣстно учинилось , что
онъ по такомъ объявленіи людей , коимъ онъ предъ тѣмъ
отказы-

отказывалъ, нынѣ чрезъ операции свой лѣчить принялъ, точнѣе ему деньги давали, изъ чего явно видѣть можно, что онъ болѣе мерзскому коварству, нежели достохвальному искусству предавался, какъ по всѣмъ бродяги чинить обыкли. Тогожъ числа поданнымъ въ Медицинскую канцелярію прошеніемъ просилъ онъ о дачѣ ему папиорна, котораго онъ предъ тѣмъ чрезъ иную дорогу всякими мѣрами вступе искалъ.

11. Числа Медицинской канцеляріи Директоръ, съ обоими Секретарями Голдобинымъ и Варингомъ, да съ Переводчикомъ Либкеномъ, прѣхалъ къ Гильмеру, чѣмъ его привелъ къ резону и къ послушности предъ канцеляріею, или посадить подъ арестъ, и для того во первыхъ открылъ онъ ему всѣ его погрѣшности, и оказанное предъ канцеляріею ослушаніе: второе, запретилъ онъ ему операции свой впредъ продолжать, не только въ Санктпетербургѣ, но и во всѣхъ Лифляндскихъ и Эстляндскихъ городахъ, чрезъ которые онъ обратно ѣхалъ имѣетъ, и чѣмъ для того далъ надежное поручительство.

Что касается до перваго пункта, то ни по какой мѣрѣ онъ себя виновнымъ изъяснить не хотѣлъ, и многими неоптребными рѣчами и ложью старался себя оправдать, доколѣ многими писмами, какъ изъ другихъ мѣстъ, такъ и отъ здѣшняго изобличеннымъ не здѣлался, а о второмъ пунктѣ, то вовсе не хотѣлъ о себѣ поручительства дать, понеже доказать хотѣлъ, что онъ операции свой исправлялъ по надлежащему и медикаменты его доброе дѣйствіе имѣютъ, а канцелярія же съ нимъ поступаетъ по ненависти, и для того о ее позволеніи болѣе уже и печалиться не будетъ, а надѣяться будетъ едино на вспоможеніе тѣхъ, кои его противу канцеляріи защищать станутъ, изъ чего видно было, что онъ никакъ перестать не хотѣлъ оперовать, и медикаментовъ своихъ продавать. Къ явному доказательству того учинилось, что въ то время, какъ Директоръ о томъ съ нимъ говорилъ, три человека бѣдныхъ людей, имѣя въ рукахъ деньги, во оный день для опера-

щи отъ Гильмера были назначены , а имѣли глазныя болѣзни весьма неизлѣчимыя.

И для отвращенія впредь такого бѣдства , приказалъ Директоръ при выходѣ своемъ Секретарямъ , онаго Гильмера и съ женою его, копорая чрезъ весь день въ продажѣ скрыпныхъ мужа ее медикаментовъ упражнялась, въ кварпирѣ ихъ содержать подъ арестомъ , къ чему Директоръ предъ давнымъ уже временемъ отъ двора свободную власть получилъ , хотя то и по своей отъ канцелярии власти учинить могъ бы.

Тогожъ еще числа приказала Медицинская канцелярія , довольствоваться его повсядневно изобильною пищею и питьемъ.

12 Числа , послалъ Гильмеръ къ великому своему патрону чрезъ служителя своего тайнымъ образомъ письмо , жалуясь о неприятности канцелярии , и хотя оное весьма неправильно , то однакожъ оной его патронъ употребилъ то къ поношенію канцелярии.

Тогожъ числа въ поздой ночи послалъ онъ къ Директору письмо , въ которомъ съ великимъ угроженіемъ пугать хотѣлъ; (и которое послѣ сего журнальнаго Экстракта подъ знакомъ * слѣдуетъ.) Вскорѣ по отпадѣ письма , караульные услышали шумъ , и присмотрѣли , что онъ съ женою своею, пистолеты насыпаніемъ на курки пороху , по обычаю пробовалъ , даетъ ли кремь по спускѣ на полку по надлежащему огонь , а какъ далѣ стали присматривать , то увидѣли , что онъ тѣ пистолеты заряжать спалъ порохомъ и свинцомъ , очемъ того часа они Директору извѣстіе дали.

Ноября 13 числа поутру рано послалъ Директоръ канцелярии Медика Консиліаріа , и Штабъ Физика Доктора господина Лерхе , да Секретарей Голдобина и Варинга , также Переводчика Либкена , чтобъ все ружье съ осторожностію у него отобрали , которые вызвавъ его изъ спальни , и вшедъ въ оную нашли шпагу , кортикъ , да заряженныхъ пять ординарныхъ и еще одинъ съ двумя спволами пистолетовъ.

Ноября

Ноября 14 какъ зарядъ изъ оныхъ пистолетовъ вывернули, то во оныхъ кромѣ пороху нашли въ первомъ три пули свинцовыхъ средней величины, въ другомъ шолікоежъ число, въ третьемъ и четвертомъ по столькожъ, а въ пистолетѣ о дву стволахъ явились въ одномъ пять мѣлкихъ пуль, а въ другомъ двѣ малыя да одна большія пули.

Ноября 15, репортовали бывшіе отъ канцеляріи на караулѣ, что одинъ изъ Гильмеровыхъ служителей тайно похитилъ веревки въ камору его принесть хотѣлъ, и какъ его удержали, то сказалъ, что хозяину его оныя надобны для увязанія коляски и саней, когда отсюда побѣдетъ.

Отъ канцеляріи же весьма возможно было усмотрѣть, для какого намѣренія тѣ веревки принесены [понеже каляска спояла на дворѣ, а шуда иппи Гильмеру недозволено было] и за тѣмъ велѣно тѣ веревки опшнать, а салдатскаго караулу прибавить.

Ноября сѣ 16, началъ канцелярія продолжая въ слѣдующіе дни Гильмеровыхъ служителей допрашивать о больныхъ тѣхъ, кои онымъ Гильмеромъ оперованы были, также и о продажѣ лѣкарствъ его; чрезъ что много оказалось, что онъ безъ вѣдома канцеляріи, какъ чрезъ операцію, такъ и чрезъ непрестанную раздачу тѣхъ своихъ лѣкарствъ, за деньги лѣчить воспрималъ. Оныяжъ служители при томъ показали, кому Гильмеръ въ Ригѣ въ Перновѣ, въ Ревелѣ, и въ Нарвѣ оставленныхъ своихъ лѣкарствъ продавать поручилъ. Какъ Директоръ о семъ извѣстился, то приказалъ во оныя города заготовить письма, чтобъ тѣ, кои лѣкарства его для продажи имѣли, оныябы обще съ собранными за такія лѣкарства деньгами, при первомъ случаѣ въ Медицинскую канцелярію переслали.

Тогожъ Ноября отъ 16 Декабря по 1 число, упражнялась канцелярія въ собираніи и въ приведеніи доспаланныхъ въ Санктпетербургѣ, и изъ прочихъ мѣспѣ полученныхъ въ порядокъ вѣдомостей, также и въ допросѣ отомъ служителей онаго Гильмера.

Декабря 2, всѣ письма и репорты о осмотрахъ пѣхъ, коихъ онъ лѣчилъ, ему Гильмеру въ присудствіи всѣхъ, кои по истинѣ и по совѣсти противу его свидѣтельствовали, прочтены, но однакожъ ему вольность къ оправданію своему дозволена; шокмо онъ не иное какъ шокмо пустыя отговорки, а справедли. ваго и настоящаго ничего предложить не могъ.

Декабря 4, прочтено ему рассужденіе Медицины Докторовъ и Лѣкарей о оказанныхъ его въ Санктпетербургѣ поступкахъ, въ присудствіи по большой чѣсти Докторовъ и Лѣкарей, кои оное рассужденіе имянно подписали.

А потомъ объявленъ ему учиненной въ Медицинской канцеляріи о томъ приговоръ: а имянно что хотя онъ по указамъ 1721, 1729 и 1750 годовъ [коихъ содержаніе ему предъ тѣмъ неоднократно избражено было] за преступленіе по онымъ и за ослушаніе его, не токмо денежному штрафу, но и тѣлесному наказанію подлежалъ, однакожъ Медицинская канцелярія, которая его съ начала, да и во время ареста, со всякою учтивостію съ нимъ поступала, по всеподданнѣйшему ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ отъ Директора представленію, и всемилосерднѣйше отъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА полученной о томъ аппробации, его Гильмера отъ подлежащаго ему штрафа, освобождаетъ, и приговорила его, по заплатѣ происшедшихъ во время ареста его убытковъ, и по возвращеніи нѣмъ, кои въ Медицинской канцеляріи на него о нецѣлѣвомъ послѣдованіи учиненныхъ имъ операціевъ прошеніи подали, произведенныхъ ему денегъ, отправить его за границу государства подъ карауломъ, и тамо взять съ него реверсъ, чѣмъ никогда ему на границы паки не вступать.

Декабря 7 послана изъ Медицинской канцеляріи промеморія въ Государственную коллегію иностранныхъ дѣлъ, съ требованіемъ, дабы въ силу высочайшаго ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА повелѣнія реченнаго Окулиста Гильмера съ женою и служивельми его, подъ

подъ надлежащимъ конвоемъ отправить за границу государства. При оной промеморіи сообщенъ также экстрактъ изъ произведеннаго о Гильмерѣ дѣла , и рас-сужденіе Докторовъ и Лѣкарей.

Тогожъ числа по означенной промеморіи , въ силу содержащагося въ оной пребыванія , изъ Иностранной коллегии прислана подорожная , для отправления того Гильмера съ женою и служителями его , а притомъ для провожанія ихъ Унтеръ - Сфицеръ съ чепырьма салдапы.

Декабря 8 оному Унтеръ - Офицеру , отъ Медицинской канцеляріи дана инструкция , какимъ образомъ ему съ командою его притомъ отправленіи поступать. А тогожъ дня поутру рано оной Гильмеръ съ женою и служителями его , подъ арестомъ , съ тѣми салда-пами за границу изъ государства и повезенъ.

*

Переводъ съ письма писаннаго на Нѣмецкомъ діалектѣ отъ Окуля-ста Гильмера , къ Его Превосходительству Тайному Свѣт-нику господину Бюргаве , слово въ слово , какъ оно отъ него на Нѣмецкомъ языкѣ написано.

Ваше Превосходительство со мною , думаю , что не по Турецки поступите , и насъ еще больше въ таковыхъ варварскихъ обстоятельствехъ подъ карауломъ держать не будете , или по меньшей мѣрѣ извѣстне дайте , куды люди мои взяты , и для чего мои без-словесныя лошади пища и поща своего , то есть моего ку-чера потерявъ и оголодавъ должны ; во первыхъ я теряю уже всю надежду , что Ваше Превосходитель-ство надъ нами бѣдными христіанами правосудія не оказываете , и буде я чрезъ мое нижайшее предпочтѣ-ніе и послѣднее искреннее прошеніе заведу , къ обѣ-щанному мнѣ времени лучшаго вспоможенія не увижу , то на шею Вашего Превосходительства пошлю божіе опущеніе , которое намъ печальнымъ поможетъ , а Васъ конечно найдетъ. Я сего дня иду спать еще

У 3

съ

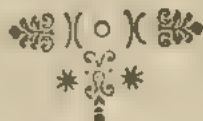
съ лучшею надеждою , и вѣрю , что Ваше Превосходительство Христианинъ , человекъ а не Варваръ быть имѣете. Я прошу ради пяти святыхъ ранъ Христовыхъ , укротите Вы свое фальшивое сумнѣнiе , и окажите себя сего дня еще буде можно инакъ Христиански , какъ я есмь

ВАШЕМУ ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ

Преданнѣйшій V. Гильмеръ.

Петербургъ

Ноября 12 дня 1751.



Подъ лит. О. на стран. 141 и 142 имѣется нѣкоторое , но токмо ненадежное извѣстіе о операциі учиненной надъ глазами Его Высокоблагородія , господина Ландрапта фонъ Гилденстуббе , но скоро послѣ того , какъ сіе дѣло уже со всѣмъ отпечатано было , то получила канцелярія отъ реченнаго господина письмо , писанное въ Перновъ къ Штатъ Физику господину Доктору Висселю , изъ котораго настоящее состояніе того господина Ландрапта , яко самаго подлинника , ясно усмотрѣть можно.

А понеже о сей операциі болѣе всѣхъ прочихъ слухъ носился , и слава Гильмерова распространилась , онъ же сею операциею наиболѣе хвасталъ , на противѣже того изъ сего письма явственно примѣтитъ можно , не токмо что первый операторъ величайшую славу заслужилъ , но и что отъ вторичнаго введенія иглы Гильмеровой болѣе худа нежели добра произошло , ибо реченный господинъ самъ въ письмѣ своемъ утверждаетъ , что онъ до сей вторичной операциі безъ очковъ лучше видѣть могъ , нежели послѣ , такъ что онъ за свои великія деньги , и претерпѣнную болѣзнь и мѹку , отъ Гильмера однѣ только пусковыя очки купилъ , кои безъ всякаго сумнѣнія , и кромѣ той вторичной операциі , весьма лучше успѣхъ учинить моглибы И дабы изъ сего еще болѣе и явственнѣе плутовскія поспупки и обманы такого бродяги и ханжи признатъ было возможно ; того ради неможно было осмѣивать , чтобъ сего письма , хотя дѣло то уже и напечатано было , къ сему не прибавить.

Переводъ вышеобъявленнаго письма.

ВЫСОКО И БЛАГОУЧЕННЫЙ ГОСПОДИНЪ ДОКТОРЪ И ШТАТЪ-ФИЗИКЪ ВЪ ПЕРНОВѢ

ГОСПОДИНЪ ВИССЕЛЬ !

На полученное отъ Вашего благородія почтенное письмо сего мѣсяца отъ 22 дня къ должному отвѣту , чпюбъ не объявить

объявить, не могъ я оставить, коимъ образомъ я, тому
около 7 лѣтъ, операцію надъ моими глазами чрезъ господи-
на Гуліама изъ Кенигсберга учинить далъ; и чрезъ эту
операцію я столько въ зрѣніи моемъ поправился, что ток-
мо читать и писать не могъ, для того что реченный
Гуліамъ, мнѣ пусковые очки, за которые ему здѣсь
заплачено было, по обѣщанію своему не прислалъ. Въ
прошедшемъ же году, какъ Окулистъ Гильмеръ билеты
свои разсѣялъ, то склонился я по произшедшей об-
немъ славѣ Бѣду въ Перновъ воспріять, и вторично
операціи предаться, что мнѣ много денегъ спало. Я же
чрезъ оную операцію толь мало поправился, что Ваше
благородіе наиболѣе увѣрить могу, что я послѣ пер-
вой операціи лучше зрѣніе имѣлъ; на противъ же
сего чрезъ полученныя пусковыя очки прибытокъ сей
имѣю, что нѣсколько писать и читать могу, въ чемъ мнѣ
по то время препятствіе было, для того что помяну-
тый Гуліамъ посулу своего не исполнилъ. Сего достовѣр-
наго и собственнаго извѣстія, чтобъ Вашему благородію
по требованію Вашему не дать, я преминуть не могъ;
впрочемъ же всегда пребываю

ВАШЕМУ БЛАГОРОДІЮ

Дренсбургъ.
Февраля 28 дня
1752 года.

окошный слуга
Ф. Гилденштубе.

КМ-56831

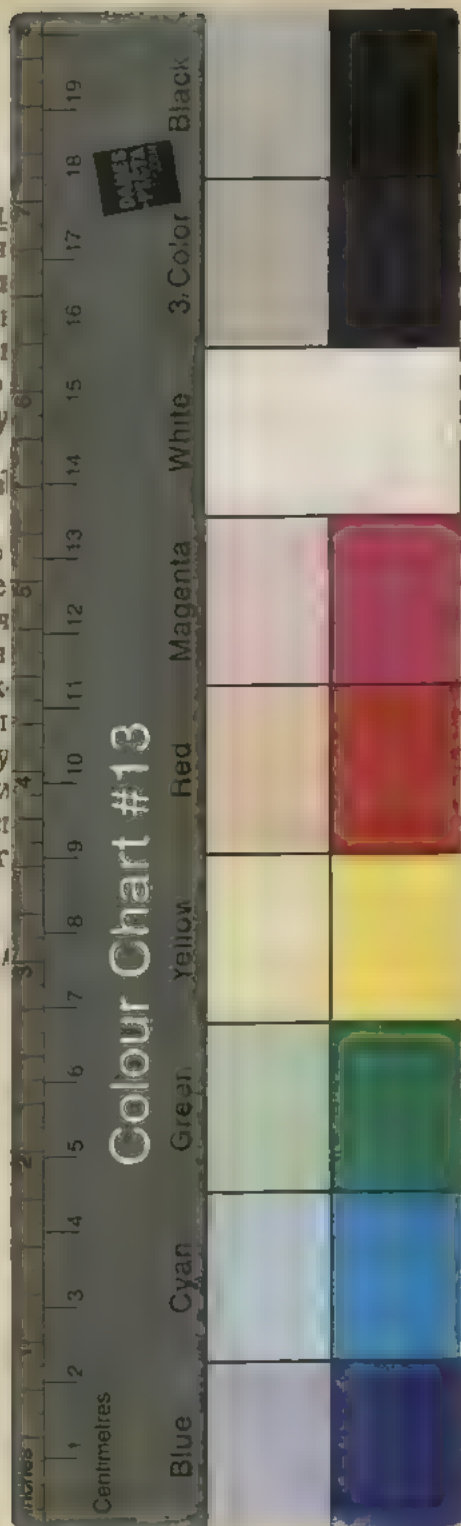
36698-0

объявить, не могъ я
около 7 лѣтъ, опера-
на Гуліѣта изъ Кен-
операцію я столько я
мо читаю и писати
Гуліѣтъ; пѣ пуси
заплачено было, по
прошедшемъ же году
свои разсѣялъ, по
немъ слава бѣду в
операціи предаться,
чрезъ оную операцію
благородіе наиболѣе
вой операціи лутя
сего чрезъ полученн
имѣю, что нѣскольк
по то время препя-
тый Гуліѣтъ посулу
наго и совѣстнаго и
по требованію Вашемъ
зпрошчемъ же вавсегъ

Аренсбургъ.
Февраля 28 дня
1752 года.

тому
споди-
еазъ пу
по пок-
енный
у адѣсь
лѣ. Вѣ
билеты
ей обѣ
торично
Я же
о Ваше
лѣ пер-
иѣ же
кѣ сей
мѣ мнѣ
омлну-
сповѣр-
ородню
могъ;

иштубе.



КМ-56831

36688-0

Vol. 209

